

ISSN 2414-7443

東海大學圖書館館刊

Tunghai University Library Journal

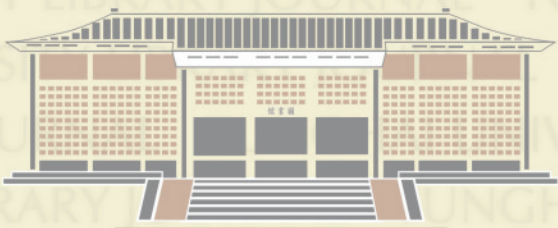
2018 年 12 月 15 日

【第三十六期】

「澎湖西嶼燈塔展」專輯

東海大學圖書館館刊

【第三十六期】



月刊

2016 年 1 月 15 日創刊

東海大學圖書館 編印



東海大學圖書館 編印

東海大學圖書館館刊

第 36 期目次

(「澎湖西嶼燈塔展」專輯)

【「澎湖西嶼燈塔展」專輯】

- | | | |
|----|-------------------|-------------------------------|
| 1 | 彭懷真 | 穿越時光、燈塔、圖書館、更多連結 |
| 3 | 謝鶯興
陳 曦
景祥祐 | 澎湖西嶼燈塔展移往東海圖書館展出的緣由及其
教育目的 |
| 7 | 陳惠美
謝鶯興 | 從文字載體的不同看澎湖西嶼燈塔的「昔與今」 |
| 24 | 謝鶯興 | 漁翁島燈塔(西嶼燈塔)大事年表 |
| 31 | 梁嘉豪 | 舊澎湖塔燈三維重現研究與感想 |
| 39 | 謝鶯興
陳 曦
林幸君 | 展場佈置的說明 |

【論文】

- | | | |
|----|-----|-----------------------|
| 44 | 林翠鳳 | 臺灣歌謠賞析：最受歡迎的臺灣歌謠--望春風 |
| 50 | 吳福助 | 「文學」是現代媒介藝術之母 |

【板本學】

- | | | |
|----|-----|---------------|
| 52 | 郭明芳 | 談《臺灣地輿總圖》及其副本 |
|----|-----|---------------|

【大師系列在東海--校友篇】

- | | | |
|----|-----|--------------------|
| 57 | 謝鶯興 | 杜維明教授著作目錄--專書之部(中) |
|----|-----|--------------------|

【手稿整理】

- | | | |
|----|-----|--------------------------|
| 74 | 謝鶯興 | 館藏徐復觀教授手稿整理(五)：中庸的再考察(下) |
|----|-----|--------------------------|

【東海特藏整理】

- | | | |
|-----|-----|-----------------------|
| 96 | 陳 曦 | 華文雜誌創刊號《解放》 |
| | 陳惠美 | |
| 101 | 謝鶯興 | 東海館藏普通本線裝書總目·經部小學類(八) |

【交流紀實】

- | | | |
|-----|-----|--|
| 106 | 陳 曦 | 穿越時光與海洋，澎湖西嶼燈塔教育特展照亮台港
兩所大學 |
| 109 | 陳 曦 | 「穿越時光中的燈塔」特展志工培訓課側記 |
| 111 | 曾昱燁 | 「2018 臺灣學術機構典藏研討會暨 NTU Scholars 發
表會」與會札記 |
| 115 | 李光臨 | 11 月 8 日「中大學院校圖書館聯盟研討會」心得報告 |
| 120 | 李光臨 | 11 月 9 日「眾志成城 工不可：圖書館志工的招募
與維運」逢甲大學 |

【大事記】

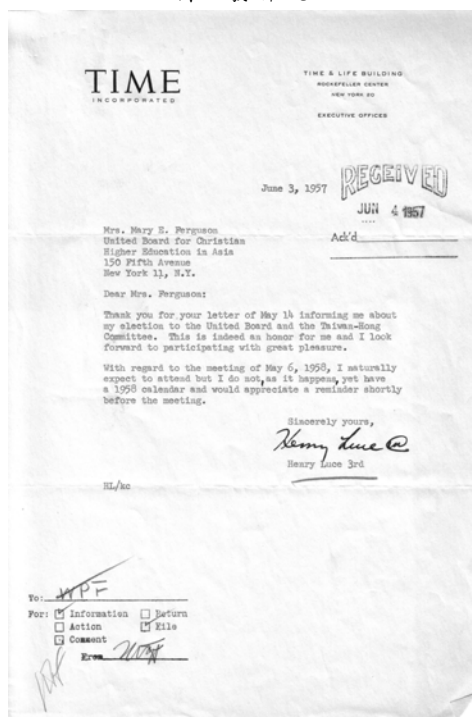
- | | | |
|-----|--|-------------------------------|
| 121 | | 圖書館大事記(2018.11.01~2018.11.30) |
|-----|--|-------------------------------|

【館藏文物選粹】

- | | | |
|---|-----|-------------------------------------|
| 0 | 陳 曦 | 文物選粹(三十六)：聯董會文件之二「亨利·魯斯三世
致信福梅齡」 |
|---|-----|-------------------------------------|

館藏文物選粹(三十六)：聯董會文件之二「亨利·魯斯三世致信福梅齡」

陳曦解說



本館典藏的聯董會部分文件，係前文學院院長洪銘水教授於 2005 年負責主編 50 年校史之際，利用暑假期間前往美國紐約聯董會，申請複製有關東海的文件，除運用於 50 年校史編纂之用，並將部分文件編排「第二部 重要文獻」中¹。

此封信件為亨利·魯斯三世於 1957 年 6 月 3 日寫成，4 日寄給聯董會副秘書長福梅齡²女士（Mrs. Mary E. Ferguson）之信件。信件內容先是致謝福女士先前寫信通知聯董會與 Taiwan-Hong Committee 的選舉結果，表達其榮幸並期待參與其中的心意。信件的第二部分提及將於來年（1958）舉辦的會議，雖有意願出席，由於尚無法確認 1958 年的行事曆，屆時如能提醒會議時程，將感激不盡。

此封由亨利·魯斯三世所寄出的信件，信紙的左上角印有《時代》周刊的 LOGO，右上則有《時代》周刊坐落之辦公大樓（Time & Life building）地址和發信處執行辦公室。

¹ 謝鶯興解說：〈館藏文物(三十四)：聯董會文件之一：芳衛廉給亨利·R·魯斯的信〉。《東海大學圖書館館刊》，第 34 期(2018.10)，頁 0。

² 梁碧峰：《細說東海早期風華》。臺中市：東海大學圖書館(2016.8)。頁 162。

「澎湖西嶼燈塔展」專輯

穿越時光、燈塔、圖書館、更多連結

彭懷真館長

從 2018 年 12 月起，東海大學有了兩座「穿越時光的燈塔」，一座是全球知名的建築物路思義教堂，每晚從教堂裡照出燈光，象徵上帝的光罩在黑暗的世界。另一座是剛完成二樓空間整理的圖書館，九面超大的玻璃透出知識的光，照向文理大道，遠遠就能望見。

如同圖書館良鑑廳牆上掛的兩句話：「In God we trust」和「In Library we connect」，路思義教堂代表前者，圖書館代表後者，都是「穿越時光的燈塔」。在這吵雜紛亂、公理不彰、人心迷茫的世代，有這兩處的燈光，使只顧眼前、既無心回顧又無力前瞻的人們，有了可以去沉思、去檢視、去反省的地方。在此稍歇腳步，在圖書館內看看書更看看精緻的展覽，思考向前邁進的方法。

向前邁進少不了與人連結，「In Library we connect」(在圖書館，我們連結)，此地提供各種連結的空間，圖書館最近做了不少的整修，也辦了許多的展覽，希望吸引更多師生來此享受知識的美好。新設了超過十處的討論空間，從兩三人、六七人、十幾二十幾的到五六十人的都有。將荒廢已久的中庭活化，你我可以在各種舒適造型的新椅子或大洋傘下的位子上與同學聊天、向老師請益。

一個人的進步還是不能只靠同輩或自己熟悉的人，特別需要與比自己強、不怎麼熟悉的人連結，透過高手練自己的能力，強化自己的競爭力。此次特展，就是與高手連結的成果。景祥祐教授是圖書館界的傳奇人物，在擔任逢甲大學圖書館館長時將此處創造成該校的地標。在學術界，以多元的才華被各國爭相邀請。在教學研究等方面，都有廣受肯定的成就。

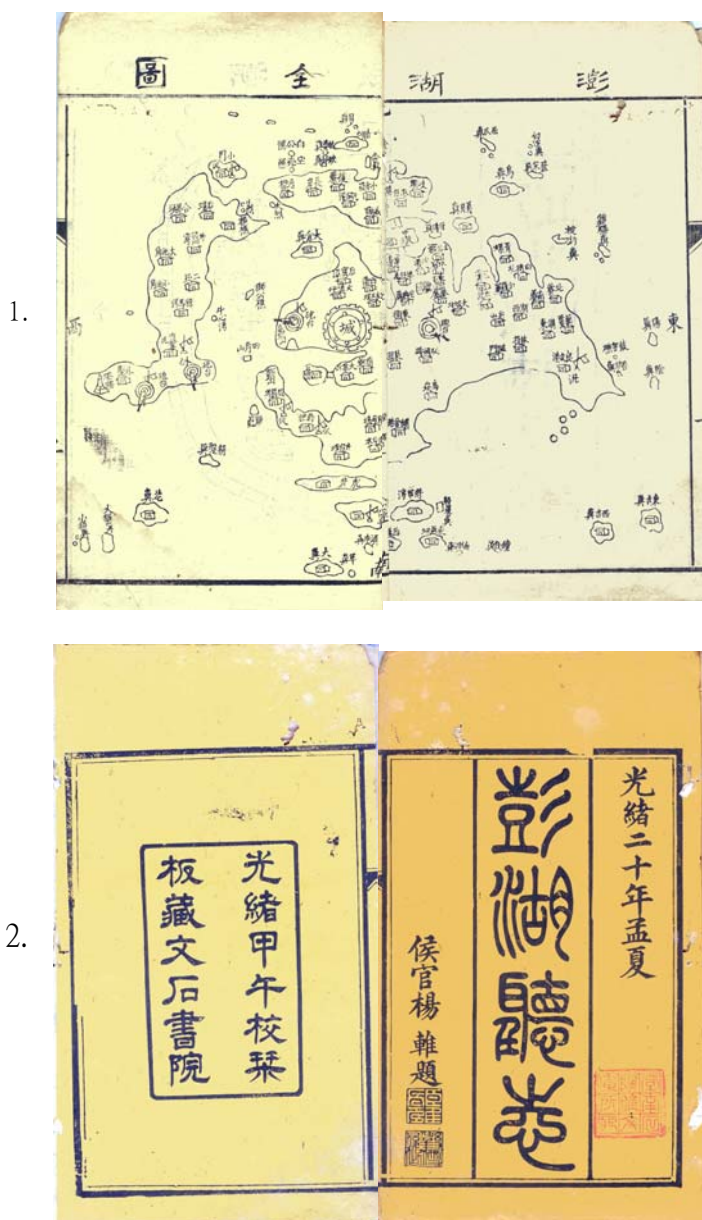
景教授的連結能力一流，找到本館負責特藏的謝鶯興先生，謝先生整理文獻及以創意方式推動典藏的能力，配上能言善道的表達，早已擄獲無數讀者的心。這兩位中年男子先在香港合作，於香港獅子山下的城市大學辦理特展，大受歡迎。本館很榮幸能將此特展進一步豐富、強化，更多元更精采呈現給更多人。

兩位中年男子介紹古老的燈塔，少了些與年輕人的連結，本館才女陳曦適時加入，展現中文及圖書資訊素養能力，使活動更吸引人。

我們更擴大連結，除了邀請交通部長官、圖書館界好友、文學界史學界的大師，還聯繫澎湖校友會的學生都參加，修習本館開設「圖書資訊素養與

專業倫理」課程的學生，也積極參與。透過景教授的聯繫，來自香港的一些好友也共襄盛舉，大家都在東海圖書館相聚。感謝每一位，也感謝提供經費的高教深耕辦公室同仁。

當圖書館二樓的燈光如同燈塔照亮文理大道，「穿越時光的燈塔」在眾人協力之下推出，真是美好！



東海典藏清光緒二十年刻《澎湖廳志》

澎湖西嶼燈塔展移往東海圖書館展出的緣由及其教育目的

謝鶯興¹、陳曦²、景祥祐³

一、緣由

香港城市大學圖書館，在 2018 年 5 月 18 日配合香港國際博物館日而舉辦「澎湖/馬祖/馬六甲的燈塔保育活動」，曾商借東海圖書館典藏的清朝光緒二十年(1894)刊刻之林豪編《澎湖廳志》，以及和澎湖相關的資料，一併陳列展示。

起因是籌備資料的過程中，得知特藏組謝鶯興先生曾整理東海現有的《澎湖廳志》板本差異，認為可以與之合作，從傳統文獻的記載，進一步追查西嶼燈塔的三篇碑記中的訊息，例如道光年間協助蔣鏞籌款續修燈塔的人，究竟是「陳元戎」、「陳元成」或是「陳化成」的問題。

對「臺灣第一座燈塔」進行文獻整理，藉由現今科技的協助，取得的數據與資料，利用三維技術試圖還原舊燈塔的模式，將這些過程加以量化製成圖表，商借香港、台灣、英國等地資料、照片、地圖，與傳統文獻相搭配，東海彭館長發覺這項工作，不僅呈現對文化遺產之古蹟保育動機與用心，亦顯現圖書館的館員扮演著資料與讀者之間的連繫橋樑，古籍的活化與再利用，具有深厚的教育意義。因此力邀澎湖西嶼燈塔展於香港展期結束後，移往東海延續展出，不僅是兩校、兩所圖書館的交流，更能讓身在台灣的東海大學師生充分瞭解這座燈塔的歷史沿革、變遷，以及背後的文化底蘊。

二、西嶼燈塔文獻的特殊性

根據多年的經驗，圖書館在從事文獻推廣時，經常發現讀者喜歡使用網路資料，取得資料後，並不查證資料的正確性(核對文本)。另外，偏好以當代、本國的視野，觀看眾多事物，因而產生許多局限，限制自我思想觀點。以澎湖西嶼燈塔來說，它與東亞的幾座燈塔都很相像，都有一個相同的脈絡，也就是都被不同的國家(含不同文化)管理統治，因此飽含豐富且多元的文化資料，可作為圖書館進行教育推廣的媒介。

圖書館能對文化遺產做些什麼呢？要如何將文化遺產與典藏的古籍進行連結？這是一個重大的課題。蒐集、瀏覽許多資料後，關於西嶼燈塔的文獻中，發現它從清朝乾隆四十三年(1778)創建開始，是屬於福建省台灣府的澎湖廳管轄，文獻都以文言文記載；咸豐八年(1858)，第一次英法聯軍清廷戰敗，

¹ 東海圖書館特藏組組員

² 東海圖書館特藏組組員

³ 香港城市大學圖書館特別顧問

被迫簽訂「天津條約」的「中英通商章程善後條約」後，中國的海關就由外國人來掌治，燈塔由外國人管理，使用的文件改以英文為主；光緒元年(1875)改建西嶼燈塔為洋式燈塔，同時西嶼塔燈的名稱，在英文文獻中就變成「漁翁島燈塔」(Fisher Island Lighthouse)。

台灣當時並無報紙，香港有《香港憲報》(Hong Kong Government Gazette)英文官方出版物，上海有《北華捷報》(North China Herald)的英文報紙及《申報》的華文無句讀報紙，但在 1875 年有關西嶼燈塔改建的即時詳盡訊息，只見於英文出版物的記載，因此要了解這段歷史，實必須藉助英文資料了。

甲午戰敗後，清廷與日本的簽訂《馬關條約》，光緒二十一年(1895)日本統治台灣、澎湖後，記載西嶼燈塔的訊息，出現在日文文獻(如日本台灣總督府《府報》)中，研究西嶼燈塔亦須藉助日文資料了。

民國三十四年(1945)，日本宣佈無條件投降，台灣、澎湖又回歸中國，因此對西嶼燈塔的各项記錄，又變回中文，但此時傳統使用文言文表達的模式已改為白話文。

三、西嶼燈塔與傳統文獻的連結

鄉土意識高漲的時代，大家都強調本土、本土化，現今西嶼白色的圓柱燈塔，是否就是原有的燈塔而維護下來的呢？另一個問題是，中國本土到底有沒有燈塔呢？以及傳統文獻有無對於中國燈塔的記載呢？這可以從兩方面來說。

從《澎湖廳志》的記載，我們可以很清楚地知道，清朝的乾隆四十四年(1779)，西嶼燈塔興建完成，清朝謝維祺〈澎湖西嶼浮圖記〉記載：「酌就古塢基地，廣其下座凡五丈，礮石為浮圖七級，級凡七尺。」同書「武備·附考」記載：「(同治)十三年(1874)二月，委員陳錫會同文武履勘，議就原塔拆卸建造，始有標準。……監工人員韓達紳。新立閩海關四至界石。光緒元年(1875)……七月，旂後幫辦稅司點理、洋人必司理、加理司，乘凌風輪船到澎，十一日動工於舊塔之左起造新塔。用長方鐵片鑲嵌成圍，層層加高，其舊塔房屋毀拆改建洋樓。」由此可知，今日所見之燈塔，最早是光緒元年(1875)修建的外貌。

現代年輕人對傳統文獻的掌握與過去不同，當今的年輕學子，對於古籍文獻，通常是敬謝不敏，避而遠之，圖書館對於文獻使用的推廣，也盡可能避免對古籍內容的介紹與使用。即使介紹古籍的資料庫，如「文淵閣四庫全書電子版」、「中國基本古籍庫」、「雕龍中日古籍全文資料庫」或中央研究院的「漢籍文獻資料庫」，大都點到為止，不會深入地觸及它們的實質效用。一

般人以為電子版本可以取代紙本書，實則未必；不僅紙本古籍乏人使用，數位化後的古籍利用率亦偏低。

當代大學圖書館還是面臨一個老問題：古代文獻與當代教育缺乏關聯性 (questions of relevancy)。如何促進讀者認識這些珍貴文獻？如何提供課堂外的學習活動，引導讀者探索傳統古籍經典文獻？如何透過教育活動，協助讀者在古籍文獻中發現的先賢智慧與感悟，以多元的表達形式進行學術交流與對話？這才是古籍數位化之後最重要的關鍵與課題。

以本次蒐集燈塔相關資料的經驗為例，利用「文淵閣四庫全書電子版」檢索「燈塔」一詞，以瞭解這個名詞在傳統文獻中，究竟何時才出現？查出晚唐薛能〈影燈夜〉：「偃王『燈塔』古徐州，二十年來樂事休。此日將軍心似海，四更身領萬人游。」可知最早在晚唐(九世紀)就有此名詞，但未能明確知道是否具有照明或指引的功能。至元朝王逢《梧溪集》卷五〈江邊竹枝詞有序〉：「南北兩江朝莫潮，郎心不動妾心搖、馬駝少箇天『燈塔』，暗雨烏風看作標。」從「暗雨烏風看作標」一句，已經可以發現具有今日燈塔的功用了，只是其位置是在「江邊」，不是在「海邊」罷了。

四、西嶼燈塔展在東海辦理的教育目的

如前所述，香港城市大學圖書館與東海圖書館的結緣，其根源即在於東海收藏一部清朝光緒二十年(1894)刊刻的《澎湖廳志》(林豪纂修)。雖然該書後來台北的成文出版公司曾影印發行(收入《中國方志叢書》)，但原書除台灣圖書館外，就只有東海才有，可知它的珍貴性。東海圖書館的館員將典藏的幾種《澎湖廳志》板本進行比對，呈現不同版本內容上的差異。可視為古籍活化的方式之一，也因此吸引香港城市大學將這套古籍借到圖書館參與「西嶼燈塔保育活動」的展示，顯現古書是有用的，更可以利用這種方式加以活化。這是辦理燈塔展的教育目的之一。

對於展示的資料和教育目的之連結，東海典藏不僅有《澎湖廳志》的線裝古籍，還有《澎湖紀略》、《臺灣府輿圖纂要》、《澎湖續編》、《重修臺郡各建築圖說》等中文古籍複製本；另有日本統治台灣時間彙編的：《澎湖島》、《澎湖風土記》、《澎湖事情》、《澎湖廳管內概況及事務概要》等日文書籍；以及近人編撰的《臺灣之燈塔》、《澎湖地景》、《澎湖縣鄉土史料》等鄉土介紹書籍。

從書籍的陳列，配合期刊雜誌刊登近人對西嶼燈塔的文獻介紹，不僅可以提供參觀者藉以瞭解澎湖與西嶼燈塔的重要性；從現存三座燈塔碑記的實地拍攝下，發現從立碑，到二十多年前何培夫教授進行田野調查的拓碑，石

碑歷經時間的磨損、腐蝕，乾隆年間的二座石碑已難以辨識。可見在歲月的摧殘下，我們必須利用不同載體來保留內容，比對內容的差異；在進行文獻蒐集、整理，校勘與考訂的過程；而在文獻整理的過程中，圖書館作為讀者與資料間的橋樑，是可以扮演教育的腳色，可以協助學校教育是肩負社會責任的功能：重視文獻，核對文本，訂正網路常以訛傳訛的錯誤觀念。如：陳化成日文訛為陳元成；仍刻留在燈塔主體門楣上的 David M. Henderson，《澎湖廳志》譯名為韓達紳，現今年輕人是資訊的使用者也是創造者，面對西文詞語時，往往輕率地使用網路翻譯軟體，未查閱原始文獻或官方文件，而產生不同的譯名，或作韓德善、韓德森，導致使用者有心要確認資料的正確性時，需花費很多時間和精力，逐一去訂正，產生許多不必要的資訊傳播的社會成本。

透過這種文化古蹟的認識與保育活動，我們可以看見年輕學子們對於古蹟的熱情與關心。利用文獻記載的訊息與資料，建築領域的梁嘉豪同學製作出 3D 模型；翻譯語言學系的丘上曙、陳芷晴、金君三位同學試著將清朝周凱〈西嶼塔燈詩〉翻譯成英文⁴；擅長書法的會計系王瑋樂同學，以毛筆書寫這首詩，顯現藝術之美；媒體與傳播系的賴大立與黃琪琪、梁亦璇、羅燕清、宋碧琳、楊文文等六位同學，分別在老師團隊的帶領下，拍攝「復活澎湖西嶼塔燈」、「燈塔記憶--澎湖漁翁島燈塔」兩部記錄片。這些創作與活動都與《澎湖廳志》這本古籍的內容息息相關。以翻譯成英文而言，〈西嶼塔燈詩〉二首原本各為七言絕句的 28 字，但因作者書寫時，對於其中某些字句進行雙行夾注(共 23 字)的解釋，全詩變成 51 字(這是傳統古籍的書寫模式)。如果利用 google 尋找這首詩的資料，可能就出現沒有雙行夾注的狀況，那麼對於詩中的「幾曾經營懷小謝，莫教風雨任飄零」，便很難明瞭了。這裡談的是三個人的事蹟：「小謝」指乾隆年間創修燈塔的謝維祺，「莫教風雨任飄零」的雙行夾注則交待了道光年間的陳化成和蔣鏞兩人籌款續修的事。可見閱讀古籍本身的重要性。

⁴ 台灣大學前文學院院長彭鏡禧教授，在香港城市大學指導翻譯及語言系的學生進行〈西嶼燈塔詩〉英譯時，因為他重視古籍文獻的使用，特別要求學生在翻譯前先利用「文淵閣四庫全書電子版」檢索「小謝」和「大謝」這兩個名詞是否存在？與這首詩中的「小謝」有無關連？並將自己翻譯這首詩提供在這次展覽使用。彭教授重視古籍與推廣、運用的做法，呈現出傳統文獻的內容，並非僅供文史哲學門的使用，其實在各類學科也都有其不可忽視的參考價值，古籍文獻的查核、閱讀，是可以避免誤用、誤解而產生的錯誤，以致以訛傳訛，造成後人需花費更大心力去訂正而付出的代價。

從文字載體的不同看澎湖西嶼燈塔的「昔與今」

陳惠美*、謝鶯興**

不同文字載體記錄的內容，經常會有一些的差異；同樣的載體，不同的文字(如：中文、日文、英文)記載，亦可能會有差別。現今可見到關於澎湖西嶼燈塔的資料記載，即明顯地出現這種現象。

藉由實地踏查，佐以相關文獻，從文字載體的不同，來看西嶼燈塔的「昔與今」，分別從：燈塔位置，燈塔名稱，燈塔興建的外貌，今日之燈塔，燈塔設施與隸屬的變遷、舊燈塔文物之追尋等項目進行探尋。¹

西嶼燈塔，一般觀光指南稱為漁翁島燈塔。現今可見的燈塔園區，係 1875 年(清光緒元年)新建的形式，並持續維護的面貌²，1779 年(清乾隆四十四年)建置的則為八角形的石塔，經過 1828 年(清道光八年)的續修，稱為舊燈塔。

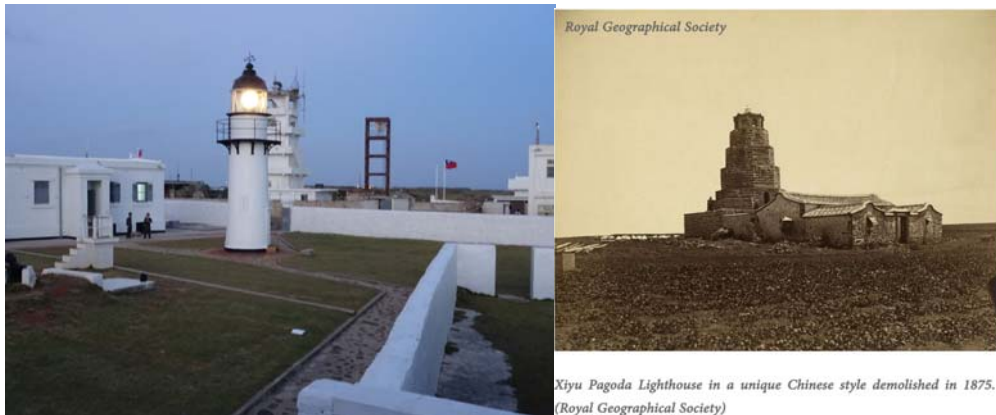


圖 1、2：左為現在西嶼燈塔園區內部；右為舊燈塔的照片，藏英國皇家地理學會圖像圖書館(Royal Geographical Society)

* 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系副教授

**東海大學圖書館特藏組組員

¹ 本文初撰作為「穿越時光中的燈塔--漁翁島燈塔展暨東海館藏澎湖文獻教育展」志工訓練之講義，文中所用西嶼燈塔園區的照片，承蒙彭館長允准，利用到澎湖參加「澎湖研究第 18 屆學術研討會」的機會，與幾位同伴實地到園區拍攝。另外，與西嶼燈塔或澎湖相關的照片和地圖之類的文件，則藉用香港城市大學圖書館在該館展示所製作的海報資料來補充而成。特此聲明，並感謝景祥祐教授費心地取得這些資料。

² 按，清林豪纂《澎湖廳志》卷 5 頁 161「海防」記載：「光緒元年……七月……十一日動工，於舊塔之左，起造新塔，用長方鐵片，鑲嵌成圍，層層加高。」台北：大通書局，1987 年。

關於西嶼燈塔的相關資料，可參見澎湖縣政府「西嶼燈塔之研究與修復計畫」，以及近人之研究或介紹，如李素芳〈漁翁島燈塔〉³、沈文台〈台灣燈塔圖鑑〉⁴、沈文台〈漁翁燈塔〉⁵、張洋培〈旋光迴轉照暗岬〉⁶等篇。

但此處需特別訂正與說明的，即是 1823 年(清道光三年)協助蔣鏞籌款以續修的水師武將，是「陳化成」，「陳元戎」是別人對他的尊稱，日文資料記載的「陳元成」以及近人的引用，都是有誤的。⁷1875 年(清光緒元年)改建洋式燈塔的監工人員為韓達紳⁸，非網路上翻譯使用的韓德善、韓德森。

一、燈塔位置

西嶼燈塔位於西嶼鄉外垵村西南端的高地上。西嶼全島面積 17.8380 平方公里，海拔高約 52 公尺，與澎湖本島及白沙島三島鼎足而立，是澎湖群島的三大島嶼之一。

西嶼位於澎湖本島之西，先民習稱為「西嶼」或「西嶼頭」，大陸閩浙沿海先民航行，途經澎湖，即以「西嶼頭」為航程辨識的指標。

現今進入燈塔的左右兩側，有軍事基地，禁止攝影。若以《澎湖廳志》卷 5「海防」的記載，1875 年(清光緒元年)7 月 11 日在舊塔左側起造新塔，用長方鐵片鑲嵌成圍，層層加高。其舊塔房屋毀拆，改建洋樓。11 月稅務司照會稱：西嶼所建燈塔，已派人於 18 日常住點燈，以利昏夜舟行。⁹但 1875 年 12 月 20 日，《香港政府憲報》(Hong Kong Government Gazette，英文報紙)則刊載洋式燈塔點燈啟用的訊息。

以燈塔的重要性而言，新燈塔未點燈啟用之前，舊燈塔應維持它在晚間點燈的指引功能，因此《澎湖廳志》特別記載它開始點燈的日期。拆舊塔房屋改建洋樓，則現在燈塔的右側的洋房(從園區大門外面對燈塔)即其舊塔房屋(含天后廟)所在處，現今置放石製煙墩所在處或為舊塔的地址。由此亦可以推知，廟舍與左右廂房的距離，符合清代謝維祺和蔣鏞二人分別在碑記中所說

³ 收入《臺灣的燈塔》，臺北縣新店市：遠足文化，2002。

⁴ 臺北：貓頭鷹出版，2000。

⁵ 見《臺灣月刊》177，1997.09。

⁶ 見《故宮文物月刊》1:12=12，1984.03。

⁷ 又如李素芳《臺灣的燈塔》頁 167 列出清朝蔣鏞「西嶼塔燈碑記」，第七行即寫成「陳元成」。

⁸ 參見清林豪纂《澎湖廳志》卷 5 頁 161「海防」。

⁹ 參見清林豪纂《澎湖廳志》卷 5 頁 161「海防」。

的，希望能提供來往官員或商旅的棲息與投宿之需，藉以收取費用，補助燈塔日常必要的花費。

二、燈塔名稱

1778 年至 1779 年(清乾隆四十三年至四十四年)，臺灣知府蔣元樞、澎湖通判謝維祺，在此地籌建塔燈，即以「西嶼」名之。1875 年(清光緒元年)，香港政府憲報記載，在此地興建現代燈塔的公告，英文官方名稱為 Fisher Island Lighthouse；《中國沿海燈塔志》的地圖則標為「漁翁島燈塔」

「澎湖國家風景區的簡介」記載，漁翁島名稱，是葡萄牙人首先以葡葡文「漁翁島」標示於航海圖上，之後的荷蘭與日本等軍事地圖，亦皆沿用，翻譯成漁翁島之名，但清朝、日治時期(1895 年至 1945 年，清光緒二十一年至民國三十四年)到現今的行政區劃，都以西嶼為名。

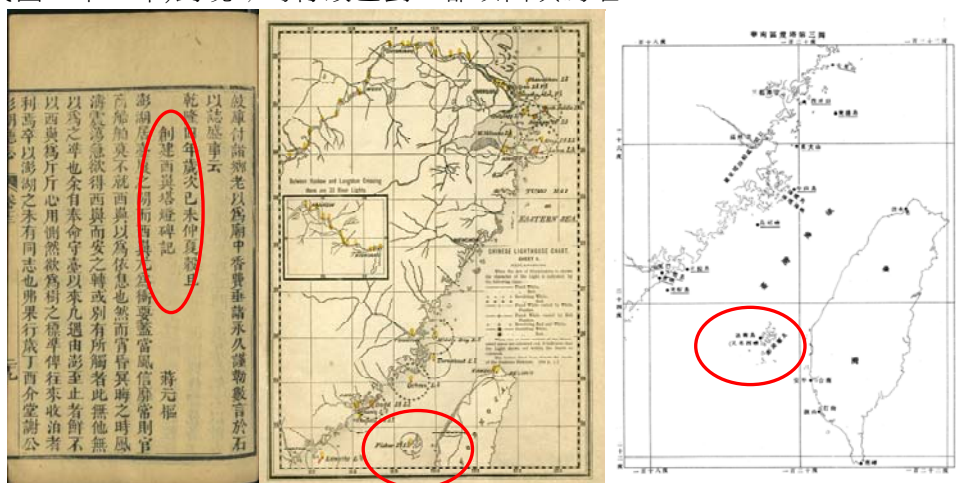
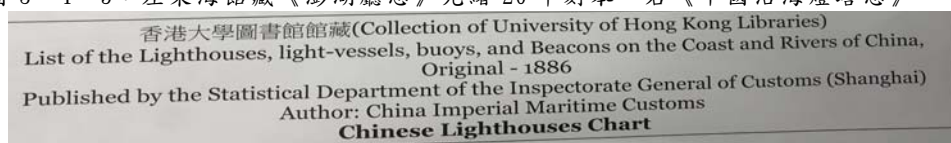


圖 3、4、5：左東海館藏《澎湖廳志》光緒 20 年刻本，右《中國沿海燈塔志》¹⁰，中



從清朝乾隆年間創建，到道光年間續修，三位官員撰寫的三篇碑文：1. 蔣元樞〈創建西嶼塔燈碑記〉與石碑「澎湖西嶼浮圖記」(1778 年，乾隆四十

¹⁰ 按，景祥祐教授告知：《中國沿海燈塔志》(Coastwise lights of China)，Banister, T. Roger 班思德原著，Li, Tingyuan 李廷元譯著，上海：海關總稅務司署統計科，1932 年 10 月出版。原本藏於同濟大學圖書館，透過大陸「大學數字圖書館國際合作計畫 (China Academic Digital Associative Library, CADAL)」完成文獻數字化。2013 年香港城市大學與 CADAL 合作，將數字化研究文獻加入香港政府資助八所大學圖書館的港書網(HKALL)館藏。本書的電子文本是透過香港浸會大學圖書館的書目系統鍊接。

三年)；2.謝維祺〈建修西嶼塔燈落成碑記〉與石碑「新建西嶼浮圖記」(1779 年，乾隆四十四年)；3.蔣鏞〈續修西嶼塔廟記〉與石碑「西嶼塔燈碑記」(1828 年，道光八年)。三者都用「西嶼」為名，但在不同的載體(石碑、紙張)上，卻有「塔燈」、「浮圖」、「塔廟」三種的名稱。

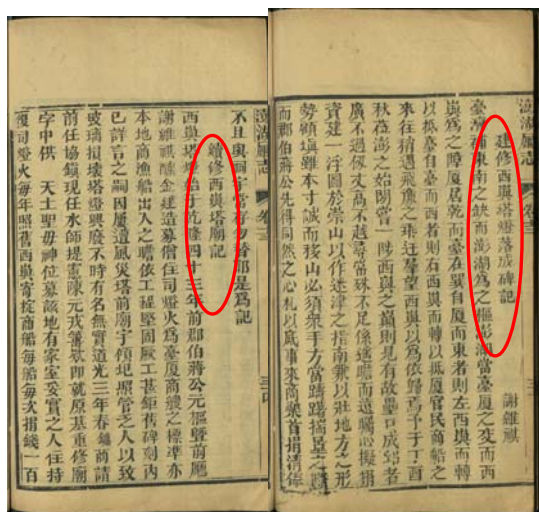


圖 6、7：東海館藏《澎湖廳志》光緒 20 年刻本

三、燈塔興建的外貌

1778 年(清乾隆四十四年)興建燈塔，最初為八角形七級石塔，四、五、六層的牆面，間隔一面都貼上羅漢神像(參見圖 8)，名為「西嶼塔燈」。

1875 年(清光緒元年)，改建為西洋式(圓柱狀)構造，英文資料題為「漁翁島燈塔」。1987 年 4 月核定為古蹟時，順應鄉民建議，正名為「西嶼燈塔」。



上圖顯示的 1778 年結構，可以被認為具有更大的遺產意義，因為它是一座創造在西方燈塔技術引入中國近一個世紀之前所建成的燈塔。幸運地從英國皇家學會發現了一張早期燈塔的照片，以及得到了早期導航文件、地名錄、圖表 and 銘文的進一步研究的支持，得以使用先進的 Revit 軟件進行 3D 虛擬重建。

圖 8：香港城市大城鑑識圖書資訊科學員團隊製作

四、今日之燈塔

根據「澎湖國家風景區的簡介」記載，燈塔立於花崗岩台基上，底部直徑約 2.5 公尺，塔身向上微微內收，塔頂與塔身高度的比例約為 1：2。塔內有螺旋鐵板樓梯，上層為圓拱型鑄鐵燈罩及風標。塔身外側離地面 6.3 公尺高的地方，有鐵管欄杆圍成的鑄鐵工作平台，塔高 11 公尺，燈高 60.7 公尺。

燈塔旁的洋樓，是以石塊砌築，內分上下兩層，屋頂採低緩四向屋坡作法，屋簷水平線腳突出於入口的小玄關，百葉窗為法式造型，顯示出其濃厚的歐式建築風格。

燈塔設有霧號：三座鐵鑄霧炮，兩支霧笛，並留存著早期使用的石葫蘆型煙墩。



圖 9、10：2018 年 10 月 19 日踏查拍攝，上為漆了瀝青的霧炮，下為霧笛
由現在的燈塔園區俯視海景，有機會觀賞到著名的西嶼急流，名為「西

流」。澎湖 6 大急流「一礮、二吼、三西流、四鵝豆、五潭門、六東吉」其中的「西流」就位於外垵「西嶼燈塔」下的南方海域。每到臨近乾潮、開始潮前 40 分鐘(俗稱返流)，海面即出現整排月眉湧浪，長約 100~200 公尺，持續 4~5 小時，直到滿潮前 2 小時左右才停止。每逢秋季大潮時更是蔚為奇觀。

五、燈塔設施與隸屬的變遷

《香港政府憲報》記載，洋式燈塔點燈啟用的時間是 1875 年 12 月 20 日，新燈塔的燈性是定光、4 級燈、白光，光程最遠為 15 海浬，塔身是鑄鐵圓形，塔身為黑色，燈塔守與界牆漆為白色。

1895 年(清光緒二十一年，日本明治 28 年)，清廷割讓澎湖群島給日本。1896 年(日本明治二十九年)3 月 31 日，臺灣總督府設置燈塔管轄單位，隸屬燈塔所，各燈塔都設所長及看守。

1915 年(日本大正四年)5 月 2 日，漁翁島燈塔燈質變更，等級燈質第四級，燭光數一千七百，夜間光程 21 海浬，由原本定光改為閃光。

1927 年(日本昭和二年)3 月 1 日，漁翁島燈塔隸屬臺灣總督府交通局電信局，與鼻頭角、鵞鑾鼻燈塔同屬第二級，看守薪俸八圓，雇員五圓。

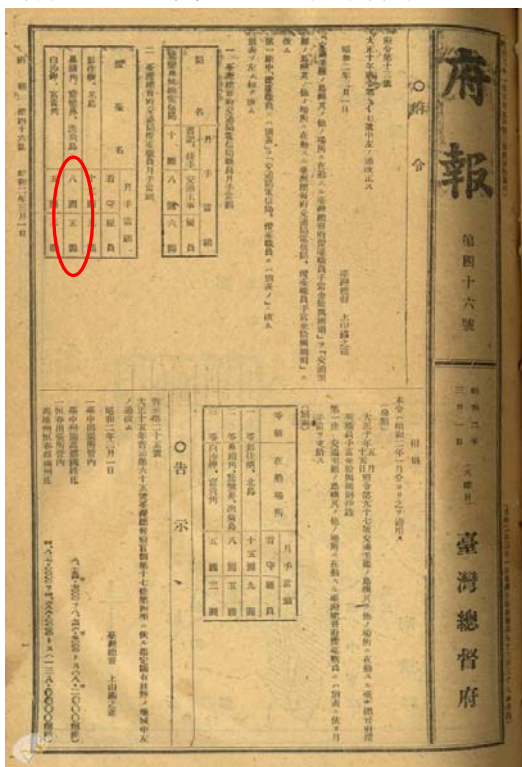


圖 11：日本臺灣總督府《府報》原件藏國立台灣圖書館

1938 年(日本昭和十三年)6 月 17 日，漁翁島燈塔的燈質，連閃白光二十二秒，間隔八秒二次閃光，改為石油白熱燈，燭光由原來的一千七百提高到五萬兩千。¹¹

六、舊燈塔文物之追尋

現在的燈塔園區中，仍可看到的舊燈塔所存留文物，已經不多，部份還需持續追尋。

(一)舊燈塔存留文物

1.庭院中的花崗岩石碑：「西嶼塔燈碑記」(道光八年，1828)，以及後來的複製碑(圖 12)。



圖 12、13、14、15：現藏西嶼燈塔園區文物：左 1 為清蔣鏞西嶼燈塔碑；右 1.2.3 為園區內、外的花崗岩方柱

2.入口處道路兩旁及房舍後方的花崗岩柱。路旁的岩柱可以看到切出組合用的斜角及類似接樁或固定用的圓孔(見圖 13、14 及 15)。

3.石葫蘆型的煙墩(燃油燈座)，葫蘆上方有三個圓孔，可能是葫蘆內裝油，圓孔放置燈蕊，夜間點燃，供海上航行船隻遠遠即可看到。但東海歷史系劉超驊教授看了三 D 列印模型及《重修臺郡各建築圖說》地圖上的燈塔形式後，提出：石葫蘆是否就為「煙墩」，若以長城上的「煙墩」來比較，似乎太小了，而且該挖入的深度太淺，無法發揮煙墩或夜間照明的作用。推測應與台灣各寺廟的廟頂上放置物品有關。澎湖季風強烈，塔頂放置大型石製品，可以鎮壓以防頂部物件飛走；再則葫蘆有「福」的意義，表示平安，使航海人遠望後內心感覺平安。

¹¹ 以上皆據日本臺灣總督府《府報》，原件藏國立台灣圖書館。



圖 16：現存西嶼燈塔園區的石葫蘆，一般稱為「煙墩」

4.三座霧砲(見圖 9)，1905 年(日本明治三十八年)4 月 18 日，總督府告示第四十六號，漁翁島燈塔霧砲信號曾暫時停止運作。即說明至遲在日據時期，已有霧砲信號的服務。

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，漁翁島燈塔的霧砲共有三尊，大、中兩座為英國製前膛砲，小型砲為德國製後盤山砲。因霧砲腐蝕嚴重，所以外表都塗上了瀝青。又說：這三座鐵鑄的霧砲是清朝中葉時設立的。

《中國沿海燈塔志・釋例十二》就「霧號」加以說明：「每逢濃霧四布，燈光功力遂微，甚至完全失其效用。海員乃不得不賴於測深鐘與測位法以測航路而定方向。但處於方位不宜或特殊情形之下，以上二者胥不足恃，以故海岸顯著地方，或航路所經島嶼之上，乃有各項霧號之設置，用以示險而利航行。近世各國所用霧號，多係發放聲之器且種類甚繁。如汽笛、地雅風、警哨、號筒、鐘、砲及爆裂器等。」又說：「中國沿海各處，設置汽笛胥以強大者為標準。」又說：「往者中國沿海燈站，多用霧砲警示船隻。其用法係一聞船隻所鳴警哨或號筒之聲，則於一定時間放砲響應，以示燈站所。在此項霧砲設置甚易，功用殊偉。」

5.兩座霧笛(見圖 10)，據看守員告知，一座為長音頻，聲音較低沉，類似輪船準備起航所發出的鳴聲；一座為短音頻，聲音較尖銳，類似船隻航行海上時，遇危險狀況所發出的鳴聲。

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，漁翁島燈塔旁的霧號為民國 70 年所增設的

現代化設施。

6.十字架墓碑，上面刻「MEMORY OF Nelly.O' Driscoll 1890」的字樣。
《澎湖島大觀》中〈漁翁島燈臺〉一文記載：1895 年日軍佔領燈塔，當時看守燈塔的有兩對夫妻，一對是塔長英國人加里斯與日本太太，另一對是副手俄國人必里斯與日本太太阿玉，此女孩是英日混血兒，叫做 Nelly，八歲時因病去世，而埋葬於此。日軍佔領後，小女孩的父母親決定離開，留下愛女之墓，遙望大海。



圖 14：現存西嶼燈塔區後側木門後的十字架

7.燈塔北側的碎紅磚瓦。外坵國小網頁電子書《外塹小地名的故事》第七篇，「a7-是觀音嬭還是媽祖婆」(簡稱「《外塹小地名的故事》」)記載：現今燈塔北側，地下有許多舊紅磚瓦，可能為舊塔拆除物。但前往踏查時並未見。

(二)可持續追尋的文物

根據日文「漁翁島燈臺」，以及《外塹小地名的故事》記載，有些文物是可以再持續追查的。

1.媽祖神像或佛祖神像或觀世音菩薩

清朝蔣元樞〈澎湖西嶼浮圖記〉記載：「更闢地稱『宮』，供天后之神」；清朝謝維祺〈新建西嶼浮圖記〉記載：「宮其前，奉天后之神」；清朝蔣鏞〈西嶼塔燈碑記〉記載：「就原基重修廟宇，中供天上聖母神位。」在在說明燈塔的前面是「天后宮」，供奉的是「天后之神」，應無庸置疑，何以會

有其它的神像呢？就現今諸多廟宇，除了供奉的主神之外，可能還會有其它諸神像，供人民膜拜，但當時的情況也是如此呢？。

據《外塹小地名的故事》記載，231 年前用花崗岩堆砌的塔廟完成後，塔燈內安坐佛祖像與羅漢像(花崗岩)，其塔前建有供奉媽祖神像的天后宮，其間雖經歷整修，但上述建築與神像還留在原址。

現今的慈航寺，在地人稱為觀音嬭或是佛祖寺，到底最早的「塔燈」供奉的是觀音菩薩還是釋迦摩尼佛--佛祖(原先的三塊花崗石碑，文中並未提及)，在〈慈航寺重建沿革〉中記載為石質觀音菩薩，但耆老口述：「最早的佛祖寺供奉的是石質的釋迦摩尼佛和十二羅漢，其石像的頭部特徵，應是釋迦摩尼佛而非觀音…」，現今的慈航寺都找不到有釋迦摩尼佛特徵的石質小佛像，其原因為何呢？



圖 15：慈航寺主神像左右兩旁之一的 6 尊神像

後來，該書作者得知慈航寺有一塊木匾有記錄其始末，於是再去慈航寺仔細的找，發現原來這塊木匾，藏身於經書櫃後面，細讀碑文後，才發現當初繞來繞去未解開的疑惑，大多已書寫在上面。

現今的慈航寺又稱為「觀音嬭」或「佛祖寺」，該作者依證據推論，乾隆四十四年(1779)塔廟落成，應供奉石製佛祖像(證據：小許祖牌上紀錄的石佛口這個名稱)，故此時應稱為佛祖寺(清朝)；到了 1875 年洋人拆掉舊塔，接著 1896 年日本人佔領澎湖，由於日本的宗教政策，在台澎只允許拜奉鄭成功(中日混血兒)和觀世音，故改奉鄭成功和觀世音(證據：現今仍有此兩種神像)，稱為觀音嬭(日治時期)。

該作者進行口述歷史時，說：實訪到李奶奶的時候，指出最早的佛祖廟舊址可能在塔下尾仔附近，她記得在小時候媽媽曾帶她到那裡的田地工作，並告訴她最早的佛祖廟可能就在田附近。李奶奶有次在整理田地時，挖到多塊大方石，並把兩塊方石請人搬回家鋪庭院。後來佛祖廟就搬到凱仔埔，再搬到緊鄰現在慈航寺的西邊。

然而劉超驊教授表示：現今寺廟所見，羅漢屬佛教，大都見於供奉佛祖的廟宇；供奉媽祖、觀音菩薩的廟宇，基本上兩旁的是千里眼、順風耳，善財童子及小龍女。再者，若是燈塔所見共有 12 尊像，那麼慈航寺放置的是左右兩邊各六尊神像，何以已經連結一起？

2.石碑與建塔的石材

《外塹小地名的故事》記載，1875 年洋人帶來新式燈塔，可能因宗教信仰不同，國情與觀念不一樣，所有原先宗教遺跡全數拆掉，至此燈塔與神廟正式分家。

至於拆除後的花崗石，有的用於洋樓建築，有的到處丟棄。就園區所見，辦公室後方鋪在地面上的方柱型花崗岩石材，或即是這些拆除後的遺留。



圖 16：現存西嶼燈塔園區辦公室後的花崗岩方柱

至於神像，該書作者說，由於對村民至為重要，故拆除後將媽祖神像連同兩塊石碑一起放置溫王宮。

而佛祖與羅漢神像則暫時遷至凱仔埔臨時建成的小廟，後再遷至現今慈

航寺。至此歷經 231 年的信仰繼續在外垵流傳。

由此可以推知，現今置於溫王廟的二座石碑，是於 1875 年(光緒元年)建洋式燈塔落成後，被移除的。但何以僅移動乾隆年間的兩塊石碑，而仍保留道光年間的石碑在當地呢？或者是也曾被移走，之後才又被移回原地呢？

3.鐵鍋與燃油燈座

《外塹小地名的故事》記載：道光八年修建後的燃燈「鐵鍋」，據燈塔看守員說放置在洋樓的地下室，到現在已經找不到了。

沈文台〈台灣燈塔圖鑑〉記載，最初用來放置「燃火油鍋」的葫蘆狀石座，是台灣地區航路標誌的先驅。是否將鍋放在石葫蘆上呢？以從英國(皇家地理學會圖像圖書館)取得的老照片來看，石葫蘆應是在塔頂，怎會有燃燈「鐵鍋」？同時，現存的石葫蘆口徑不大，若要放置「燃火油鍋」，是否牢靠呢？

若以三 D 模型配合地圖來看，八面都設有窗戶，「鐵鍋」應是放置在最上層，靠近塔頂處，僧侶才能自由添油點燃，若需爬上塔頂，先不考慮人員的安全問題，光是澎湖強烈的季風，隨時可能將鐵鍋吹翻而落到地面。

號稱乾隆四十四年完成的花崗岩「燃油燈座」，現今仍放置在燈塔庭園旁，即現存的，一般稱之「石煙墩」。

4.英國塔長的燈塔日誌

據日文「漁翁島燈臺」與《外塹小地名的故事》記載：日本明治十四年(1881)到日軍佔領(1895)的 13 年間，英國塔長曾用大型西洋紙張，每天記錄燈塔日誌，共記了 13 本，每本有 5 公分厚。可惜這些資料，至今不知流落何方。

5.燈塔的名詞

《外塹小地名的故事》記載：1779 年(乾隆四十四年)在外垵新建成的燈塔，稱為「塔燈」(指清朝蔣鏞〈西嶼塔燈碑記〉)，而不是稱為「燈塔」，它是台灣第一座燈塔，亦有可能是「燈塔」此一新名詞由來的源頭。據鍾坤利(2005)，在其碩士論文〈日據時期台灣燈塔之研究〉指出，光緒 17 年後文獻以「燈塔」之名出現而沿用至今。但該作者比對光緒六年(1880)《臺灣輿圖並說》之「臺灣府澎湖廳分圖九」，圖上即有標示「石燈塔」，因此燈塔一詞出現可能早於光緒 17 年。實則這種的推測有誤。

據「文淵閣四庫全書電子版」檢索結果，唐朝薛能〈影燈夜詩〉：「偃王燈塔古徐州，二十年來樂事休。誰見將軍心似海，四更身領萬人遊。」已有「燈塔」的名詞出現。元朝王逢《梧溪集》卷五〈江邊竹枝詞有序〉：「南北兩江朝莫潮，郎心不動妾心搖、馬駝少箇天燈塔，暗雨烏風看作標。」此

詩的「燈塔」，已在夜間發光，作為指引標的物。因此鍾坤利論文之說並不確實，據四庫電子書檢索結果來推論，實則可以再往上推，至少在唐代就已經可以看到這個名詞，而元朝則已具夜間發光的指引作用。



圖 17：東海購置「文淵閣四庫全書電子版」擷取的畫面

6. 舊燈塔的位置

2018 年 10 月 19 日，實地造訪西嶼燈塔，試圖尋找舊的燈塔界址，繞著燈塔外邊的圍牆尋訪蛛絲馬跡，卻遍尋不著。

《外塹小地名的故事》記載：日本著名田野調查者伊能嘉矩於在 1901 年 1 月 11 日踏上了燈塔，他勘查到燈塔中庭先前古塔留下的一片頂石，並於〈澎湖踏查〉記錄下來。依筆者(指電子書作者)判斷，其確切位置可能在現今霧砲與石碑之處，其地上還殘留一道長約 10 公尺的石土牆。該篇 a7-18 的照片，題：「現今燈塔北側，地下有許多舊紅磚瓦，可能為舊塔拆除物」，可以看到一根豎立的岩柱。當天踏查時，本人在圍牆外也是沒看到岩柱，無法判斷這個記載與舊地址或地基有無關連。

7. 船難與洋式燈塔建置的關係

西嶼洋式燈塔的興建，與船難發生應該有必然的關係，陳政宏〈台灣海域沈船記錄之分析〉¹²的「表七 清朝台灣海域船難記錄中遭難分區統計」記載，漁翁島(西嶼)船難的船隻共 37 艘，原因是遭風及觸礁。如：《澎湖島大觀》¹³記載：在白沙庄姑婆嶼無人島上，明治二十五年(光緒十八年，1892)英國比奧輪船公司所屬的「卜爾克」號，因遭難而破船，死歿者不少，因此香港在留民湊集眾人捐款，為殉難者建立此記念碑，碑是以花崗石建成的。所

¹² 見《船：中國造船暨輪機工程師學會會刊》55，2006.06。

¹³ 見鄭紹裘譯，《碇石古》32 期，2002 年 9 月。

指的就是在澎湖附近的船難。

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，燈塔利用玻璃燈籠的聚光及透射功能，增加燈火強度已屬先進，但畢竟油鍋燃燈所產生的光力還是明顯不足，所以清同治十年(1871 年)，英國駐台領事以澎湖是福州、上海、天津各國洋船往來要津為由，為了航行安全，便照會清廷在澎湖興建新式燈塔。

沈文台〈台灣燈塔圖鑑〉記載，利用油鍋燃燈所產生的光力，畢竟還是極為薄弱，澎湖海域的暗礁險岩，對往來於各地港埠的船隻安全仍然是一大威脅，經常引起英、法、美、日等國的不滿，紛紛照會或要挾清廷興建燈塔。

因此，1875 年(光緒元年)決定在原地點改建為洋式燈塔，是應付西方各國的要挾而建造的。

8.古燈塔建置前是否有古塔基

李素芳〈漁翁島燈塔〉記載，清乾隆三十年(1765 年)9 月 23 日，澎湖水附近海域驚濤駭浪，擊毀避難於西嶼外塹的三十餘艘船隻，總共一百二十餘名船員遇難，當時澎湖通判胡建偉等人捐出薪餉，次年在出事地點興建一座石塔，用以祭而無辜亡魂，並希望警戒其他船隻勿近，一般稱為「西嶼古塔」。

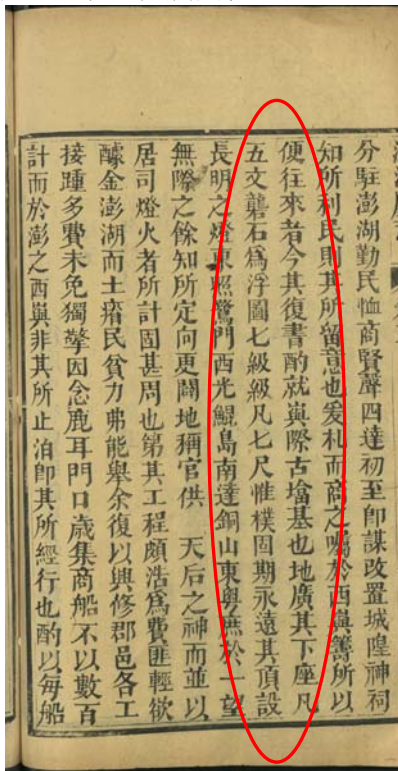


圖 18：東海館藏林豪纂《澎湖廳志》清蔣元樞撰碑記

這個「古塔」，參酌 1778 年蔣元樞〈創建西嶼塔燈碑記〉記載，「酌就嶼際古塓基地，廣其下座，凡五丈，礮石為浮圖七級，級凡七尺」。按，「塓」指塔形的物體，或是佛塔的簡稱。1779 年謝維祺〈建修西嶼塔院落成碑記〉記載：「予於丁酉(清朝乾隆四十二年，1777)秋，蒞澎之始，間嘗一陟西嶼之巔，則見有故壘□(原作闕字，疑即「圍」)成邱者，廣不過仞丈，高不越尋常，殊不足係遙瞻而遠矚。」二人都說新塔是建於古塔基地上。似乎在塔廟建造前，早已有古塔或故壘存在，才有所謂「基地」。然而，謝維祺的實地勘查所見的「故壘圍成邱者」，就字面來看，應指石塊堆壘成邱狀，或即《外塹小地名的故事》記載，非在塔廟建造前即有古塔，有可能在故壘的高處懸掛燈火，作為海上塔燈功能。

從公視拍攝的「台灣地平線」介紹漁翁島燈塔記錄片，以及洪敏聰總編《澎湖風情現 菊島文化傳・西瀛采風・古蹟源流》¹⁴都有西嶼內垵的「塔公」、「塔婆」的石塔影像，基本上是以石塊堆壘而成，具有鎮壓災難與擋風的實質作用。故所謂「古塓基」或指這類的建構。



▲西嶼內垵塔公



▲西嶼內垵塔婆

圖 19：澎湖西嶼內垵的塔公、塔婆，擷自《澎湖風情現 菊島文化傳》

¹⁴ 見頁 71，馬公：澎湖縣文化局，2004 年 6 月。

但劉超驊教授提出：明代海盜猖獗，澎湖位於台灣與大陸地區的交通要道。明代朝廷已在海盜出沒的季節，即派兵在此地駐守防禦，參考張洋培〈旋光旋轉照暗岬--台灣省第一座燈塔〉記載：明朝政府為了綏清海盜倭寇，以及阻斷外國人覬覦澎湖的土地野心，間接保護移民的考量之下，恢復在澎湖的駐軍，但是時間只有春汛三個月，冬汛兩個月。因此故壘應非在高處懸掛燈火之用(仍然是因季風強烈的緣故)，或許是軍隊駐守時，用來觀測、監視的類似碉堡的物體。

9.十字架人物的追蹤

在燈塔西邊牆外的山崖邊(因緊臨山崖，燈塔園區的工作人員被要求平時要鎖起來，避免遊客闖入而發生危險)，立了一支十字架，上面刻「MEMORY OF Nelly.O' Driscoll 1890」的字樣。據《外塹小地名的故事》記載，2008 年 Discovery 的「謎樣台灣：澎湖」節目中，亦提及此事，但真相如何眾說紛紜，有的說這個女孩是荷蘭人，有的說是英國人等等。從日本人的《澎湖島大觀》中〈漁翁島燈臺〉一文中記載：1895 年日軍佔領燈塔，當時看守燈塔的有兩對夫妻，一對是塔長英國人加里斯與日本太太，另一對是副手俄國人必里斯與日本太太阿玉，此女孩是英日混血兒，叫做 Nelly，八歲時因病去世，而埋葬於此。日軍佔領後，小女孩的父母親決定離開，留下愛女之墓，遙望大海。

七、小結

「穿越時光中的燈塔--西嶼燈塔特展」，是延續香港城市大學在 2018 年 5 月 18 日，配合「香港國際博物館日」而開始舉辦的「Lights in Time: Malacca • Matsu • Penghu」活動。



圖 19、20：香港城市大學圖書館 2018 年 5 月 18 日起辦展照片

經彭館長力邀城市大學景祥祐教授，於香港展示結束後，移師到東海圖書館展出。讓這座號稱臺灣第一座燈塔的西嶼燈塔，能在臺灣本島第一次展覽，呈現香港城市大學在圖書館設立「燈塔古蹟保育研習實踐(LHRC)」項目，以服務學習的理念，招募跨學科的學生研究員--「鑑識圖書資訊科學員」，由景祥祐教授率領，近三年來在漁翁島燈塔(西嶼塔燈)進行田野調查，研究過程的成果。

近年不僅環境意識高漲，更希望藉由重視鄉土環境的維護，與教育銜接，從小孩的教導著手，香港城市大學的「燈塔古蹟保育」的推廣，是值得我們效法的。



圖 21、22：香港城市大學圖書館 2018 年 5 月 18 日起辦展照片

漁翁島燈塔(西嶼燈塔)大事年表

謝鶯興*

1777 年(清乾隆四十二年)

秋天，清朝謝維祺到澎湖上任，產生在此地建塔作為海上航行船隻指南的念頭。

按：謝維祺〈建修西嶼燈塔落成碑記〉記載：「予於丁酉(乾隆四十二年，1777)秋，蒞澎之始，閒嘗一陟西嶼之顛，則見有古壘成邱者，廣不過仞丈，高不越尋常，殊不足係遙瞻而遠矚。心擬捐資，建一浮圖於崇山，以作迷津指南，兼以壯地方之形勢。」

1778 年(清乾隆四十三年)

清朝蔣元樞奉命守臺灣，聽聞由澎湖到台灣者，皆感嘆澎湖航行的險惡，無可作為航行者的指引。

按：蔣元樞〈創建西嶼塔燈碑記〉(乾隆四十三年，1778 撰)記載：「余自奉命守臺以來，凡遇由澎至止者，鮮不以西嶼為斤斤，心用側然。欲為樹之標準，俾往來收泊者利焉。」

孟冬，開始興建西嶼燈塔。

1779 年(清乾隆四十四年)

季夏，西嶼燈塔落成。清朝謝維祺撰〈建修西嶼燈塔落成碑記〉，說明乾隆年間建造的起迄時間。

按：謝維祺〈建修西嶼燈塔落成碑記〉記載：「經始於戊戌(乾隆四十三年，1778)孟冬，落成於己亥(乾隆四十四年，1779)季夏。」

1823 年(清道光三年)

春，塔前廟宇傾圮，玻璃損毀，塔燈時有時無，無法發揮原有效果。蔣鏞與陳化成商議，一起籌款重修。

按：蔣鏞〈續修西嶼塔廟記〉記載：「工程堅固，厥功甚鉅。舊碑刻內已詳言之。嗣因屢遭風災，塔前廟宇傾圮。照管乏人，以致玻璃損壞，塔燈興廢不時，有名無實。道光三年(1823)春，鏞商請前任協鎮，現任水師提憲陳元戎籌款，即就原基重修廟宇，中供天上聖母神位。」

1824 年(清道光四年)

* 東海圖書館特藏組組員

蔣鏞等籌款後，於此年開始進行重修。

按：《澎湖廳志》「武備·附考」記載：「因所任非人，年久廢弛。道光四年(1824)，通判蔣鏞會營籌款重修。」

1828 年(清道光八年)

12 月，燈塔重修完成。

按：《臺灣地區現存碑碣圖誌·澎湖縣篇》收〈西嶼塔燈碑記〉，題：「清道光八年(1828)十二月」。

1861 年(清咸豐十一年)

清朝政府設立大清皇家海關總稅務司(Imperial Maritime Customs Service)，招聘西方外籍專業人士統領各口岸設海關，西嶼為其設關考量點。

1868 年(清同治八年)

當時擔任總稅務司的赫德(Robert Hart)，倡議效仿歐西新法，於沿海建設燈塔，以為便利航行，發展貿易，增加稅收之計。西嶼燈塔的地點亦被列入考量之一。

1873 年(清同治十二年)

8 月 3 日，通商總局准福州洋關吉稅司派人到西嶼履勘，選定基址建造望樓。

按：《澎湖廳志》「武備·附考」記載：「同治十二年(1873)八月，通判劉邦憲接臺灣府移知。本年通商總局札開，八月初三日准福州洋關吉稅司函，稱本關奉文建造島坵嶼、比掟、西嶼三處望樓，由局給札。即派委員乘飛虎輪船往，會同履勘，擇定基址，建造望樓。」

1875 年(清光緒元年)

4 月 30 日，香港政府憲報記載，上海關發布在漁翁島興建現代燈塔(Fisher Island Lighthouse)的公告，由來自英國的韓達紳(David M. Henderson)擔任為首任總工程司，負責籌畫興建，當時燈塔隸屬於高雄(打狗，Takow District)的區域，英文官方名稱為 Fisher Island Lighthouse。

5 月，臺灣稅務司由凌關船運載燈樓器棋到澎湖西嶼。

按：《澎湖廳志》「武備·附考」記載：「光緒元年(1875)五月，提督銜臺灣稅務司薄照會澎湖廳，以燈樓器棋現由凌關船運載前來。七月，旂後幫辦稅司點理洋人必司理加理司乘凌風輪船到澎，十一日動工於舊塔之左起造新塔。用長方鐵片鑲嵌成圍，層層加高，其舊塔房

屋毀折，改建洋樓。」

7 月 11 日，在舊燈塔左側起造新塔，用長方鐵片鑲嵌成圍，層層加高。舊燈塔與新燈塔同時存在一段時間。蔣鏞〈西嶼燈塔碑記〉還留在燈塔的總圍牆內。

按：《澎湖》第二章〈澎湖的歷史文物〉第一節〈古碑〉，第七目「創建西嶼燈塔碑」，第八目「建修西嶼燈塔院落成碑」，第九目「西嶼燈塔碑」。其中第九目小字題「現在石碑還存於在西嶼燈塔的總圍牆內，標題為『西嶼燈塔碑記』，原文記載在《澎湖廳志》卷十三藝文(中)，但是標題却為『續修西嶼塔廟記』，這是一項錯誤，應予以改正。」第拾肆篇「名勝古蹟」，澎湖縣政府，1981 年 10 月。

12 月 20 日，漁翁島洋式燈塔點燈啟用。

12 月 30 日，香港政府憲報(Hong Kong Government Gazette)記載，由廈門關公告漁翁島燈塔(Fisher Island Lighthouse)啟用訊息(見「西嶼塔燈(1778-1875)到漁翁島燈塔(1875-現今)的歷史沿革」)。

按：漁翁島洋式燈塔點燈啟用的時間是 1875 年 12 月 20 日，傳統燈塔在點燈運作後拆除，當時新燈塔的燈性是定光、4 級燈、白光，光程最遠為 15 海浬，塔身是鑄鐵圓形，塔身為黑色，燈塔守與界牆漆為白色。

1886 年(清光緒十二年)

漁翁島燈塔提供船舶霧砲警示資訊服務，以警告船隻、辨別方位、標示位置。

1892 年(清光緒十八年)

10 月 8 日，由上海開往香港的英國鐵行輪船公司(Peninsular and Oriental Steam Navigation Company)的博卡喇(SS Bokhara)號輪船，在 10 月 10 日因颱風沉沒於姑婆嶼附近。

10 月 14 日，漁翁島燈塔守發現海邊有兩具罹難者，派人送信函到馬公報告附近可能有沉船事件。參與海難搜救的 Thales 輪船船長(Captain Hodgins)描述，當天在搜索船難的航行中，曾與漁翁島燈塔守以旗號通訊。

1894 年(清光緒二十年)

清朝與日本在朝鮮豐海面發生戰事，8 月 1 日，清朝下詔宣戰，此即「甲午戰爭」。

1895 年(清光緒二十一年，日本明治二十八年)

4 月 17 日，清朝與日本在日本山口縣赤間關市(今山口縣下關市)簽署《馬關新約》，割讓台灣島、澎湖群島給日本。漁翁島燈塔轉為日本管轄。

5 月 8 日於中國青島交換該條約的批准後，5 月 10 日日本海軍上將樺山資紀為台灣總督，並派為接收台灣的全權委員。6 月 3 日在基隆海上與清國全權委員李經方完成移接工作。台灣全島及附屬島嶼澎湖列島的主權全歸日本。實則同年的 3 月 24 日，日本已佔領澎湖。

按：《臺灣名勝地誌》¹「漁翁島燈臺」條記載：「明治二十八年(清光緒二十一年，1895)三月廿七日より再點せり、鐵造圓形黑色、守燈房は白色の木造」。

1896 年(日本明治二十九年)

3 月 31 日，臺灣總督府設置燈塔管轄單位，隸屬燈塔所，各燈塔都設所長及看守。



圖：日本臺灣總督府《府報》，原藏台灣圖書館

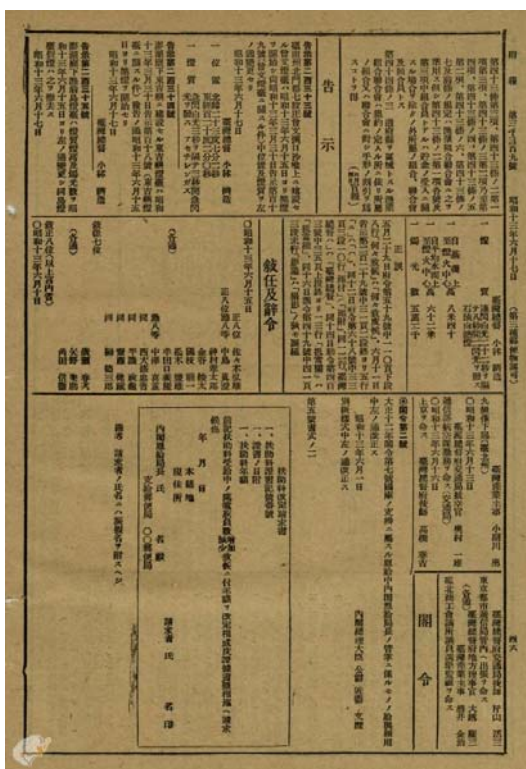
1901 年(日本明治三十四年)

1 月，日人伊能嘉矩在外坵的溫府王爺廟，仍看到三座石碑：清乾隆四十三年(1778)立的「澎湖西嶼浮圖記」、「朥建西嶼浮圖記」，以及清道光八年(1828)冬月所立的「西嶼燈塔碑記」。

1902 年(日本明治三十五年)

¹ 見頁 330，日本島田定知編，日本明治三十四年排印本，收入《中國方志叢書》，成文出版社，1985 年。按，1895 年 3 月 15 日日軍攻打澎湖，3 月 25 日已佔領澎湖。故有此記載。

12 月 10 日，告示第二百三十五號的記載，燈塔的位置行政區域是澎湖廳下漁翁島。



圖：日本臺灣總督府《府報》，原藏台灣圖書館

1905 年(日本明治三十八年)

4 月 18 日，告示第四十六號，漁翁島燈塔霧砲信號曾暫時停止運作。

1909 年(日本明治四十二年)

5 月 22 日(日本明治 42 年)第七十一號告示，恢復漁翁島燈塔霧砲信號運作。

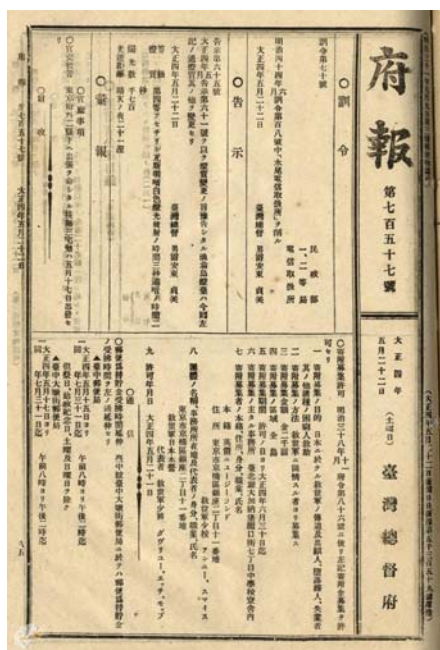
11 月 18 日，告示第百六十八號記載，「漁翁島燈臺」塔身塗色變更為白色。

1913 年(日本大正二年)

《航海指針》(日本山田正良編)將漁翁島燈塔歸類為「台灣西岸」，燈光性質是「第四等折射/不動/白光」。

1915 年(日本大正四年)

5 月 22 日，《台灣總督府府報》告示第六十五號的記載，「漁翁島燈臺」燈質已變更，等級燈質改為第四等煤氣燈(アセチレン瓦斯燈)，燈光性質由定光(不動)改為明暗白色燈光(明 3 秒 暗 2 秒)，燭光數為千七百，晴天夜間光達湮數由 15 湮增強至 21 湮。



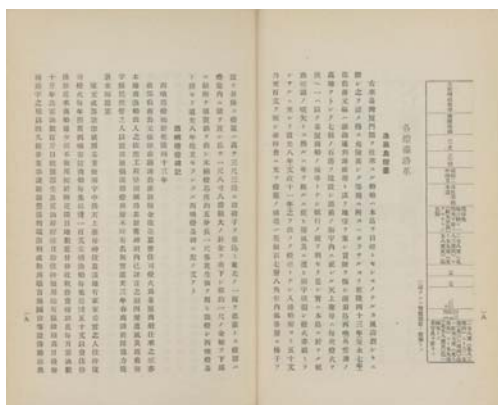
圖：日本臺灣總督府《府報》，原藏台灣圖書館

1927 年(日本昭和二年)

3 月 1 日，漁翁島燈塔隸屬臺灣總督府交通局電信局，與鼻頭角、鷺鸞鼻燈塔同屬第二級，看守薪俸八圓，雇員五圓。

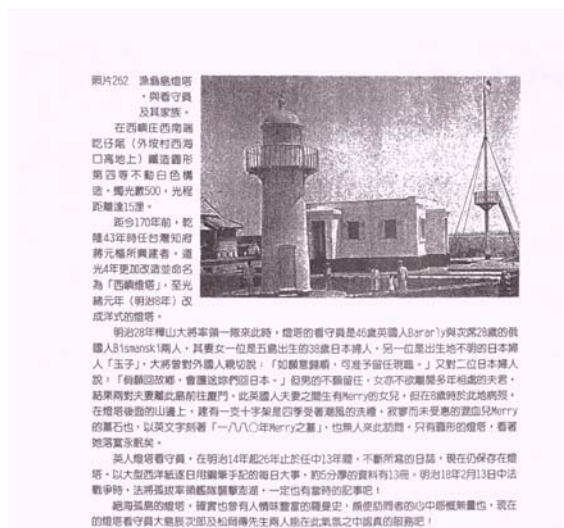
1928 年(日本昭和三年)

台灣總督府交通局遞信部編《遞信志》，將「漁翁島燈臺」沿革詳盡的介紹。



1932 年(日本昭和七年)

井原伊三太《澎湖島大觀》(日文本)有「漁翁島燈臺」照片及說明，鄭紹裘中文譯本並未提及當時燈塔有無石碑。



取自鄭紹裘譯《澎湖島大觀》，《碇(石古石)》32期

1935 年(日本昭和十年)

8 月 8 日，遞信部招標公告記載，「漁翁島燈臺」將進行大型工事，竣工
期限是 1936 年 1 月 31 日(日本昭和十一年)，工期時間約三個月。

1936 年(日本昭和十年)

7 月 29 日，告示第百十八號，漁翁島燈塔霧砲信號中止運作。

1938 年(日本昭和十三年)

6 月 17 日，《台灣總督府府報》告示第二百三十五號的記載，「漁翁島燈
臺」燈質再度提升，燈質改為石油白熱燈，燭光數為五萬兩千。

1945 年(民國三十四年)

8 月 14 日，日本天皇宣佈無條件投降，臺灣島與澎湖群島回歸到中國，
漁翁島燈塔又歸中國海關管轄。

1967 年(民國五十六年)

澎湖外垵村溫王廟續日本大正七年原址重建正殿及廂房，此年至六十年
整建。乾隆四十三年與四十四年的石碑已置於溫王廟。

按：參見《續修澎湖縣志》第十二「宗教志」第二節「寺廟統計資料
的分析」(頁 14)記載。林文睿〈(臺灣地區現存碑碣圖誌・澎湖縣篇)
序〉說：「自民國七十九年七月開始，本館與國立成功大學合作執行
『採拓整理臺灣地區現存碑碣計畫』，……採拓碑碣拓本近九百件，
悉數典藏本館以供借閱」。而該書在這兩件拓本的記載，是放置在西
嶼鄉的「溫王廟」的「廟埕圍牆左壁」。

舊澎湖塔燈三維重現研究與感想

梁嘉豪*

感謝香港城市大學圖書館景祥祐博士和香港大學戴偉思教授(Stephen Davies)的指導，和香港城市大學校務委員會委員(Court Member) 張伍翠瑤博士的支持，我有機會參與是次研究項目。

這個活動對我來說意義甚大，作為建築系學生的我，每天也想著設計出新穎的建築型態 (Architectural Typology)，但有一天，一位老師問我一個很有意義的問題：要設計新建築？舊的全學懂了嗎？未了解舊的，如何造新呢？四年本科學士課程過去，大大小小、新新舊舊的都大概學過；但又有一天，景祥祐教授跟我說了一座中國古燈塔，哦？中國有燈塔嗎？未學過！是如何的呢？這正引起了我的興趣，而這興趣讓我參與了他們舊澎湖塔燈三維重現研究項目。過程中，我負責利用電腦軟件 REVIT 重塑舊澎湖塔燈，並最終以三維模型和二維圖紙將其表現出來。

甲.以下為已於澎湖研究第 17 屆國際學術研討會論文輯刊登於 108-115 頁的節錄部分

「……依據碑碣【澎湖西嶼浮圖記】，『西嶼燈塔』與塔前的天后宮創建於清乾隆 43 年(1778 年)，是廈門與台灣航線上地文航海的重要岸標，關於燈塔建築的描述：廣其下座凡五丈，礮石為浮屠七級，級凡七尺……，其頂設長明之燈……。因屢遭風災，塔前廟宇傾圮，照管乏人，以致燈室玻璃損壞，燈塔興廢不時，依據碑碣【西嶼塔燈碑記】，清道光 3 年(1823 年)，原基重修廟宇，復司燈火。依據【澎湖廳志】，清光緒元年(1875 年)，位於上海的海關總稅務司，派請英籍工程師，依西式燈塔圓形塔身建築形制，重新興建燈塔，引進當時最新科技的燈器設備，提升光程，並命名為『漁翁島燈塔』。洋式的『漁翁島燈塔』歷經逾一百年，1985 年被列為法定古蹟，但關於中式的『西嶼燈塔』，相關的東方文獻甚少。研究小組很幸運地從英國皇家地理學會(The Royal Geographical Society Picture Library) 的文獻中發現了一張關於『漁翁島燈塔』興建前拍攝的中式『西嶼燈塔』舊照片，以此照片揭示的影幅信息，佐證早期的西方測繪海圖中關於此舊燈塔的燈高數值記錄、神將文物與相關歷史文獻資料，應用 Revit 與 Google Earth 軟體進行探索模擬研究，以數位三維重建已消失的『西嶼燈塔』，可提供多元的視角欣賞這座傳統的中式燈塔，顯著提升了視覺效果，同時研究過程中也推估出

* 香港城市大學建築系畢業生

該燈塔的主要建築數據：尺寸、位置、座向方位……」。

第 1 步 - 「……要利用電腦軟件重建西嶼燈塔，我們先從英國皇家地理學會所獲得的照片，作為參考以建造出粗糙模型，要注意的是這階段不涉及確切比例和尺寸。如圖所示，這過程是在 Revit 軟件的透視模式下使用該照片作為背景完成的。」

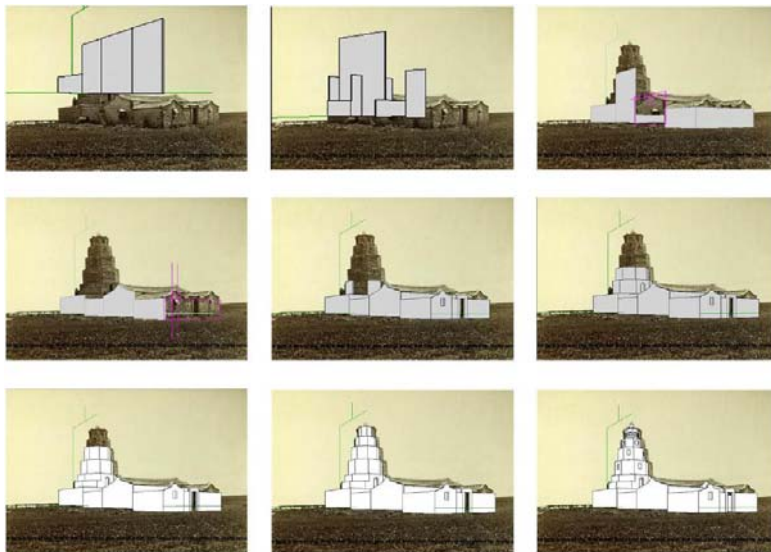


圖 1：西嶼塔燈 3D 建模過程

第 2 步 - 綜合文獻資料：「……三維重建的第二步為將中西文獻提供的數據與照片構建出的固定比例模型互相結合和比較，如西嶼燈塔的高度和寬度來自《澎湖廳志》一書。另外，當查考有關地勢文獻時，我們可運用 Google Earth 協助，例如在 Collinson 的航海圖顯示西嶼燈塔的燈芯離海平面 225 尺 (68.6 m)，Google Earth 幫助我們找出燈塔附近的等高線，當西嶼燈塔的燈芯離海平面高度（68.6 米）減去地勢的高度後，得出燈塔實際的高度尺寸。」

第 3 步 - 進一步的實驗驗證：「1875 年照片的數據估計。估計建築物尺寸的一種標準途徑是在照片中找出具有已知上限、下限及平均值的人物或物件作參考。從 1875 年的照片中，我們發現兩個人物，其中一個可能為歐洲人或美國人，另一個是中國人，1875 年的歐洲人和北美人身高分別為約 1.67 和 1.73 米，而中國人約 1.63 米。在 19 世紀 70 年代中期，平均高度的一般變化是 $\pm 7\text{cm}$ ，因此，我們的實驗以 1.75-1.85m (歐洲人或美國人) 和 1.55-1.65m (中國人) 作為兩組參考值以估算出西嶼燈塔的高度 (Roser, 2017)。另外，照片顯示燈塔外牆上的 12 個神像是我們另一組作參考的可靠數據。儘管西嶼燈塔在 1875

年被清拆，塔上的神像被保留在現時澎湖慈航寺內，透過我們現場測量，得出它們的高度及闊度，假設它們在 1875 年清拆時至今仍保持完整，我們發現每個為 0.5 平方米，其後將數據加入 Revit 軟件中作為塔燈模型的參考。再者，照片中寶塔一樓的拱形門口從底部到拱門頂端大概約 2 米。利用以上數值對原來沒有實際比例的三維模型進行縮放後，研究團隊得出燈塔底座高度約 3.151，而總塔約高 15 米。」

第 4 步 - 利用電腦軟件計算出西嶼燈塔的方向：「確定燈塔尺寸後，方向是我們下一個研究的目標。這階段再次結合文獻資料和電腦軟件得出所需資料。第一份使用的文獻是 Collinson 的航海繪圖，它對塔燈方向有著間接性的描述。仔細觀看位於繪圖中的西嶼塔燈，其最底層明顯畫了一道向南的大門，與 1875 年舊照片對比後，可以理解為塔燈的後門，為何不是前門呢？因為舊照片已清楚顯示出一層正門位置。由於正常情況下，連續兩層出現大門是不會發生的，因此我們對該 Collinson 所畫的門口起初假設為塔燈的後門。但在研究後期，考慮到 Collinson 在其海圖所畫的西嶼燈塔實在太細，我們估計當時他有機會從離岸遠處觀看西嶼燈塔，所以，我們嘗試在 Revit 軟件中模擬人從離岸很遠的地方觀看西嶼燈塔，我們發現 Collinson 所畫的向南大門是更似燈塔前方廟宇大門，若是這樣，西嶼燈塔應該跟中方文藝所指南一樣。

當然，我們嘗試走多一步，利用 Revit 模擬日照角度(下圖所示)，以更準確找出燈塔方向。從已有知識理解到一天不同時間的太陽入射角使建築物上所投射出的陰影具不同的變化。由於在 1875 年老照片上的廟宇前牆出現兩處明顯的陰影，我們嘗試在 Revit 內模擬出不同的太陽入射角使電腦模型前方的牆出現跟照片相同的陰影，經過多次比對後，我們發現若是在 4 月 17 日上午 11:05 拍攝著正南方的西嶼燈塔跟 1875 年老照片上的廟宇前牆有著相同陰影。如此，我們能確定西嶼燈塔是朝南方的。」

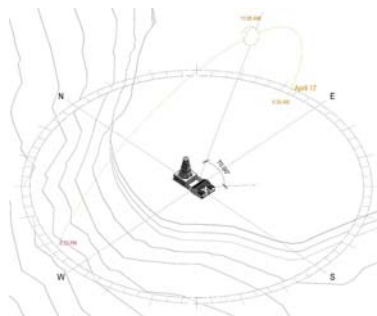


圖 2：在 360°指南針上的西嶼塔燈模型

第 5 步實地考察：「2017 年 10 月，我們研究團隊到了澎湖進行田野考察，嘗試找出更多有關西嶼燈塔的考古資料。過程當中，我們主要發現寶塔的物料顏色，比如上文提到現位於慈航寺的 12 尊神像。另外，我們到達現今漁翁島燈塔後，入口正門兩旁處有梯型的花崗岩路邊石，從形象、大小和上面兩個石樺卯洞，我們估計它們就是西嶼燈塔上的每層最頂的壓欄石。最後，在 10 月 13 日，我們到了漁翁島燈塔附近的二坎村陳家古厝進行查考。我發現古厝的建築結構、瓦頂顏色和牆身質地與 1875 年舊照片上的西嶼燈塔前方廟宇極為相似，如此，我們初步估計西嶼燈塔前方廟宇的牆身為碎貝殼，而屋頂為橙紅色的仰合瓦(又稱哭笑瓦)，有別於南方常見的筒瓦，它由板瓦互疊仰俯而成。

乙. 後續

雖然在 2017 年尾已完成了舊澎湖塔燈的三維虛擬建模，景祥祐教授教導我們團隊仍要不斷吸收別人對舊澎湖塔燈項目的建議，我們因此參與不同展覽和研討會與實地考察。我們深信這個舊澎湖塔燈項目不是學者「象牙塔」研究，相反，要回饋大眾，將燈塔最真實一面，透過大眾討論以展現出來。以下是後續研究的總結(部份內容在第 18 屆澎湖研究學術研討會以海報方式展出)：

在研討會和實地考察中，我們得到更多有關燈塔的資料並製作出一個 1：65 的彩色模型(圖 3)。另外，我們記錄了現存西嶼燈塔辦公室後水井上的花崗岩石塊，它們的形狀與古西嶼燈塔塔身極為相似，有可能為當時拆除古燈塔時所遺留下來的外牆牆身石塊，以下圖 4 是初步量度記錄。



圖 3：西嶼塔燈模型

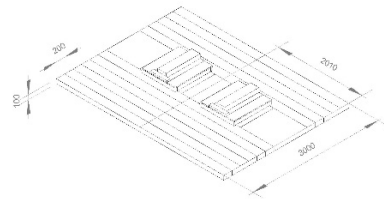


圖 4：現存西嶼燈塔辦公室後水井上的花崗岩石塊

虛擬重建西嶼塔燈(續)

VIRTUALLY RECONSTRUCTION: XIYU LIGHTHOUSE PAGODA (SEQUEL)

Anthony K.H. Leung, Stephen Davies, Steve H. Ching

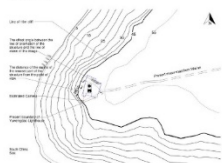


摘要:

澎湖（澎湖群島）位於廈門與台灣之間，是一個群島和軍事離地。因此，作為當中第二大島嶼的西嶼，建立了引導水手導航的標記點。記錄顯示，某種類型的標記，以塔的形式，在18世紀被建造，稱為西嶼塔燈。然而，在1875年，它被另一種型式的塔取代。雖然今天那座建於1875年的漁翁島燈塔，已成為著名的遺產地標，原有1778年的西嶼塔燈結構，應被認為具更大的遺產意義，因它是一座創造在西方燈塔技術引入中國近一個世紀之前所建成的燈塔。由於幸運地從英國皇家學會發現了一張早期西嶼塔燈的照片，以及得到了早期導航文件、地名錄、圖表和銘文的進一步研究支持，作者們得以使用先進的建築Revit軟件進行3D虛擬重建，以及回答有關這座舊燈塔的幾個研究問題-包括尺寸、位置、方向、功能和材料並在澎湖研究第 17 屆學術研討會上作出口頭報告。為提高研究結果的準確性，在上次研討會期中，團隊到達西嶼塔燈原址（即現今澎湖燈塔位置）進行實地考察，並希望將新研究的結果在18屆學術研討會上作出海報報告。

關鍵詞：三維重建;虛擬現實;3D打印;文檔研究

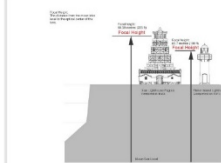
圖解:



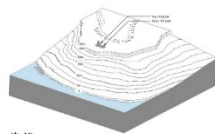
位置



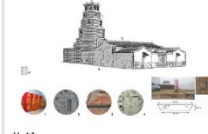
變化



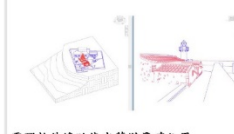
新舊塔高度之差



海拔



物料



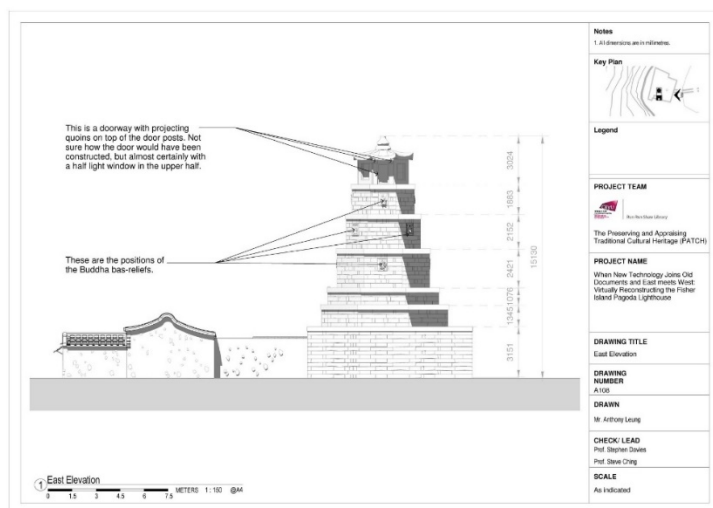
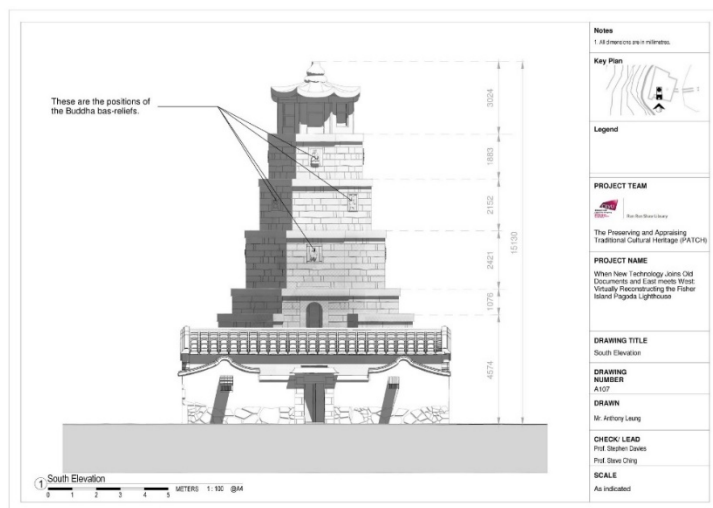
電腦軟件協助找出舊塔準確位置

虛擬重建西嶼塔燈(續)

VIRTUALLY RECONSTRUCTION:

XIYU LIGHTHOUSE PAGODA (SEQUEL)

Anthony K.H.Leung, Stephen Davies, Steve H.Ching

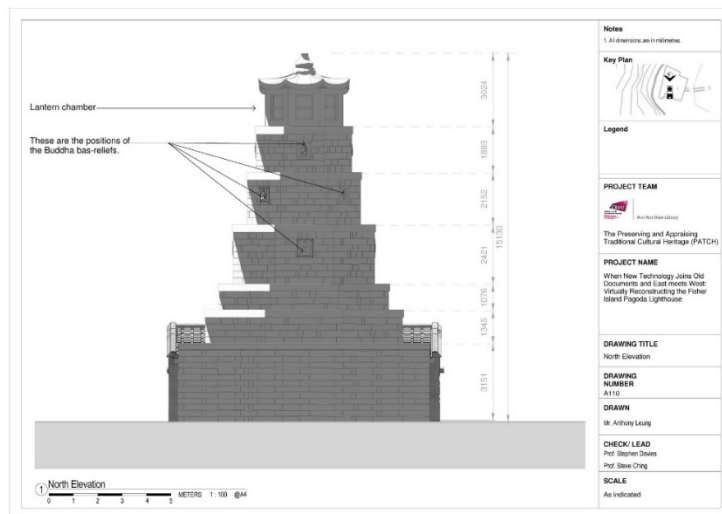
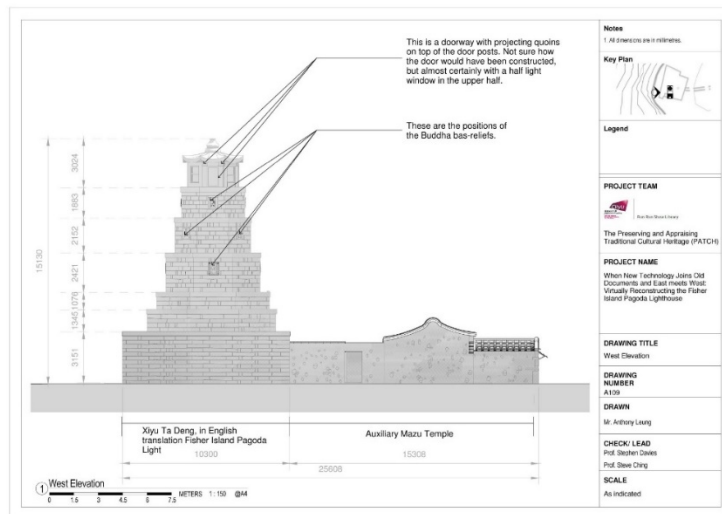


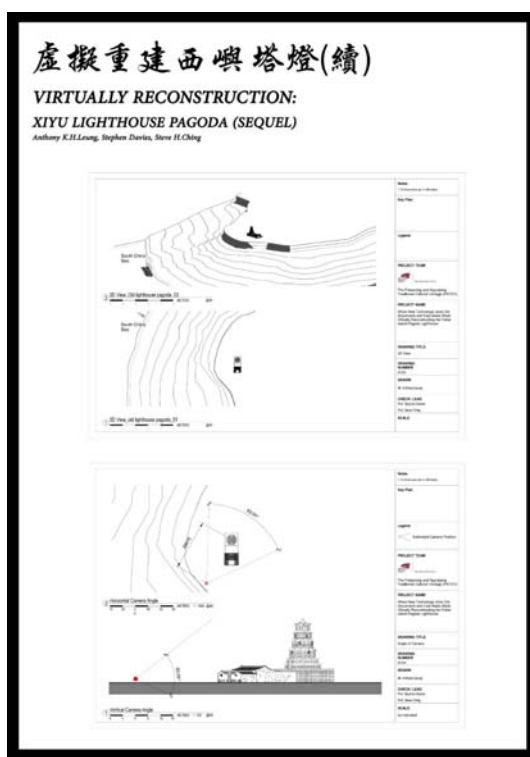
虛擬重建西嶼塔燈(續)

VIRTUALLY RECONSTRUCTION:

XIYU LIGHTHOUSE PAGODA (SEQUEL)

Anthony K.H.Leung, Stephen Davies, Steve H.Ching





參考文獻

- Collinson, R. (1844a). Draft survey, H.M. Ships Plover and Young Hebe. United Kingdom Hydrographic Office Archives, L4368 Shelf 13G.
- Collinson, R. (1844b). Surveying Journal of Captain Richard Collinson, China 1840-1844. Manuscript notebook. United Kingdom Hydrographic Office Archives, OD153.
- Collinson, R. (1845). Sailing Directions for the Panghú, or Pescadore Archipelago, with notices of the islands. *The Chinese Repository*, 16(6), 249–257.
- Collinson, R. (Ed. R. Loney). (1855). *The China Pilot*. Part I. East Coast from Hongkong to Shanghai. London: The Hydrographic Office.
- Bastanlar, Y., Grammalidis, N., Zabulis, X., Yilmaz, E., Yardimci, Y., & Triantafyllidis, G. (2008). 3D reconstruction for a cultural heritage virtual tour system. *The International Archives of the Photogrammetry, Remote Sensing and Spatial Information Sciences*, 37-B5, 1023–1036.
- Levathes, L. (1994). *When China ruled the seas: the treasure fleet of the Dragon Throne 1405-1433*. New York: Simon & Schuster.
- Roser, M. (2017). Human Height. Published online at OurWorldInData.org. Retrieved 20 June 2017, from <https://ourworldindata.org/human-height>
- 林豪. (2000). 台灣文獻史料叢刊：澎湖廳志 [Taiwan Collectanea: Penghu Gazetteer]. Taiwan literature history series, Táiběixiàn Yǒnghéshì: Dàtōng shūjú yǒuxiàngōngsī.
- Bureau of Cultural Heritage Ministry of Culture. (2017). Fisher Island Lighthouse. Retrieved 09 July, 2017, from http://view.boch.gov.tw/NationalHistorical/ItemsPage_en.aspx?id=85

展場佈置的說明

謝鶯興*、陳曦**、林幸君***

「穿越時光中的燈塔--澎湖西嶼燈塔展暨東海館藏澎湖文獻教育展」的展場佈置，主要是從東海典藏有關澎湖的文獻，結合香港城市大學圖書館燈塔古蹟研習實踐(Light Heritage Research Connections, LHRC)項目組提供的古地圖、古照片，配合利用電腦軟體的三維計算出來的過程與3D列印的古燈塔模型等，以文獻和實物(古燈塔模型、拓印的石碑、傳統書籍形製複製品)為主體。佐以城市大學翻譯及語言學系的古詩英譯；並透過「文淵閣四庫全書電子版」檢索傳統文獻中有關「燈塔」、「塔燈」相關名詞的資料過程及結果，顯現傳統文獻的活用與古蹟文物的關連性，藉以達到展覽的教育目的。



一、見今思古，保護及時

首先透過編製的「燈塔大事年表」以及故宮藏品「捐建澎湖西嶼浮圖圖說」，佐以蔣元樞撰「西嶼燈塔浮圖記」石碑的現況與二十年前何培夫教授的拓印本相對照，呈現歲月摧殘下的古文物是需要進行保護，雖然我們是可以透過文獻的記載，設法還原古碑的文字內容。



* 東海大學圖書館特藏組組員

**東海大學圖書館特藏組組員

***東海大學圖書館數位資訊組專員

因此映入眼簾的正面，是五幅城市大學利用電腦軟體進行三維模擬繪出來的海報，以及五幅石碑的現存實物的拓印與照片，見今思古，警惕吾人能不儘快地從事燈塔古物的維護與保存嗎？



二、古今輝映，文獻活化

入口處右側的古燈塔 3D 模型、清代周凱「西嶼燈塔詩」的書影與簡冊，以文獻形制、內容，從古詩雙行夾註中呈現古燈塔的籌款修建、續修的三位重要人物，還原道光年間續修後的燈塔形狀。





配合城市大學翻譯及語言學系為這首古詩，進行英譯的嘗試與努力的傑作，讓古文獻產生新活力，可以透過不同語言的媒介，傳遞給不同語種的人們瞭解古燈塔歷史。

傳統書籍形製與資料庫檢索成果區，透過簡冊、卷軸、線裝古籍複製品三者，呈現古代書籍的演變；佐以當代科技的助益，將傳統文獻數位化的提供檢索機制，我們可以恍然解惑地說，「燈塔」這類的物體，並非舶來物，中國內陸的長江沿岸實則早已存在這類功能的船燈塔；「燈塔」一詞也早就在晚唐時期出現了。



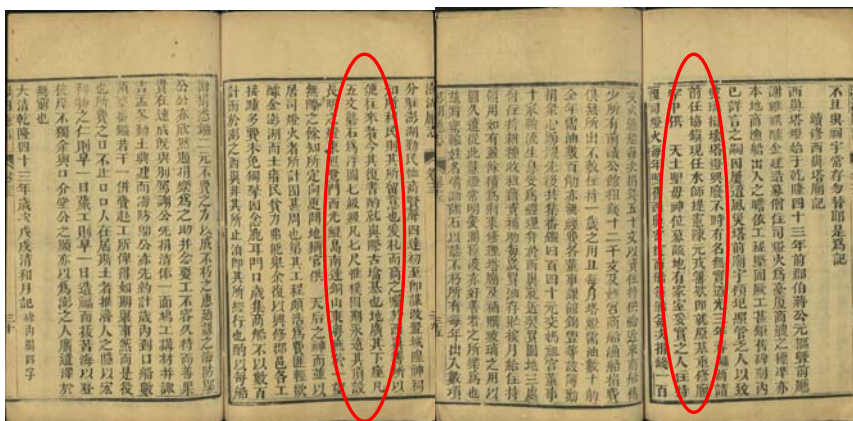
三、文獻佐證、不拘中外

左側牆壁及牆下書桌，中間的兩座展示櫃，合為文獻區，陳列館藏澎湖相關的文獻，著重在古籍部份。



配合從英國皇家地理學會取得的古燈塔照片、外垵漁村海岸照、以英文命名為「漁翁島燈塔」的 1855 年古代航海圖，藉由文獻與圖像的結合，提出欲瞭解西嶼燈塔的事，不僅僅在傳統文獻搜尋，外國文獻中，如日文、英文，可能連荷蘭文都可能會有記載。

牆上貼著三篇從清光緒二十年刊本《澎湖廳志》複印出來的書影：清代蔣元樞、謝維祺、蔣鏞的三篇〈碑記〉(或「浮圖記」、「塔廟記」、「塔燈記」)，記載著在西嶼興建燈塔的主要原因：船難頻頻發生；籌募與捐助經費者；燈塔基地、塔的層數與各層的高度；燈塔的維護以及提共商旅借住；運作經費的取得以及兩本帳簿相對勘的審計制度。讓參觀者能知其因，並能獲悉古人「使用者付費」以及長期經營的深思熟慮的睿智。



此外，將蔣鏞碑記明確記載「陳元戎」三字，訂正現存日文文獻，及引用沿襲者訛為「陳元成」之誤，其實「元戎」是武將的尊稱，「陳元戎」是蔣鏞尊稱當時擔任水師提憲的「陳化成」。

四、圖文雙現，立馬現場

前後兩端電腦螢幕播放公視、香港城市大學團隊(LHRC)拍攝的西嶼燈塔記錄片，提供參觀者瞭解燈塔現況。前端的觀賞區兩側牆上懸掛著三維繪製的過程圖及日文、英文的文獻與圖像，提供螢幕的影片是可以和兩側的資料相結合與對照的效果。



論文

臺灣歌謠賞析：最受歡迎的臺灣歌謠--望春風

林翠鳳*

〈望春風〉

鄧雨賢 曲 / 李臨秋 詞 / 純純 演唱

獨夜無伴守燈下 春風對面吹 十七八歲未出嫁 當著^①少年家
果然標緻^②面肉白^③ 誰家人子弟 想要問伊驚^④歹勢^⑤ 心內彈琵琶^⑥
想要郎君做尪婿^⑦ 意愛在心內 等待何時君來採 青春花當開
聽見外面有人來 開門該看覓^⑧ 月娘笑阮^⑨ 愁大呆^⑩ 被風騙毋知

歌詞小注：

- ① 當著：遇到，巧遇。
- ② 標緻：儀態瀟灑，風姿動人。
- ③ 面肉白：臉面肌膚白皙。
- ④ 驚：擔心害怕。
- ⑤ 歹勢：不好意思。
- ⑥ 心內彈琵琶：欲言又止，內心忐忑，像彈琵琶一樣地七上八下。
- ⑦ 尪婿：夫婿。
- ⑧ 該看覓：來看看。
- ⑨ 阮：我。
- ⑩ 愁大呆：又笨又傻的人。

由臺北市政府與《聯合報》於民國 99 年(2000)聯合舉辦的「歌謠百年臺灣」系列活動，臺灣歌謠〈望春風〉，榮獲由三十位專家學者精選的「十大百年金曲」之首，也勇奪臺灣民眾以 22 萬張明信片公開票選的「最受歡迎老歌」冠軍！〈望春風〉是臺灣經典金曲，真是實至名歸。

原創曲〈望春風〉

〈望春風〉的詞曲，生動地表達了少女的思春情懷。作詞者李臨秋(1909－1979)寫〈望春風〉時正值 24 歲，或許是同齡同理心使然，他寫少女渴望愛情，純真炙熱又勇敢。但面對異性時，卻是矜持含蓄又羞澀。將青春女子對愛情欲言又止的嬌態，詮釋得淋漓盡致，傳神迷人，意境優美而親民。而作曲者鄧雨賢(1906－1944)當時也年僅 27 歲，他運用了傳統的五聲音階譜

* 林翠鳳，國立臺中科技大學應用中文系教授。

曲，曲調上具有臺語特殊的高平調、高下調和低短調，構成了特殊獨有的動人旋律，是許多國外人士普遍認為極具鮮明特色的「臺灣調」。台灣長榮航空公司更選為飛機起降時的機艙音樂之一，成為台灣遊子們內心共同的思鄉符碼。兩位青春少年兄的聯手創作，洋溢著浪漫輕盈的嬌羞可愛。於昭和 8 年(1933)由古倫美亞唱片公司首度公開發佈，原唱者為三〇年代臺灣當紅歌星純純(劉清香)女士。當時臺灣正值日本統治中期，甫一推出，便因其旋律優美，歌詞動人而迅速流行。〈望春風〉唱出了每一個人曾經有過的少年歲月、青春戀情，至今仍然受到了跨世代臺灣人民的喜愛。

〈望春風〉的創作，李臨秋曾經不諱言的表示：是脫胎於「拂牆花影動，疑是玉人來」，這一句已經流傳近千年的著名約會詩名言。原出處於古典章回小說《西廂記》。小說中寫唐代張生驚艷於崔鶯鶯的美貌，為之傾心不已，作〈春詞〉二首相贈。崔鶯鶯也欣賞張生的才華，因此作詩回應，其詩曰：「待月西廂下，迎風戶半開。拂牆花影動，疑是玉人來。」邀約月圓之夜於西廂房中相見。家教甚嚴的堂堂相國千金，卻以藏頭詩「待迎拂疑」回覆心儀的初識男子，熱情表示堅定的情意。拂，諧音弗，不要的意思。詩歌遣詞含蓄浪漫，內容卻是綺情大膽。而佳人歡喜期待卻忐忑焦慮的心緒，同時表露無遺，真是一份混和著甜蜜、不安與興奮的戀愛滋味。作詞者李臨秋雖然僅有小學畢業的學歷，卻透過自學，吸收古典文學的養分，從中激發出創作的靈感，確切地抓住當時臺灣在地樸實保守的民情束縛，生動地反映了少女內在熱情奔放的愛戀心情，試圖勾勒出青春的酸甜美好。

「獨夜無伴守燈下/春風對面吹/十七八歲未出嫁/當著少年家」，這是採用倒裝句的手法，首句的主詞其實是在第三句「十七八歲未出嫁」的姑娘。然而第一句「獨身、暗夜、無伴、苦守燈下」的意象特別鮮明，顯得格外寂寞，帶來充滿想像的畫面，在歌謠一開始時，就有力地牽引了讀者的感情。「春風」一詞，既是春日晚風吹拂的具體意象，更一語雙關地暗喻著懷春情思，於此第二句便已將全首歌謠定調。十七、八歲的年紀，在早期社會中一般該是要論及婚嫁了。末句「當著少年家」很快地落實了思春的對象，是自由相遇的少年郎，少女難掩欣喜，埋下了女性主動示意的伏筆。那獨守燈下的年輕姑娘，似乎禁不起一陣春風吹拂，便激盪起敏感情懷的無限漣漪，想念著心上人。

「果然標緻面肉白/誰家人子弟/想要問伊驚歹勢/心內彈琵琶」，讓姑娘心儀的究竟是怎樣的對象？視覺印象上是「標緻面肉白」的帥小伙，但更進一步想知道是怎樣的人家背景，卻是欲言又止。或許兩人尚未交往或僅是初識，姑娘不好意思開口，心中小鹿亂撞。細膩地表現了對愛情熱切嚮往，又顧及女性的矜持，而內心忐忑不安的情緒。

「想要郎君作尪婿/意愛在心裡/等待何時君來採/青春花當開」，少女心內存有共結連理的意願，這樣坦率直言的筆法，是一種勇敢的獨白。但愛在心中口難開，不敢當面傾訴。歌詞中運用了「花開堪折直須折，莫待無花空折枝」（杜秋娘〈金縷衣〉）的典故，以花自喻，表示自己青春正好，期待中意的少年家能心有靈犀，把握有限的青春光華，早成眷屬。在當時，女性的感情較壓抑，內心情意不容許輕易說出口，否則就會被看成輕浮、不正經。因此，儘管內心對「少年家」充滿好感和愛意，也只能藏在心裡，期待意中人能和自己靈犀相通，主動上門來相識相親。這種微妙的心思，寫來令人叫絕。一個勇於說愛的少女形象，已經鮮活地躍然紙上。

「聽見外頭有人來/開門該看覓/月娘笑阮大呆/被風騙不知」，情竇初開的少女，懷抱著無限遐思的綺夢。暗夜中明明聽到有人來，開門卻只見月娘高掛，清風吹面。雖然四下無旁人，卻躲不過天上的月娘，彷彿看穿她的愛戀心思，而嘲笑她是個大傻瓜呢！顯然內在滿溢的相思之情，對外在的風吹草動都敏感了。擬人化的手法，立體形象地描繪出這生動的一刻，誰能說這清純的思慕不可愛呢？

日據時期(1895-1945)的臺灣正處於傳統與現代的轉變期，那個時代，正如俗諺所說：「查某人(女人)，韭菜命」，意謂早期社會重男輕女，女性地位卑微，長大就要出嫁，不論嫁到哪裡、嫁給誰，都要去適應習慣，由不得自己決定。多數女性都受著厚重禮教的束縛，不敢對「愛」說句「我要」！為此，李臨秋曾說：〈望春風〉正是為「情竇初開，但受傳統束縛的少女，爭取發言權」。

〈望春風〉上承古風，曲以詞頌，詞以曲傳，相輔相成，交互輝映。譜出了人間普世的愛戀情懷典型，又同時創造出新的鮮活形象，搭配作曲者創作出的動人旋律，唱出了特有的臺灣味。不僅唱出了可愛的兒女情懷，也傾訴了時代心聲，最終成就了這一首勢將世代傳唱不歇的台灣歌謠經典。

二戰時期從軍召喚曲〈大地は招く〉

第二次世界大戰自昭和 14 年(1939)爆發以來，作為軸心國一員的日本，為鞏固其在東亞和西太平洋戰區的主導權，使得當時的殖民地臺灣，也被迫

捲入了戰事。直到昭和 16 年(1941)太平洋戰爭爆發後，日本為補充戰爭人力的不足，大舉在臺廣徵軍伕。日本人意識到當時臺灣人對來自民間的歌謠，有極大的認同和喜好，於是利用臺灣歌謠本身的音樂魅力，企圖藉以對臺灣人進行思想改造的精神鼓吹。

〈望春風〉是當時大家耳熟能詳的流行歌謠，日本人於是選擇這首歌，更改歌名為〈大地は招く〉，由越路詩郎重新填上日文歌詞，一改原先緩慢陰柔的旋律調性，修改成快板的進行曲，營造出雄壯激昂的陽剛武勇氣勢。昭和 13 年(1938)由霧島昇(きりしま のぼる)重新演唱，發行全臺，藉此鼓舞年輕的臺灣男子投身戰場，展現帝國的威武光榮。

〈大地は招く〉

越路詩郎 詞 / 鄧雨賢 曲 / 霧島昇 唱

亞細亞に狂ふ風もいつしか止みて仰ぐ陽に
五色の旗も照り映えて青空高くひるがへる
果てなき大地萌え出づる吾等の力今見よと
緑の野邊に鋤とればうれしや土もほ、えみぬ
伸び行く國の若人と生れし甲斐にこのころだ
御國に捧げいざ行かん大地は招く氣は勇む

中文翻譯：

〈大地在召喚〉

在亞細亞狂吹的冬風已停止了仰望的太陽
五色旗照耀著在高高的藍天上飄揚著
一望無際的大地萌芽現在看我們的力量
在綠色的原野拿起鋤頭很開心的土地也微笑起來
出生在正在成長的國家的年輕人之意義
將這個身體奉獻給國家大地在召喚勇氣振奮

這首舊曲新歌，召喚著臺灣青年們勇於奉獻，鼓吹投身參戰，宣揚為殖民國振奮的光榮。歌名「大地」即暗喻戰場，日本以太陽旗為國旗，其軍部曾以五色旗為滿洲國國旗，歌詞中的「太陽」、「五色旗」都是強大帝國的驕傲象徵，也是戰爭的符號。但強大的帝國卻已經需要號召在「綠色的原野」生長的臺灣青年們，將父母生養的寶貴身軀「奉獻給國家」--奉獻給殖民台灣的日本國。歌詞強調了「年輕人之意義」，挑動年輕人單

純的熱血，強調了為殖民國奉獻的榮譽感。這些美麗的說詞，無非都在藉以掩飾青年步入戰場、為帝國捐軀犧牲的搏命，這實際上是殖民帝國在窮途末路時的死亡召喚。

新女性意識的〈望春風〉

當代流行樂手陶喆，於民國 96 年(2007)將〈望春風〉以時下風行的 R&B 曲調重新編曲演唱，由娃娃增修填詞，別具一番新趣，自推出之後即廣受喜愛。

〈望春風〉

李臨秋 原詞 / 娃娃 新詞 / 鄧雨賢 原曲 / 陶喆 新曲・演唱

獨夜無伴守燈下 清風對面吹 十七八歲未出嫁 遇到少年家

果然標緻面肉白 誰家人子弟 想未問伊驚歹勢 心內彈琵琶(臺語)

誰說女人心難猜 欠個人來愛 花開當折直需摘 青春最可愛

自己買花自己戴 愛恨多自在 只要人生不重來 何不放開懷(國語)

這首由台語老歌改編的新曲〈望春風〉，開場先是老祖母殷殷懇切的叮嚀口白，接著運用 **acappella** 人聲作為樂器，質樸醇厚的韻律，繼而 R&B 曲調節奏感鮮明，讓人在復古氛圍中，有耳目一新的時空交錯感。

歌詞前半段採用原詞，也以臺語發音演唱。後半段仍是原曲相同的旋律基調，而改用國語來演唱娃娃加填的新詞。後段歌詞有較為鮮明的女性立場，先是肯定愛惜生命，珍惜青春。繼而強調女人要愛自己，要愛恨自在，要做個精神獨立的現代女性。雖然女性思慕與想愛的心情古今相近，但這比原詞中自嘲「憨大呆」的少女更具自信，對自我態度有了大幅度的跨越，具備了新女性的精神。新詞中說人生只有一次，女人要把握，要先放開自己的胸懷，活出精采的人生。言下之意，鼓舞著女性要主動從過去世代的被動腳色中跳脫開來，讓生命幸福的主宰權，掌握在自己手中，是鮮明的現代新女性的意識表現。

這首新編〈望春風〉是臺語加國語、舊詞加新詞、舊旋律加新編曲、舊人物加新觀念，明顯的新舊合體相融。作者表達世代傳承遞變的態度是清晰的，強化新思想的企圖是絕對的。新詞積極開放的新女性意識情態，配合陶喆個性化的 R&B 曲風，很能突出少女的青春氣息與獨特，現代感十足強烈。並且其詞境開明，與當代社會的主流意識路徑一致；曲風新穎，對當代年輕人很能產生吸引力，也得以使更多人回頭認識原曲，思考臺灣女性的過去現在與未來。這首 R&B 版的新編風格，可說是賦予了〈望春風〉嶄新的面貌與意義。

從昭和 8 年(1933)鄧雨賢、李臨秋筆下誕生少女懷春的〈望春風〉，至昭

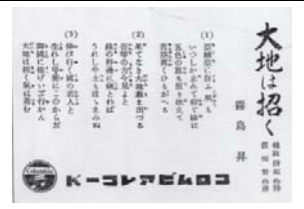
和 13 年(1938)的時局歌曲〈大地は招く〉，再到民國 96 年(2007)陶喆重新翻唱的現代〈望春風〉，可以印證這首歌謠在時代洪流中的變異考驗與與歷久彌新。其所以一直受到廣大民眾的歡迎，關鍵可歸因於原作鄧雨賢的譜曲旋律優美，李臨秋的作詞直指人心，打動著每個時代百姓的心弦。

〈望春風〉正是見證臺灣歷史的歌謠瑰寶，是傳唱世界歌壇的臺灣經典金曲。

附錄：望春風紙上音樂會

◎讀者請以智慧型手機掃描 QR code，即可立即欣賞。

◎本文 QR code 及圖片等資料，由國立臺中科技大學資管系退休教授許華青先生熱情提供，敬致衷心謝忱！

	〈望春風〉首度公開發佈於臺灣日據時期昭和 8 年(1933)，原唱者為三〇年代古倫美亞唱片公司當紅歌星純純(劉清香)小姐。這首歌曲在當時臺灣相當流行，唱出了每一個人曾經有過的少年歲月、生命戀情。	
	〈大地は招く〉是由日本軍方改編〈望春風〉而成，一改原先緩慢陰柔的調性，改成快板激昂的進行曲，營造出雄壯激昂的陽剛武勇氣勢。鼓舞年輕的臺灣男子走出家庭，投身戰場，和敵人做搏命的決戰。	
	一青窈(ひとと よう)是臺裔日人流行音樂歌手，本名顏窈，父親顏惠民是臺灣基隆名門顏家後裔，母親是日本人。她在日本個人演唱會上分別以臺語、日語高唱〈望春風〉，將臺灣歌謠介紹給日本歌迷。	
	當代流行樂手陶喆將〈望春風〉以時下風行的 R&B 曲調重新編曲，由娃娃增修填詞，守舊兼具創新，別具一番聽覺新趣，又具有新時代的思想，深受大眾喜歡，也啟發現代女子勇敢做自己，活出自信人生。	
	〈望春風〉由客家人鄧雨賢作曲。客家子弟饒瑞軍期望能呈現歌曲的語言情韻，於是重新填詞，由客家歌手謝宇威與彭佳霓以客語方式演唱，詞情曲韻別具，賦予新的詮釋，唱出了客家歌曲的精緻質感。	

文學百花園

「文學」是現代媒介藝術之母

吳福助¹

一、文學的定義

廣義的文學，包括一切形諸文字的「文化學術」作品，這是早期文化學的文學觀。

狹義的文學，指借助想像創造虛構的作品，包括詩、小說、戲劇及美文，是以美感作用為主的純文學作品。

折衷義的文學，既包括詩、小說和戲劇等純文學作品，又包括傳記、書札、遊記和史論等帶有文學性的非純文學作品。現代的理解則是專指介乎廣義的泛文學和狹義的純文學之間，而具有文學性或文學功能的文學現象，如某些新興文體、邊緣文體或先鋒實驗文體。

折衷義的文學觀，不拘泥於文體形式，又具有較大的靈活性和開放性，符合當今時代潮流的需要。

二、文學是「語言藝術」

「藝術」的類型，可分為五種：1.造型藝術(繪畫、雕塑)。2.音響藝術(聲樂、器樂)。3.表演藝術(舞蹈)。4.語言藝術(文學)。5.綜合藝術(戲劇、電影、電視)。

「文學」是用語言塑造形象，從而反映社會現實，並藉以表達作者思想感情的一個藝術門類。

三、文學語言藝術的特徵

1.形象感知的間接性

文學形象隱含在語言文字之中，讀者只有理解某種語言文字的意義，借助自己的生活經驗，並通過再創造性的想像和沉思，才能在大腦中再現作品中的形象畫面，進而理解藝術形象的意蘊。

文學語言是一種富於彈性的意象語言，從而造成文學文本的意義不確定性和意義空白，給讀者的欣賞提供了比其他藝術品更為廣闊的想像空間，以及審美再創造的天地。

2.反映現實的廣闊性

文學語言藝術可以：(1)不受時間限制，在長時段中表現故事情節發展變

¹ 吳福助，東海大學中國文學系教授退休

化的完整過程。(2)不受空間限制，人物事件的活動空間能夠自由轉換和變化。(3)全方位展示事物的本質特性，統攝事物的多種定性於一個統一體，創造出綜合性的審美效果。

文學比其他藝術能夠更廣泛而多方面地去把握對象、反映現實，使人們更完整、更充分地感受生活、認識世界。

3.表現情思的深邃性

文學運用語言媒介，可以通過人物的音容笑貌、服飾風度，行動表情、對話獨白，展示人物的內心活動。也可以直接剖白人物的內心，深入地揭示人物心靈的奧秘，使內心活動和外貌描寫渾然一體。文學超越其他藝術的心靈深度和哲理深度，可謂是最深邃的心靈性藝術。

四、文學在藝術體系中的地位

19世紀以來，不少藝術理論家指出，文學在整個藝術體系中佔有特別重要的，甚至是中心的地位。人們一次次地把藝術桂冠送給文學。在當今媒介文化和媒介藝術的時代，文學不僅以它畢備各種藝術要素於一身的優勢，成為平等藝術中的第一藝術，而且由於它源源不斷地為當代電影、電視、歌舞、音樂等，提供二度創作的藝術原料和藝術靈感，又成為現代媒介藝術之母²。



(陳日增攝影：1. 花蓮之蓮 2. 眾蘭皆醉我獨醒 3. 忘情攝蜜 4. 野牡爭春)

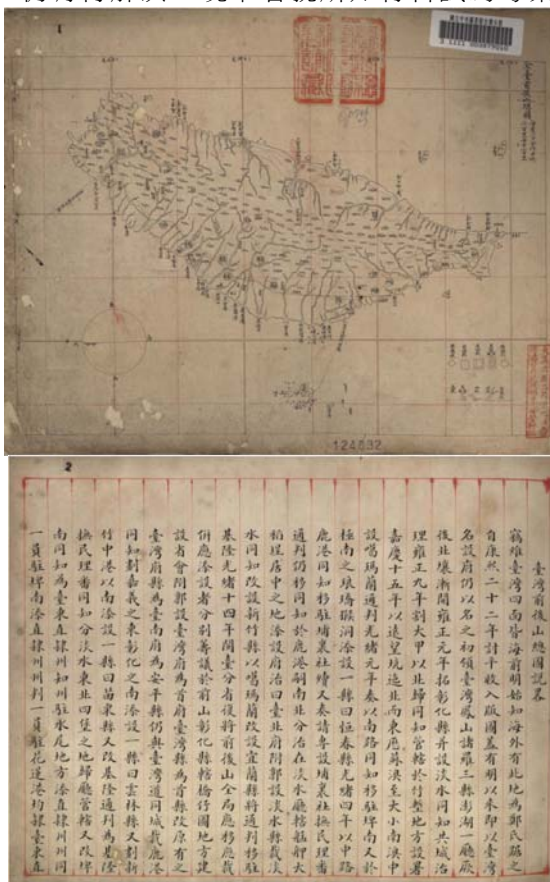
² 本文參考陳文忠主編《文學理論》，安徽大學出版社，2012年，第3版。

板本學

談《臺灣地輿總圖》及其副本

郭明芳*

《臺灣輿地總圖》為清領末期臺灣官方繪製，反映當時臺灣行政區劃地圖集。此圖今藏國立臺灣圖書館，已列入臺灣文化部列報國家珍貴古籍。地圖集前曾收入《臺灣文獻叢刊》第 185 種¹，現該館又全彩影印單行²，但其所隱藏之謎仍不少，諸如地圖繪製時間，目的與流傳，甚而清末臺灣是否尚有同類圖之繪製等，仍有待解決。現筆者就所知材料試為考察。



國立臺灣圖書館藏本書影

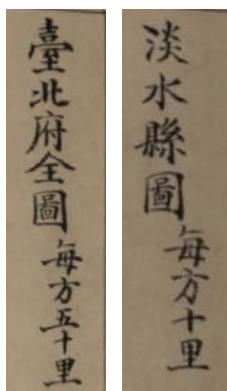
* 東吳大學中文博士

¹ 臺北市，臺灣銀行，1963 年 11 月。《臺灣文獻叢刊》收入後改名「臺灣地輿全圖」。1996 年 9 月臺灣省文獻會又影印《臺灣文獻叢刊》收入《臺灣歷史文獻叢刊》。

² 新北市中和區：國立臺灣圖書館，2016 年 11 月。又可上該館日治時期圖書影像系統，網址：<http://hyerm.ntl.edu.tw:2135>。

《臺灣地輿總圖》不分卷一冊，清福建臺灣巡撫衙門編，清光緒十四(1888)年寫本，索書號：0746 23。

高廣 24x32 公分³。朱絲欄，先圖後文，地圖墨繪，標經緯度與比例尺⁴。臺灣地輿總圖收圖凡十九，即全臺前後山總圖、臺北府全圖、淡水縣圖、新竹縣圖、宜蘭縣圖、基隆廳圖、臺灣府全圖、臺灣縣圖、彰化縣圖、雲林縣圖、苗栗縣圖、埔裏廳圖、臺南府全圖、嘉義縣圖、安平縣圖、恆春縣圖、鳳山縣圖、臺東直隸州後山全圖及澎湖廳圖；文字每葉廿二行、約廿二字，框線為朱筆描繪，文字則為典型臺閣體，可說出自官方所繪。文內見有清諱字，如「歷」作「厯」。



臺灣地輿總圖所見比例尺

又〈埔里廳〉一圖有日治時期閩人黃純青民國四十九年十一月十九日題識。

黃淑璫誤作黃叔琳。黃純青並印。民國四十九年十一月十九日

鈐有「大正六年二月十九日臺灣總督府民政部ヨリ保管□□」、「臺灣總督府圖書館藏」。

此書在大正六(1917)年由臺灣總督府民政部移交圖書館。更早之前，推測為領臺之初由清巡撫衙門移交或轉移之檔案。

談及此地圖集繪製時間，《臺灣文獻叢刊》本〈臺灣地輿全圖提要〉言：

本書(一冊八〇面、四八〇〇〇字)不分卷，不著撰人。原書題為「臺灣地輿總圖」，藏於臺灣省立臺北圖書館，為一寫本(可能為原稿本)。全編有地圖十九幅，…清代臺灣至同治末年止，其行政區劃，已詳第一八一種「臺灣府輿圖纂要」篇。光緒建元，續有兩次改革：一當同

³ 此據該館館藏查詢系統資料。

⁴ 其比例尺，府州圖五十里方，縣圖十里方。

治十三年日兵侵臺之後，分設臺灣、臺北兩府，臺灣府轄臺灣、鳳山、嘉義、彰化、恆春五縣及澎湖、卑南、埔裏社三廳，臺北府轄淡水、新竹、宜蘭(原噶瑪蘭廳改設)三縣及雞籠一廳；此時臺灣統治區域，始及全境。一在光緒十年法兵侵臺之後，又分設臺灣、臺北、臺南三府與一臺東直隸州(原卑南廳改設)，臺灣府(新設)轄臺灣(新設)、彰化、雲林、苗栗四縣及埔裏一廳，臺北府轄淡水、新竹、宜蘭三縣及基隆(原雞籠改稱)一廳，臺南府(原臺灣府改稱)轄安平(原臺灣縣改稱)、鳳山、嘉義、恆春四縣及澎湖一廳；自是臺灣另建行省，與閩分治。本書所載，即為後一次改革之行政區劃圖(前一次改革，約略見於第四五種「臺灣輿圖」)。

卷端〈弁言〉亦大同小異不贅述。《臺灣文獻叢刊》將此書訂為寫本，時間在光緒十(1884)年中法戰爭後。臺圖重新影印本，復「臺灣地輿總圖」之名，序稱：

本次復刻館藏清治晚期(約 1888-1891)繪製之《臺灣地輿總圖》，為清臺灣建省後第一次，也是清帝國治下最後一次由官方編繪的臺灣行政區圖集。(頁 1)

臺圖影印本序稱「復刻」未當。「復刻」一詞為近年稱「影印」之新詞。筆者認為未當，蓋易於與雕版印刷相混。而此地圖集僅以寫本形式流傳，從未刊行，亦無版片可資再印刷，且實際上亦無新刻印，乃以影印方式為之，不宜稱「復刻」，宜稱影印或較文雅之景印、景照。

又序稱此地圖集繪於 1888-1891 年間(約光緒十四至十七年)。蓋以內文所提年代最晚者為光緒十四年，為最早斷限，至於最晚斷限時間則未詳其原因。

〈淡水縣輿圖說略〉：「北與基隆交界之大礦山左，近為產煤之區，西南大嵙崁一帶，逼近內山，設局撫循，令交番童帶郡肄業，來歸甚眾。」

又〈基隆廳輿圖說略〉：「現由廳南穿山至淡水之大稻埕，創興鐵路，指日商民又將聚集基隆矣。」

以上兩段皆談及當時北臺「近況」，或可解決本地圖繪製時間下限。

其一，北臺開採煤礦。臺煤開採始於光緒四(1878)年，用以抒解台灣財政赤字。該年一月十六日李鴻章致夏獻綸札言：「淡水牛頭山所產煤、油，據美人簡時等往勘，謂與美國相仿，惟每日能出若干，及產油之地共有幾處，必須機器鑽驗方悉。」(見《李鴻章全集·信函卷》頁 224)又二月廿二日：「煤、油機器運到滬尾，自應安設鑽驗，…臺北煤務，赫總稅司派令好稅司幫辦，執事將應行整頓各節與之熟商，送往雞籠，詳細查勘。」(見《李鴻章全集·

信函卷》頁 251)其後煤產在中法戰爭時停頓，後又興復。此地圖繪製上限在光緒十四年，此所言採煤事亦當在此時。

其二，大嵙崁設撫墾局。臺灣建省以後，行新政，其一為招撫原住民。於是設撫墾總局，下又有分局。大嵙崁設撫墾局於光緒十二(1886)年。《劉壯肅公奏議》卷二光緒十四年十二月〈覆陳撫番清賦情形摺〉言：「大嵙崁撫墾局所收番童已二百人，乃父若母時來探望，莫不鼓舞歡欣。啟番童之顛蒙，即以資眾番之觀感。」其時所見成效與本圖說明敘述合，應在光緒十四年前後。

其三，興築鐵路。臺北興築鐵路始於光緒十三(1887)年巡撫劉銘傳之奏。光緒十四年開工，至十七年十月基隆至大稻埕段完工。此稱「指日」蓋已動工而尚未完工，其時間下限當在十七年十月以前。但綜合前二項，當亦在光緒十四年前後。

本圖之繪製應與地方資治有關。歷來方志之纂修，地圖之繪製多半導因於此。清領以來，至乾隆間有多幅臺灣全幅地圖繪製，例如今日藏美國國會圖書館與國立臺灣歷史博物館藏康熙臺灣輿圖，或臺北故宮以及中國國家圖書館各藏雍正、乾隆臺灣輿圖。這些均是整幅地圖，談及分縣地圖，則是光緒初年夏獻綸編纂《全臺輿圖》始，往後近廿年，每屆行政區劃有所新增必會重新繪製，或繪製如本圖一般全臺分縣圖，或繪全臺圖。前者如前述夏獻綸《輿圖》，共收圖十二，即總圖、各府州廳縣與後山諸圖，蔣師轍《臺遊日記》言：「其時臺北府已增設，而升建行省之議尚未萌芽，故臺東、雲林、苗栗諸州縣皆無圖」云云。以此核之本圖則少七圖，即臺北府、基隆廳、雲林縣、苗栗縣、埔里廳、恆春縣、臺灣府、臺灣縣(後二皆在臺中地區)。至於後者，筆者亦有所發現，清末有不少。

除本圖外，是否有同類地圖集存世，似未見說明。現檢鄧衍林編《中國邊疆圖籍錄》⁵，於頁 309「臺灣輿圖」項下著錄：

臺灣全圖 〔清〕李延祐製 清光緒七年(1881)繪本 一幅(色繪)
版框 116.0x62.0

臺灣地圖 〔清〕不著製者名氏 清繪本 十六幅(硃格墨繪) 比例府州圖五十里方 縣圖十里方 版框 52.6x34.0

臺灣圖 〔清〕不著製者名氏 清繪本 一幅(色繪)

臺灣地圖 〔清〕不著製者名氏 清繪本 一長捲(彩繪)

一、三、四項正可說明筆者前述光緒以降，每屆行政區劃新增或改變必會新繪台灣全圖。而這三圖現存大陸，應屬臺灣上呈本或是官員攜回本。

⁵ 上海市：商務印書館，1958 年 4 月。

但第二項「臺灣地圖」與本圖相近，惟地圖略大，而地圖幅數略少(十六幅)，其情形如何？此幅現藏北京中國國家圖書館。根據該館編《輿圖要錄：北京圖書館藏 6827 種中外文古舊地圖目錄》⁶著錄內容子目有臺灣府、臺南府、臺灣縣、安平縣、雲林縣、苗栗縣、恒春縣、宜蘭縣、淡水縣、新竹縣、彰化縣、嘉義縣、鳳山縣、埔里廳⁷、澎湖廳、臺東直隸州、後山全圖。

以此資料與臺圖本相較，北京本似少總圖、臺北府、基隆廳、雲林縣三圖，增後山全圖一圖。

北京本是較早繪本，還是官員傳抄本，或者其與臺北本如出同時？筆者未能見到北京本原書，但從地圖與建置考量，排除兩圖是先後由官方繪本，而主張同時所繪，臺北本是正本存衙署，北京本是進呈或官員攜回的副本。例如北京本所缺三圖，臺北府設於光緒元(1875)年，基隆廳則於十四(1888)年始完設，雲林縣亦十四年所分設。若以光緒十四年為定，則中部的臺灣府、臺灣縣、苗栗縣亦該年所新設，為何北京本竟缺台北府、基隆廳與雲林縣，而有臺灣府、臺灣縣、苗栗縣等圖？此不合理。

再者，北京本無總圖(即全臺前後山總圖)，另列「後山圖」。檢行政區劃〈臺東直隸州後山全圖〉即包括後山花蓮與台東，應無重出可能。筆者懷疑所謂「後山總圖」實為「全臺前後山總圖」脫落「全臺前」數字。

因此，中國國圖所藏者與臺圖所藏應是相同，但為臺灣巡撫上呈本，歷經戰亂而有逸失。

自光緒初年臺灣府編印臺灣全圖⁸，其後又有夏獻綸主編刊行《全臺輿圖》⁹。此後，歷來臺灣長官均注重地圖之繪製。但限於無法刊行，或以寫本行世，留存官府衙門。除此之外，官府衙門必定另繪副本，上呈中央。臺北所藏《臺灣地輿總圖》當是光緒十四年間由臺灣巡撫衙門所繪，留存巡撫衙門。很幸運的，日治初期未毀於戰火，由總督府民政部保存。而北京所藏本，應屬於上呈本，歷清末至民初，僅存十六圖。北京本將來若能影印，則對此書留存之謎當能更確定，且更能瞭解地方進呈中央圖書情形。

⁶ 筆者根據「北京圖書館輿圖要錄檢索系統」資料庫，網址：
[http://ccts.sinica.edu.tw/catalog/searches.php?s_topic=%2A&FormResult_Page=32&Name=on
&Area=&Contant=](http://ccts.sinica.edu.tw/catalog/searches.php?s_topic=%2A&FormResult_Page=32&Name=on&Area=&Contant=)

⁷ 原作「□(厶+口+斤)」，應「廳」之誤，以下同。

⁸ 時由余龍監刊，委之廣東富文齋。

⁹ 此本亦有余龍之名刊印，筆者推測亦由廣東富文齋刊行，惟運臺後，夏獻綸病逝，由周懋綺升任，撰跋敘此書大要，再委之臺郡松雲齋補刊，版存台灣道署。另前述《中國邊疆圖籍錄》著錄福建刊本，亦有誤。

大師系列在東海--校友篇

杜維明教授著作目錄--專書之部(中)

謝鶯興*編

十年機緣待儒學：東亞價值再評價，杜維明著，周勤採訪記錄，紐約：牛津大學，1999 香港初版

按：周勤〈引言〉說：「筆者近年來因在哈佛求學之便，與第三代新儒家代表人物杜維明先生時有交談。杜先生認為：目前儒學的進一步發展有一個『十年機緣』。」並說：「擇與杜維明先生學術交談的相關論點結集成冊，以期引出進一步討論。……如果說當代新儒學的先驅者試圖以『返本開新』的直抒胸臆揭示儒家傳統在現代進程中的相關性，則他們的後繼者旨在以對這一傳統的創造性詮釋拓寬和加深所謂『相關性』本身的內涵。」

除〈引言〉外，共收錄五個單元，各單元標題及篇目名稱如下：

第一單元「漢學、中國學與儒學」，收：1.國際漢學傳統與反漢學的中國學之興起；2.中國研究與西方主流學科的關係；3.現代性中的傳統及其現代化的多元取向；4.文化相對主義與儒家傳統的全球意義；5.儒家進一步發展的「十年機緣」。

第二單元「儒學的超越性及宗教向度」，收：1.從凡俗的人文主義走向宗教反思；2.一元上帝與儒家的宗教性；3.人的神聖性與人類中心主義；4.「回到學術去」的自我設限與知識分子的終極關懷。

第三單元「儒家『體知』傳統的現代詮釋」，收：1.體驗之知的道德意涵；2.超越西方認識論的體知結構；3.體知在美學、倫理學、宗教學中的意義；4.體知的實踐轉化功能；5.知人的認識論。

第四單元「從亞洲危機談工業東亞模式」。

第五單元「全球化與本土化衝擊下的儒家人文精神」，收：1.關切政治參與社會、公眾知識分子必須接受通識教育；2.文化可分為兩大定義，也可以是一種「添加價值」；3.學習語言學習文化，才能了解民族的精神面貌；4.多元文化背景中的儒學創新；5.傳統和現代是你儂我儂，而不是絕然分割的兩極；6.族群、語言、性別、地域、年齡、階級、宗教；7.地域化與全球化：在不同文化環境下生根；

* 圖書館特藏組組員

8.重新了解自然，人心和天道的合一合德；9.人類共存的兩大基本原則和儒家倫理。



文化中國的認知與關懷，杜維明著，台北：稻香出版社，1999 年 4 月

按：王亢沛〈序言〉說：「杜維明教授應邀由美國專程來校，為『吳德耀人文講座』發表了學術講演，講題為『文化中國的認知與 關懷』及『思想、社會與環境變遷』之座談會。」又說：「凡是應此一講座之邀所作的講演，講稿都將整理出版。杜維明先生的講稿已由通識教育中心整理完畢，即將以專刊出版。」

〈摘要〉(本篇無標題，整理者自加)說：「本書內容係作者在東海大學第一屆吳德耀人文講座時以〈文化中國的認知與關懷〉為題之演講，與〈思想、社會與環境變遷〉座談會所發表的言論整理而成。在〈文化中國的認知與關懷〉講演中，杜維明教授跳脫族群、地域、政治、經濟等狹隘的觀點，從文化交流的大角度來重新思考『文化中國』的概念。『文化中國』包括三個意義世界：第一個意義世界包括大陸、台灣、港澳和新加坡，也就是主要由中國人或華人所組成的社會。第二個意義世界包括散佈在世界各地的華人社會。第三個意義世界是從廣義的文化角度來看，意指所有關切中國的國際人士，包括學術界、政治界、企業界和媒體，亦即在這些領域中的日本人、美國人、法國人、韓國人、俄國人等等皆可包括在內。杜教授更語重心長地指出，促進文化中國內三個意義世界的健康互動，不僅是少數智識分子的責任，也是每一個關切世界前途、人類

命運、亞太安危，乃至自己自身禍福的人都應關注的課題。」

除〈序言〉外，分兩個單元，各篇名稱如下：第一單元「文化中國的認知與關懷」，收：1.「文化中國」概念的提出；2.「文化中國」的三個意義世界；3.「自我意識」的湧現：兩岸三地的互動；4.漢字的生命力；5.精神資源薄弱：根源性問題；6.以「台灣意識」為例；7.錯綜複雜的儒家現象；8.智識分子的公眾事業；9.智識分子的人文精神。

第二單元「思想、社會與環境變遷」座談會。

論儒學的宗教性：對中庸的現代詮釋，[美]杜維明著，段德智譯，武漢：武漢大學出版社，1999年7月。

按：〈儒家人文精神的宗教含義--《論儒學的宗教性》中文版代序〉指出：

「我用英文撰寫精讀《中庸》的心得，原本只不過是詮釋實踐的練習，並沒有出版的意願。當時我判定通過『君子』、『政』和『誠』三個理念可以把《中庸》的人文精神作一全面的分疏。因為我相信儒家特別是以孟子心學為典範的人文精神，可以從聖賢人格、信賴社群及道德形而上學三方面來展現。這種『極高明而道中庸』的人文精神和現代西方啟蒙心態所代表的世俗的人文主義形成鮮明的對比。因為儒家既不排除天道，又不征服自然，它所體現的是『與天地合其德，與日月合其明，與鬼神合其吉凶』的那種突出涵蓋性和包容性的人文精神。在比較文明的格局之中，強調儒家人文精神的宗教性無非是要闡明儒家的人生哲學雖然入世但却有嚮往大道的維度。嚴格地說，儒家在人倫日用之間體現終極關懷的價值取向正顯示『盡心知性』可以『知天』乃至『贊天地之化育』的信念。」

段德智〈譯後記〉說：「哈佛大學杜維明教授的《論儒學的宗教性--對〈中庸〉的現代詮釋》可以說是當代新儒家系統論證儒學宗教性的一次重要嘗試。該書1976年初版，書名為《中與庸：試論〈中庸〉》；1989年修訂再版時，除新加坡〈論儒學的宗教性〉一章外，又將副標題改為『論儒學的宗教性』，此次出中文版，當我提議將該書的『副標題』提昇為『正標題』時，杜先生欣然同意；凡此種種，足見他突出儒學宗教性的用心。」

全書收錄：〈儒家人文精神的宗教含義--《論儒學的宗教性》中文版代序〉、〈英文版第二版前言〉、〈英文版第一版序〉、〈注釋〉、〈主

要參考文獻〉、〈人名、書名、術語中英文對照表〉、〈索引〉、〈譯後記〉外，本文分為五章，各章名稱如下：

第一章「文本」，第二章「君子」，第三章「信賴社群」，第四章「道德形而上學」，第五章「論儒學的宗教性」。



尋找文化的尊嚴：余秋雨、杜維明談中華文化，江堤、陳孔國、尚永明編選，長沙：湖南大學出版社，2000 年 1 月

按：江堤〈前言〉說：「這本書所收錄的是余秋雨和杜維明關於中華文化的演講及相關的資料。演講地點是中國古典文化哲學的重鎮--千年學府岳麓書院。」指出：「在這裡要記錄的是兩位教授在岳麓書院演講的時間：余秋雨教授的演講時間是公元 1999 年 7 月 11 日。杜維明教授的演講時間是公元 1999 年 10 月 17 日。」

除〈要目〉、朱漢民〈序〉、江堤〈前言〉、江堤〈編餘札記〉外，全書分「余秋雨」、「杜維明」及「余秋雨、杜維明合卷」等三卷，各卷收錄文章的篇名如下：

「余秋雨卷」，收：1.余秋雨介紹；2.走向 21 世紀的中國文人--余秋雨岳麓書院演講律錄；4.余秋雨答聽眾問；5.余秋雨談岳麓書院講學遭遇；6.馬蘭談余秋雨岳麓書院講學遭遇；7.湘水「余」波--朱漢民、江堤、王興國答記者問；8 湖南學者、作家、評論家談余秋雨岳麓書院講學；9.余秋雨的「危機」；10.夏風秋雨愁煞人；11.關於「設壇論道」的評點；12.審視「余秋雨現象」；13.余秋雨「岳麓書院事件」有感；14.還是兼容些好；15.湖湘學人應有海納百川的氣

度；16.湖南學術界的感情；17.發展比捍衛更為經世致用；18.秋雨入圍；19.盛名之下；20.余「味」無窮；21.額上冒汗；22.未必需要嘲弄；23.夏日的秋雨；24.往事秋雨；25.余秋雨設壇講學記趣；26.《湖南日報》報道余秋雨講學；27.《三湘都市報》余秋雨講學報道摘要；28.湖南文體頻道余秋雨講學報道。附錄：1.千年庭院；2.第四座橋。

「杜維明卷」，收：1.杜維明介紹；2.儒家人文精神與文明對話--杜維明岳麓書院演講筆錄；3.杜維明答聽眾問；4.儒學的盛宴--記杜維明先生岳麓書院講學；5.一陽來復。附錄：1.杜維明先生著作摘錄；2.儒家人文關懷與大學教育理念。

「余秋雨、杜維明合卷」，收：1.第四座橋與三種思潮互動--余秋雨、杜維明對話。

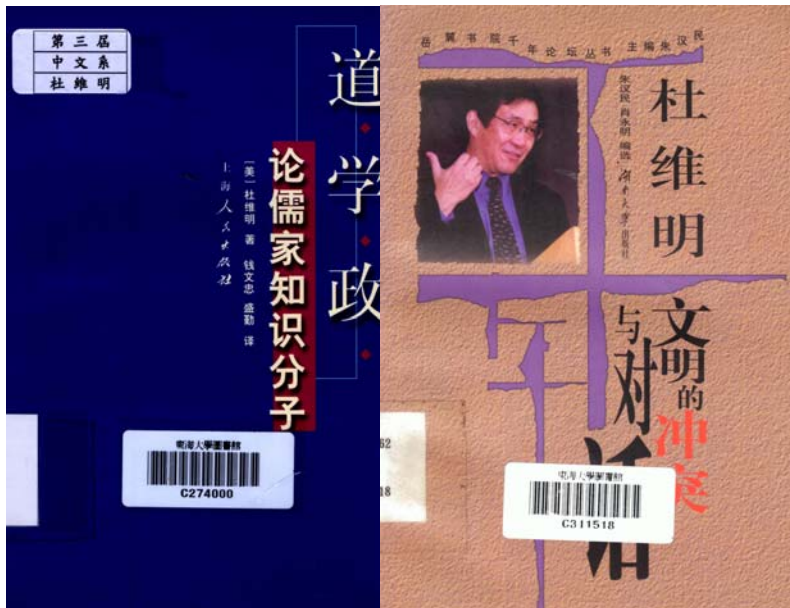
道·學·政：論儒家知識份子，(美)杜維明著，錢文忠、盛勤譯，上海：上海人民出版社，2000年10月

按：〈北美版自序〉說：「這本論文集原來由東亞哲學研究所於1989年在新加坡出版，收入1982年至1987年間因各種機緣撰寫的文章。」指出：「本書所收九篇文章分成彼此關聯的三個部分。第一部分(含文章四篇)探討古典時期的概念設置和象徵資源，集中討論道、學、政的觀念，重點則在標明儒家知識分子總的精神趨向的道德形而上學，孔子及其弟子所體現的核心價值通過修身與為己之學，為儒家倫理打下了基礎。第二部份包括三篇文章，是走進新儒家紀元的知識遠足，從意義深遠的不同闡釋方法的角度，具體描繪了儒學的面貌。……第三部分的兩篇文章遠不止是對這兩位老師兼朋友(指約瑟夫·李文森，維托利·魯賓)挑戰的回應，同時也是受到一種渴望的激勵：徹底思考自1979年以來中國大陸一些最為卓越的人物發起的破除偶像、抨擊封建秩序運動中湧現出來的諸問題，我在儒學傳統方面的工作所具有的意義。」

〈新加坡版自序〉指出本書收錄9篇論著的原始發表出處，並說：「本書中的文章都按編輯需要進行了修訂，但總的說來，並未加入原來發表時沒有的學術觀點和解意見。」

全書除〈北美版自序〉、〈新加坡版自序〉、〈牟復視序〉、〈譯者後記〉外，收錄9篇論著，各篇名稱如下：1.古典儒學中的道、學、

政；2.中國古代儒家知識分子的結構與功能；3.儒家聖人：為己之學的典範；4.儒家修身的痛苦；5.劉因儒家隱逸主義解；6.劉宗周哲學人類學的主體性；7.早期清代思想中「學」的觀念；8.論儒學第三期；反傳統、整體觀、耐心謹慎：關於當代中國學術思想追求的個人反思。



杜維明：文明的衝突與對話，朱漢明、尚永明等編，長沙：湖南大學出版社，2001年1月

按：朱漢民〈前言〉說：「我們在編輯這本書時，還選編了杜先生的部分論著、訪談錄及對杜先生的評論。」指出杜先生兩次到岳麓書院講學事：一次在1996年他出席了在岳麓書院主辦的「儒家教育理念與人類文明國際研討會」，並且在大會上作了主題學術報告。一次是1999年10月17日應邀在岳麓書院講堂作「儒家人文精神與文明對話」的學術演講，此次湖南電視台作了實況轉播。

除朱漢民〈序〉及〈前言〉外，分四個單元，各單元收錄若干篇，共17篇，各篇名如下：

第一單元「演講與答問」，收：1.儒家人文精神與文明對話(尚永明整理)；2.答聽眾問；3.儒家人文關懷與大學教育理念(吳凡明整理)。

第二單元「對話與訪談」，收：1.儒家傳統的現代轉化；2.儒家傳統及其現代取向；3.回應與創新；4.第四座橋與三種思潮互動--余

秋雨、杜維明對話。

第三單元「著述輯錄」，收：1.孔子仁學中的道學政；2.儒學第三期發展的前景問題；3.從身心靈神四層次看儒家的人學；4.家庭、國家與世界--全球倫理的現代儒學探索；5.軸心文明與儒家傳統。

第四單元「評論小輯」，收：1.杜維明與儒家傳統的現代轉化(岳華、吳東)；2.論杜維明的文化哲學思想(洪曉楠)；3.儒學的盛宴--記杜維明先生岳麓書院講學(江堤)；4.一陽來復(孟澤)；5.一場有意味的講學(龔旭東)。

杜維明學術專題訪談錄：宗周哲學之精神與儒家文化之未來，杜維明、東方朔著，上海：復旦大學出版社，2001年8月

按：東方朔〈前記〉云：「我與先生之間的訪談是由較長時間多次積聚而成的，原沒有系統成書的打算，其中大半是結合先生在授課時的重點而感發、請益的文字，所以，遺珠之憾必不可免」。除〈後記〉外，共分五個單元及三篇附錄，各單元名稱如下：

第一單元「劉宗周的哲學及其問題」，分：一、研究劉宗周哲學的批判；二、由王陽明、朱熹到劉宗周；三、在憂患中照察人性；四、《人譜》與譜人；五、熔鑄百家，獨出規模。

第二單元「劉宗周哲學的人學宇宙論」，分：一、凡俗世界的意義；二、內在超越問題；三、「獨體本天」；四、平民哲學與「大身子」觀念；五、體悟與知人；六、在王陽明與朱熹之間。

第三單元「《人譜》的道德精神世界」，分：一、《人譜》的根源性與普遍性問題；二、道德記述與歷史評價；三、道德精神現象之原理；四、人之「過惡」及其克服；五、道德實踐之動力。

第四單元「《聖學宗要》：劉宗周的哲學譜系學」，分：一、總結與開新；二、思想的自我定義；三、《聖學宗要》之眼目；四、劉宗周之譜系與「三系」說；五、解讀方式與視界圓融；六、「高峰對話」與學問氣象。

第五單元「儒家批判精神的現代轉化」，分：一、道德與政治之分途；二、道德思維與政治思維；三、道、政、學的新方向。

附錄三篇，附錄一「劉宗周哲學人類學中的主體性」；附錄二、「心靈真切處的體知--杜維明的劉宗周思想研究」；附錄三「劉宗周對宋明儒之判讀--以《聖學宗要》之詮釋為中心」。



杜維明文集，杜維明著，郭齊勇、鄭文龍編，武漢：武漢出版社，2002 年 4 月

按：是書分五卷 21 種，第一卷收杜維明〈自序：新軸心時代的文明對話〉、郭齊勇〈編序：讓儒學的活水流向世界〉，第五卷收附錄一胡治洪、鄭文龍〈杜維明年譜簡編〉、附錄二鄭文龍、胡治洪〈杜維明論著編年目錄(1965-2001)〉等，各卷收錄諸書如下：

第一卷收：1.《三年的畜蕃》、2.《人文心靈的震蕩》、3.《儒學第三期發展的前景問題》、4.《儒家自我意識的反思》。

第二卷收：5.《新加坡的挑戰：新儒家倫理與企業精神》、6.《現代精神與儒家傳統》。

第三卷收：7.《宋明儒學思想之旅》、8.《儒家思想》、9.《論儒學的宗教性》、10.《道·學·政》。

第四卷收：11.《仁與修身》、12.《儒學與儒家知識分子論文、言論集》、13.《文化認同與創新》、14.《宗教向度》、15.《論著選譯》。

第五卷收：16.《中國哲學的特性》、17.《啟蒙反思》、18.《論體知》、19.《文化中國》、20.《文明對話與全球倫理》、21.《回應與溝通》。

杜維明〈自序：新軸心時代的文明對話〉說：「以上這篇文章，原題為〈新軸心時代的文明對話--兼論 21 世紀新儒家的新使命〉，是我在 1999 年 12 月中旬撰的，千禧年元旦在馬來西亞《南洋商報》刊出的論文。我接受了郭齊勇教授的建議，以此作為《文集》的序

言。這篇立基文明對話年(2001)，面向第二個軸心時代，為儒學創新而畫的圖景是一種設想，也多少有點自我期許的意味。本來《文集》既然反映了三十多年來的學思歷程，序言應該以回顧為主，可是我覺得這本文集所體現的並非值得著力回顧的成績。」又說：「出版文集的動機之一即是把訪談、記錄、對話，特別是翻譯的失誤作一修正，使得文集所體現的『我們』不只是臨時拼湊的般烏合之眾，而是具有自我意識的信賴群體。」指出：「至少三、四兩卷的篇章原本是用英文來闡釋儒家哲學的，當代歐美學界的術語當然是不可避免的中介。……比如我的第一篇英文專論〈仁與禮之間的創造性張力〉(《東西方哲學》1968年4月)90年代初期曾在海外引起一場爭論，提出不少有關詮釋的課題，還值得作進一步的分梳。」總結地說：「這本文集，約而言之，即是針對這一極高明而道中庸的議題所作的詮釋實踐。」

郭齊勇〈編序：讓儒學的活水流向世界〉指出：「杜維明先生的學術生涯，至目前為止，大體經歷了三個時期或階段。1966年至1978年為第一個時期。1966年，他決心鼓起心力對儒家的精神價值作長期的探索，以此作為自己專業上的承諾。」「1978年至20世紀80年代末為第二個時期，他的關懷重心在闡發儒家傳統的內在體驗和顯揚儒學的現代生命力。……關注並拓展的論域有『傳統與現代』、『儒學創新』、『儒學三期』、『工業東亞』、『東亞核心價值』、『軸心文明』等。」「20世紀90年代迄今為第三個時期，他進一步拓展論說領域，更加關注『文明對話』、『文化中國』、『全球倫理』、『人文精神』、『啟蒙反思』、『印度啟示』、『新軸心文明』等問題。」接著一一介紹《文集》各卷諸書的內容性質：「收入第一卷的《三年的畜艾》、《人文心靈的震蕩》、《儒家自我意識的反思》三種論文集中，我們通過作者負笈北美，游學歐洲、東亞與印度的感情與體驗，不難窺見這位著名學者閃光的思想和特殊的心路歷程。」「收入第一卷的《儒學第三期發展的前景問題》和收入第二卷的兩種著作《新加坡的挑戰》、《現代精神與儒家傳統》，則屬於對話、講演、講義的類型，是經過他人與作者整理後的心得、口說、論辯、講課的筆錄。杜的第一時期至第二時期的主要思想發展，都可以從這三種書面化後的口說、演講中找到其軌迹。」「第三、四卷則大半是純學術化、

學理性、專業性的論文與論文集，而且這些論著的原本大多數是英文。」第四卷的《文化認同與創新》、《宗教向度》兩部份與第五卷的《中國哲學的特性》、《啟蒙反思》、《論體知》、《文化中國》、《文明對話與全球倫理》、《回應與溝通》六部分，則是把杜先生的單篇論文和少量演講、訪談錄，按照問題編織而成的。這八個標題是我加的。杜先生這方面的資料頗多，而我以避免重複和注重學術性為原則加以簡擇。……凡已收錄的文章，第四卷的這兩部分與第五卷不再重複收錄，相近的演說與訪談錄，也只取一種。此外，全部文集所收論著，時間跨度約 35 年，作者本人的某些思想、提法有了不少變化。」第五卷附錄的年譜簡編和著述目錄的初稿、二稿都是鄭文龍先生做的。」

收錄的 21 種書，各書之扉葉皆加上所根據的底本，如《三年的畜艾》題：「原書底本係台北志文出版社 1970 年 10 月初版本」。若變動較大者，亦詳加注明，如《儒學第三期發展的前景問題--大陸講學、答疑和討論》就題：「原書底本，係台北聯經出版事業公司 1989 年 5 月初版本。其中『北京訪談』部分，原有〈儒家傳統的現代轉化〉和〈傳統文化與中國現實〉兩篇，現已抽下，因為這兩篇訪談又收入《儒家自我意識的反思》中了。見本卷第四種著作。」

各卷收錄諸書數量不一，茲分別摘錄各書之章節或論述主題的篇名如下：

第一卷所收諸書，《三年的畜艾》收：序，1.知識分子與時代信息；2.現代中國知識分子所面臨的抉擇；3.在學術文化上建立自我；4.爭取國際學壇的發言權；5.從建立自我到國際學壇--一些雜感似的答覆；6.消弭學界的趨時風氣--介紹熊十力先生的《戒諸生》；7.從博士到教授--漫談美國的學術界；8.美國學術「市場」概況；9.以學術為市場的弊病；10.維也納之行--記第十四屆國際哲學大會；11.漫談儒家的品題人物；12.從中國思想研究看台灣--向台灣大專教育進一言；13.有關儒學研究的幾重障礙；14.儒家的新考驗；15.全盤西化的最後一課--評居浩然的《義和團思想與文化沙文主義》；16.有關文化認同的體驗；17.歷史、文化上有分量的犧牲者；18.文化兩極與兩棲文化--海外中國知識分子的適應與認同諸問題初探；19.華裔青年躍動中的知識分子；20.三年的畜艾--為紀念一位淚乾絲盡的知識

分子而作。

《人文心靈的震蕩》收：序，分二個單元，上篇：學思感言，收：1.體驗邊緣的問題；2.儒家心性之學--論中國哲學和宗教的途徑問題；3.印度行感言；4.一個真實的人--為紀念王陽明誕辰五百周年；5.唐君毅的悲願；6.根源性的抉擇；7.與日哲西谷啟治一夕談；8.追撲富強的影子；9.了解自己的發掘工作；10.反省的證道者--為紀念馬塞爾而作；11.三萬英尺高空的夢想；12.玄谷與偶思；13.有關「傳統包袱」的感言；14.神秘主義在美國；15.胸中的風暴--自薩特訪問記而想起的。下篇：旅美短評，收：16.美國大學教育的認同危機；17.美國的分離與整合；18.科技的限度；19.美國的知識分子；20.東方思想在美國；21.神秘主義和道德性；22.美國大學言論自由遇考驗；23.美科學界「基本研究」受考驗；24.生態學的四大原則；25.美國的「汽車文明」開始沒落；26.工農二分法此路不通。結語、體察與時論。

《儒學第三期發展的前景問題--大陸講學、答疑和討論》收：自序，分幾個單元，一、北京訪談，收：1.創造的轉化--批判繼承儒家傳統的難題；2.認識傳統--對儒教中國的回顧和反思；3.超越而內在--儒家精神方向的特色。二、上海論學，收：4.中國文化的認同與創新；5.談中西文化比較研究。三、廬山反思，收：6.儒學第三期發展的前景問題。四、曲阜回顧，收：7.孟子：士(知識分子)的自覺；8.從世界思潮的幾個側面看儒學研究的新動向。

《儒家自我意識的反思》，收：前言，分幾個單元：一、西樵偶語，分：1.從認識、了解到批評、創造；2.一陽來復；3.建立自我的體上工夫；4.該學哪一樣；5.沉默；6.觀畫斷想；7.聽的藝術；8.從祭祀湧現的藝術--正餐酒會；9.愛那看不見而不死的事物；10.百壽人瑞一蕭太夫人百年高壽而作；11.又見到了利科；12.蘇黎士午餐；13.從異鄉到失落；14.美國陽光帶的興起；15.以道德實踐對治「共識」破產；16.寒流下的暖流--高標理想的美國研究生；17.探討「軸心時代」；18.從「軸心時代」看儒學興起；19.站在「大家」這邊的勞心者；20.伊尹之「任」；21.「實學」的含意；22.妻者齊也；23.儒家的女性主義；24.儒學在美國的初機；25.儒家倫理和東方企業精神有關嗎；26.介紹《海岳文集》；27.儒家的動力--為紀念陸彬教授而作；28.

一陽來復的儒學--為紀念一位文化巨人而作；29.徐復現先生的胸懷--為紀念一位體現了憂患意識的儒學思想家而作；30.孤往探尋宇宙的真實--重印《尊聞集》。二、儒學訪談，分：31.工業東亞與儒家精神；32.儒家傳統的現代轉化；33.儒家的現階段發展；34.傳統文化與中國現實--有關在中國大陸推展儒學的訪談。

第二卷所收諸書，《新加坡的挑戰：新儒家倫理與企業精神》，收：王孟林〈序〉，〈鳴謝〉，分幾個單元：第一部分、儒家倫理學討論，收：1.儒家思想的核心價值；2.儒家對於學的理解；3.儒家倫理與東亞企業精神；4.儒家倫理的現代意義。第二部份，新加坡的挑戰，收：5.與國會議員的討論(包含余英時、許倬雲的談話)；6.與部長們的談話；7.與陳慶珠教授的對話。第三部份、方法當議，收：8.新加坡開設中學儒家倫理課程方法當議。

《現代精神與儒家傳統》，收：儒家創新的契機(代序)，前言，分成幾個單元，收：第一講「軸心時代的涵義--引言」，分：1.儒學傳統在中國文化區的現狀；2.反思的三個基本前提；3.軸心文明與儒家傳統。第二講「韋伯：資本主義的興起」，分：1.韋伯和韋伯學；2.韋伯和比較文化研究；3.價值取向及其文化意義；4.新教倫理和資本主義精神；5.思維盲點與理論典範。第三講「現代西方的動源」，分：1.韋伯的精神資源；2.西方文明發展的動源；3.文化模式間的差異性；4.對中國文化的照察。第四講「柏森斯：現代化的多面性」，分：1.柏森斯學術研究總體觀；2.柏森斯思想的三個源頭；3.柏森斯的社會分析模式；4.從柏森斯模式看儒家傳統；5.柏森斯主義的危機。第五講「美國的生命形態」，分：1.美國社會的基本結構；2.美國人的價值觀和文化觀；3.美國當代的危機；4.文化層和社會層的斷裂。第六講「哈貝瑪斯：理性的透視」，分：1.哈貝瑪斯思想產生的背景；2.哈貝瑪斯及其思想來源；3.理性思想的線索。第七講「現代主義的挑戰」，分：1.當代世界面臨的現實問題；2.西方理性主義的限制；3.儒學的創造性轉化。第八講「儒教中國及其現代命運」，分：1.列文森的挑戰；2.傳統的危機和全盤西化思潮；3.馬克思主義在中國；4.傳統與中國知識分子。第九講「工業東亞的興起」，分：1.經濟發展中的文化因素；2.對儒學傳統的重估；3.東亞社會的同構現象；4.儒家文化和工業東亞。第十講「傳統的生命力」，分：1.尋根

意願的現代涵義；2.儒學的內在超越性；3.知識精英與中國政治。第十一講「儒學第三期發展的前景」，分：1.儒家傳統的起源和發展；2.儒學第三期發展的可能性；3.儒家傳統的限制及其創造性基礎。第十二講「新軸心時代的必要與可能」，分：1.軸心時代的價值動態及其文化載體；2.現代精神再檢討；3.工業文明中的矛盾現象；4.第二軸心文明的可能性。後記

第三卷所收諸書，《宋明儒學思想之旅--青年王陽明(1472-1509)》，收：前言，致謝，導言，分幾個單元：第一章探尋，分：一、家世和出生；二、才華出眾的詩人和關心社會的文士；三、軍事謀略和政務；四、道士和儒家聖賢。第二章抉擇，收：一、陽明洞裡的生存選擇；二、禪宗佛學與家庭親情；三、道家與曾點精神；四、儒學和山東之行；五、北京定終身。第三章大悟，收：一、同劉瑾作鬥爭；二、赴龍場途中；三、大悟；四、人際關係的新層面；五、修身的結構。第四章意義，收：一、知行合一觀；二、陸象山的影響；三、朱熹難題；四、格物之爭；五、主體性原則；六、知行合一的含意。

《儒家思想--以創造轉化為自我認同》，收：序，導言，分幾個單元，收：1.東亞思想觀念中的「道德共範」；2.存有的連續性：中國人的自然觀；3.儒家論做人；4.先秦儒家思想中的人的價值；5.「仁」：《論語》中一個充滿活力的隱吟；6.孟子思想中的人的觀念：中國美學探討；7.自我與他者：儒家思想中的父子關係；8.宋明儒學的宗教性和人際關係；9.宋明儒學本體論初探。

《論儒學的宗教性--對《中庸》的現代詮釋》，收：英文版第一版序，英文版第二版前言，儒家人文精神的宗教含義--中文版代序，分幾個單元，收第一章「文本」；第二章「君子」；第三章「信賴社群」；第四章「道德形而上學」；第五章「論儒學的宗教性」。

《道·學·政--論儒家知識分子》，收：北美版自序，新加坡版自序，牟復視序，分幾個單元，收：1.古典儒學中的道、學、政；2.中國古代儒家知識分子的結構與功能；3.儒家聖人：為己之學的典範；4.儒家修身的痛苦；5.劉因儒家隱逸主義解；6.劉宗周哲學人類學的主體性；7.早期清代思想中「學」的觀念；8.論儒學第三期；反傳統、整體觀、耐心謹慎：關於當代中國學術思想追求的個人反思。

第四卷所收諸書，《仁與修身--儒家思想論文集》，收：聯經中文版序，原序，導言，分幾個單元，收：第一部份「古典儒學思想」，收：1.「仁」與「禮」之間的創造性張力；2.作為人性化的「禮」；3.儒家的成人觀；4.論孟子的道德自我發展觀念。第二部份「宋明儒學的思考模式」，收：5.宋明儒學的「人」的概念；6.從宋明儒學的觀點看「知行合一」；7.內在經驗：宋明儒學思想中的創發性基礎；8.心與人性(書評論文)；9.重建儒學傳統(書評論文)；10.主體性與本體性的實在性--王陽明思維模式的詮釋；11.王陽明四句教考；12.作為哲學的轉化思考(書評論文)；13.顏元：從內在體驗到實踐的具體性。第三部份「現代儒學思想體係」，收：14.熊十力對真實存在的探索；15.儒家思想：近來的象徵和實質。

《文化認同與創新》，收：1.文化兩極與兩棲文化--海外中國知識分子的適應與認同諸問題初探；2.以開放的心靈接受傳統的挑戰；3.與張系國、沈君山談 21 世紀；4.儒學發展的前景問題--中國社會科學院哲研所座談會評述；5.再談儒學發展的前景問題--讀張春波〈座談會述評〉後的兩點感想；6.中國文化的認同與創新(提綱)；7.中國文化的認同與創新(全文)；8.海外中國文化研究概況；9.從東西方文化的比較看中國文化發展的前景；10.儒學與西方文化；11.大陸儒學新動向的涵義；12.大陸知識分子的儒學研究；13.儒學第三期發展的涵義(提綱)；14.致林同奇；15.《儒學發展的宏觀透視》序；16.從亞洲危機談工業東亞模式；17.儒學的理論體系與發展前景；18.傳承與創新。

《宗教向度》，收：1.宗教學：從神學到人文學--哈佛大學的宗教研究；2.苦參·傳心·弘法--禪宗在北美發展的內因；3.重建理性溝通和開放心性--與梁燕城先生就儒學和基督教的一場對話；4.儒學的超越性及其宗教向度；5.儒家人文精神與宗教研究。

《論著選譯》，收：1.儒教東亞興起的涵義；2.修身；3.個人、社群與道--古代群體批判的自我意識的出現；4.對全球社群之核心價值的儒學透視；5.心、性、情--新儒家精神性文化觀的增勢；6.修身作為體現人性的教育；7.中國哲學概覽；8.全球社群--探尋社會發展的精神資源。

第五卷所收諸書，《中國哲學的特性》，收：1.談談中國哲學中

的三個基調；2.孔子仁學中的道、學、政；3.孟子：士的自覺；4.郭店楚簡與先秦儒道思想的重新定位；5.郭店楚簡的人文精神；6.魏晉玄學中的體驗思想--試論王弼「聖人體無」觀念的哲學意義；7.體用論的動態體系及心學非主觀主義；8.宋儒教育觀念的前景；9.宋明儒學的中心課題；10.論陸象山的實學；11.王陽明講學答問並尺牘；12.《百年中國哲學經典》序；13.哲學家的風骨--為紀念方東美先生而作；14.岡田武彥先生的儒學；15.儒學傳統的改建--錢穆《朱子新學案》評介；16.唐君毅的人文反思；17.徐復觀先生的人格風範；18.為往聖繼絕學；19.徐復觀的儒家精神--以「文化中國」知識分子為例。

《啟蒙反思》，收：1.民族自覺與民主理想；2.儒家的抗議精神--談政治化的儒家；3.「五四」的困境在過分的政治化，今天的突破要面對四個課題；4.儒學傳統價值觀念與民主；5.中國現代化的思想道路；6.繼承「五四」發展儒學；7.化解啟蒙心態；8.為中國的「公民社會」催生；9.自我認同的譜系：兼論儒家與自由主義；10.儒家傳統的啟蒙精神；11.關於現代學術問題--與李慎之先生對話；12.「五四」·普世價值·多元文化--與袁偉時先生對話；13.在「儒學的人論」學術研討會上的總結發言。

《論體知》，收：1.從身、心、靈、神四層次看儒家的人學；2.孔子：人的反思；3.論儒家的「體知」--德性之知的涵義；4.身體與體知；5.從「體知」看人的尊嚴(提綱)；6.儒家「體知」傳統的現代詮釋。

《文化中國》，收：1.文化中國：以外緣為中心；2.關於文化中國的涵義；3.關於「文化中國」與儒學發展；4.培育「文化中國」；5.文化中國與儒家傳統；6.減少內耗，加強協力--「文化中國」知識分子的自處之道；7.關於「文化中國」若干問題--與袁偉時先生對話；8.從「文化中國」的精神資源看儒學發展的困境。

《文明對話與全球倫理》，收：1.文明競賽？--評亨廷頓的「文明衝突」論；2.以「文明對話」取代「文明衝突」；3.流向全球社群的儒家傳統--儒聯成立大會上的發言；4.儒家倫理與全球社群；5.家庭、國家與世界：全球倫理的現代儒學探索；6.人文精神與全球倫理；7.本土經驗的全球意義--關於《世界漢學》創刊的專訪；8.全球

化與本土化衝擊下的儒家人文精神；9.關於儒家的人文精神；10.開發中國傳統文化的人文精神；11.儒家教育理念--當代知識分子的自我認同；12.儒家人文關懷與大學教育理念--在岳麓書院創建 1020 周年紀念會上的演講；13.人文學者的社會責任；14.人文學科與公眾知識分子；15.儒家人文精神與文明對話；16.人格發展的全幅歷程--艾律克森的心理反思；17.後現代主義的語言實踐--發展高峰、媒體霸權和台灣意識。

《回應與溝通》，收：1.剖析儒學傳統的問題性--答冷德熙評《人性與自我修養》；2.宏願、體知和儒家傳統--回應馮耀明批評「儒學三期論」；3.儒學論說的生命力--兼答馮耀明先生；4.哈佛訪談；5.貴陽訪談；6.武漢大學訪談；7.傳統儒學如何定位現代；8.此心光明，亦復何言。

附錄一、杜維明年譜簡編(胡治洪、鄭文龍編)；附錄二、杜維明論著編年目錄(鄭文龍、胡治洪編)。

儒教，杜維明著，陳靜譯，台北：麥田出版社，2002 年 12 月

按：楊儒賓〈導讀：橫跨宗教與哲學邊界上的儒教〉先指出：「儒家(本書譯作《儒教》，我覺得這個譯語不錯，理由見下文)。……『儒家』一詞是文化世界的概念，它的內涵複雜，傳承繁複。……本書勾勒的儒家形象非常清楚，他首先定義儒家的精神為何？在這個標題下，他列了自我、群體、自然、上天四個小節，這明顯是個往外擴充與往上超越的同心圓的構造，這也是正代儒者討論成德步驟時的典型論述。」接著說：「杜教授接著討論儒學傳統的形成，此章論孔子思想形成的背景以及孔子本人的思想。」「第三部份繼續論儒學第一期的發展，接著的第四部分論儒學第二期的發展，這兩章密集的處理了從孔子之後到民國建立這段期間儒家思想的傳承。這兩章以十幾位大儒的思想簡介串聯起來，最後一小節還交待了日、韓的儒學。第五部分論儒家經典的核心價值，第六部分討論儒家精神的顯著特徵；第七部分為儒家傳統的現代轉化：家庭的動力；最後一章殿之於『儒學第三期的發展』。」

全書除楊儒賓〈導讀：橫跨宗教與哲學邊界上的儒教〉及〈推薦書目〉外，共收錄 9 篇論著，各篇名稱如下：

一、什麼是儒家之道？

二、定義儒家精神，分：1.自我：創造性轉變；2.群體：人類繁榮昌盛的必要載體；3.自然：我們的家園；4.上天：終極的自我轉變的根源。

三、儒學傳統的形成，分：1.作為東亞生活方式的儒教；2.歷史脈絡；3.孔子的生平。

四、儒學第一期的發展，分：1.孟子：儒家知識分子的典範；2.荀子：儒學的傳承者；3.政治的儒學化；4.董仲舒：天人感應理論；5.佛教和道教盛行時期的儒家倫理。

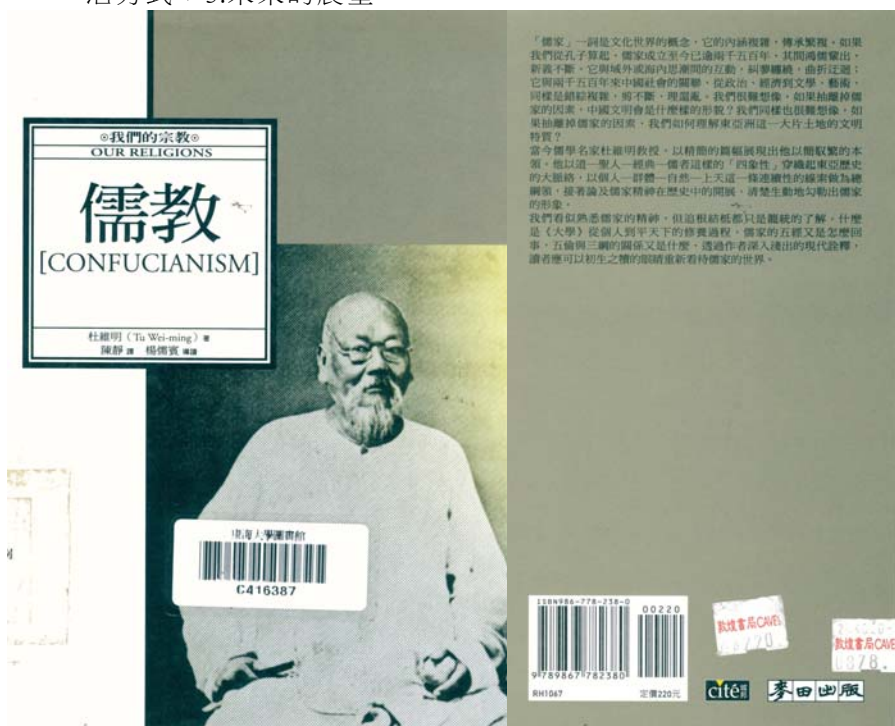
五、儒學第二期的發展，分：1.人文宇宙觀；2.渾然與物同體。

六、儒家經典的核心價值，分：1.《論語》所體現的儒家觀念；2.孟子的五倫觀；3.儒家對三綱的批判；4.五經是五種理解式。

七、儒家精神取向的顯著特徵，分：1.學以成人；2.現世精神；3.內在超越；4.人際關係。

八、儒家傳統的現代轉變：收：家庭的動力。

九、儒學第三期的發展，分：1.儒學與當代的關聯；2.儒家的生活方式；3.未來的展望。



手稿整理

館藏徐復觀教授手稿整理(五)：中庸的再考察(下)

謝鶯興*

十、程伊川與中和思想的曲折

上面《中庸》的一段話，對宋儒程伊川的門人，發生了很大的影響。朱元晦更下了很大的參驗與注釋的工夫。友人牟宗三先生，著有〈朱子苦參中和之經過〉一文(註九)，疏解得很精密。〔但我認為朱子所說的中和，與《中庸》上的原義，並不相應，〕¹所以下面我作一簡略的檢別。

自唐李習之的《復性書》，始以佛教中的禪宗思想解釋《中庸》。宋儒，尤其是程朱，雖闢佛甚力；但在中和的參證、解釋上，仍於不知不覺之中，未能跳出禪宗的窠臼。並且伊川的門人，晚年所以多走向禪宗去，也正是以中和思想為其橋梁的。

不過，中和思想，對二程本人來說，並沒有佔什麼重要地位；而他們的工夫，只可以說應用到對中和的參驗上，但決非自中和開出。程伊川言中和，莫詳於與蘇季明的兩章問答(註十)。但朱元晦以為後章的問答為「記錄多失本真，答問不相對值」，為「其誤必矣」，為「亦不可曉」(註十一)。實則伊川對《中庸》上的中和，既有誤解；而彼所誤解之中和，復與其本人真正之思想，並不相應，甚至有矛盾；所以在答覆蘇季明的後一段話中，乃是要為被誤解的中和下一轉語，却轉得不十分明快，因之便不能為朱元晦所了解。

程伊川對中和思想的最大誤解，是把「思」與「喜怒哀樂」，混為一物。他答覆蘇季明的前一章是：

「或曰，喜怒哀樂未發之前求中，可否？曰不可。既思於喜怒哀樂從未發之前求之，又却是思也。既思，即是已發(〔原注：〕²思與喜怒哀樂一般)，纔發便謂之和。不可謂中也。」

按「思」雖有思考與反省的兩種性格；「思」亦有時與喜怒哀樂混在一起；但思與喜怒哀樂，究竟是兩種性質不同的活動。並且喜怒哀【樂】³常可給思以

* 東海大學圖書館特藏組組員

¹ 按，專書此 22 字，論文二皆無，手稿二、論文一作「但這些，畢竟是宋儒的中和思想，而不必是《中庸》上的中和思想。不把二者分別清楚，則《中庸》之本來面目不顯，思想演變之經路不明。」

² 按，專書此 2 字，手稿二、論文二、論文一皆無，但手稿二、論文一對後面的 8 字注文，以雙行夾注的方式呈現。

³ 按，專書、論文二、論文一此字，手稿二作「怒」，明顯是筆誤。

擾亂，而思亦常可給喜怒哀樂以平衡。伊川對《中庸》這段話之所以發生誤解，從文字上說，是他們不在「喜怒哀樂」上著眼，却只在「未發」「已發」上著眼；遂於不知不覺之間，把「思」與喜怒哀樂，混為一談，認為「思即是已發」，於是對於「中和」之「中」的參證，連思也不敢用上。試問，「中和」之中的實體，即中庸之智仁勇，即孟子的仁義禮智的四端。孟子分明說「心之官則思。思則得之，不思則不得也」（〈告子上〉）；「得之」的「之」，在孟子指的是仁義禮智的四端；在《中庸》即指的是知、仁、勇。《中庸》分明只說「喜怒哀樂之未發」，並未說「思之未發」；〔況〕⁴且上面的戒慎恐懼的慎獨的工夫，實際是「思」的一種工夫。伊川把「思即是已發」混到「喜怒哀樂之未發」裏面去，這是對《中庸》上的中和的最大誤解。一切糾葛，皆由此而來。

這種誤解之所以形成，是來自《中庸》所以被重視的歷史。從宋戴顒及梁武帝們起（註十二），他們都是因受佛教思想的影響而重視《中庸》；便自然而然的，會以佛教思想作底子來了解《中庸》。唐李習之更是以禪宗思想解釋《中庸》，而以「無思無慮」為「正思」。禪宗自慧能以後，實際是由「知」而「超知」；所以圭峰宗密便說「知之一字，眾妙之門」（〈禪源諸詮集都序〉）。但因為要超知，所以他們的用心見性，是要通過「心行路絕」的工夫，即是要經過思慮意識所不行【處】⁵，然後「懸崖撒手」，才能得到。李習之、程伊川們都沒有直接引用禪宗的話頭，但從李習之起，把《易繫傳》上的「易，無思也，無為也。寂然不動，感而遂通天下之故」；及《禮記·樂記》的「人生而靜，天之性也」，這兩處的話，一起轉用到「喜怒哀樂之未發」這一句上來，於是便以「思為已發」。殊不知《繫傳》的話，本來是贊嘆易卦的情形；後來以此來贊道體，贊心體，都是無意中的轉用，非其本義。而〈樂記〉的思想，與《中庸》的思想，並非完全相同。他們之所以把三者混在一起，實際還是以禪宗思想為背景。把三者混在一起以後，便無形中把《中庸》的中和思想，轉換為禪宗明心見性的思想。所以朱元晦雖一面極力辨解中和之中，與禪宗的區別；但一面又不能不承認「元來此事，與禪學十分相似；所爭毫末耳。然此毫末，即甚占地步」（〈答羅參議書〉），又以呂氏「未發之前，心體昭昭具在，說得亦好」（《語類》卷六二）。

⁴ 按，專書此字，手稿二、論文二、論文一皆作「並」。

⁵ 按，專書、論文二、論文一此字，手稿二皆無。

因為上面把思與喜怒哀樂混淆，以言未發之中，而無形中入於禪，便接著來了另一個錯誤，即是《中庸》上這兩句話，只是一種對事實的陳述；而程朱却將其作「工夫」去領會。《中庸》這一章的工夫，是表示在上一段的戒慎恐懼的慎獨；及本段中「致中和」的「致」字上面。即朱元晦亦謂「喜怒哀樂未發之中，未是論聖人，只是泛論眾人」(《語類》卷六二)，既是泛論眾人，則不可能在未發上言工夫。但因為他們受了禪宗的影響，却要在未發上作工夫，而又不要落入到禪宗窠臼裏面去，這便很難了。伊川說，「若言存養於喜怒哀樂之前則可；若言求中於喜怒哀樂未發之前則不可」。又說，「於喜怒哀樂未發之前，更怎生求？只平日涵養便是」(註十三)。這裏我們應了解，孟子認為「思則得之」，所以便認為應當「求放心」(註十四)；而孟子之所謂存養，乃是把四端之善，加以保存培養的意思。在孟子是要以「思」來「求」得四端的呈現，亦即是要求得已發，由此存而養之，擴而充之，這是一路。伊川因為以思為已發，「求」則必「思」，所以認為「求中於喜怒哀樂未發之前則不可」；〔若順〕⁶此以言「涵養」，便〔會落在「默坐澄心」上面，這〕⁷與孟子之所謂「存養」，〔即〕⁸有毫釐之差。〔而伊川上面之所謂「涵養」，也並不同於在未發中下工夫(見後)；〕⁹且與伊川學問的基本性格，〔更〕¹⁰不能相合；因為二程言學的〔積極〕¹¹工夫，依然是重在「思」。所以他說「學原於思」(註十五)，又「問，學何以至有覺悟處？曰，莫先致知。能致知，則思一日，愈明一日，久而後有覺也……睿作聖，纔思便睿，以至作聖，亦是一個思」(註十六)。又說：「須是思，方有感悟處」(註十七)。又說：「思曰睿，思慮久後，〔睿〕¹²自然生」(註十八)。因此，伊川對於被誤解了的未發之中，在答蘇季明的後一章中，便不斷地在下轉語：如說：

「善觀者，不如此。却於喜怒哀樂已發之際觀之。賢且說靜時如何？曰，謂之無物則不可，然自有知覺處。曰，既有知覺，〔却是動也。怎生言靜〕¹³？

⁶ 按，專書此 2 字，手稿二僅作「順」，論文二、論文一皆僅作「由」。

⁷ 按，專書此 10 字，手稿二、論文二、論文一皆作「只是『默坐澄心』，只有消極的意義」。

⁸ 按，專書此字，手稿二、論文二、論文一皆作「已」。

⁹ 按，專書此 24 字，手稿二、論文二、論文一皆作「而在未發這裏下工，與伊川自己之所謂『涵養』，亦不能十分貼切無間(見後)」。

¹⁰ 按，專書此字，手稿二、論文二、論文一皆作「亦」。

¹¹ 按，手稿二、論文二、論文一此 2 字，專書皆無。

¹² 按，專書此字，手稿二、論文二、論文一作「敬」。

¹³ 按，論文二、專書此 8 字，手稿二、論文一作「却是靜也，怎生言動」。

人言復其見天地之心，皆以謂至靜能見天地之心，非也。……自古儒者皆言靜見天地之心，唯某言動而見天地之心。曰，莫是於動上求靜否？曰，固是，然最難。釋氏多言定，聖人便言止……如人君止於仁，人臣止於敬之類是也……或曰，先生於喜怒哀樂未發之前，下動字？下靜字？曰，謂之靜則可。然靜中須有物。這裏便（一作最）是難處。學者莫若且先理會得敬，能敬，則自知此。或曰，敬何以用功？曰，莫若主一……」。按伊川若僅扣住「未發」的觀念，便只有在「靜」的工夫上落腳。但他在這種地方，既不否認靜的意義，也不願靠純無內容地靜的工夫；因為，若如此，事實上會落向禪宗中去；所以便說他自己是主張「動【而見】¹⁴天地之心」，便提出「止」來批評禪宗的「定」；而他之所謂「止」，並不同於天台宗的「止觀」之「止」，「乃是《大學》上所說的止於人倫之至善的止。」¹⁵這便與「思是已發」的意思相遠了。及逼問到「先生喜怒哀樂未發之前，下動字？下靜字？」既是未發之前，當然只能下「靜」字。但他剛說了「謂之靜則可」一句話之後，便接著下一轉語說「然靜中有物始得」；從這句話看，可知僅說一個靜字，其中不是有物的。而無物之靜，在他認為是不對的。又要靜，又要靜中有物；這不論作為概念看，或作為工夫看，實含有某種意味的矛盾在裏面；而這種矛盾，如實的說，乃是來自受了禪宗的影響，而又要自禪宗中逃出來所發生的矛盾，所以伊川只好說「這裏最是難處」。接著他便說，「學者且莫若先理會得敬。能敬，則自知此矣」。這樣，他才從此一矛盾中打出一條出路。伊川曾說：「涵養須用敬」（註十九）；可知〈答蘇季明〉的前一章的「只平日涵養便是」，實際也是「理會得敬」。「主一」之謂敬，「主一」的「主」，即是思，即是「已發」，與靜並不相同。例如：

「問敬還用意否？曰，其始安得不用意。若不用意，却是都無事了。又問：敬莫是靜否？曰纔說靜，便入於釋氏之說也……纔說著靜，便是忘也」（《二程遺書》卷十八，〈伊川先生語〉四）

又：

「主一者謂之敬。一者謂之誠，『主』則有意在」（同上卷二十四〈伊川先生語〉十）。

由上可知伊川對於被禪宗所混淆之未發，在觀念上雖未能澈底轉出，但

¹⁴按，專書、論文二、論文一此二字，手稿二僅作「是」。

¹⁵按，專書此 17 字，手稿二、論文二、論文一皆無。

在工夫上實已作了一個大轉換。二程之工夫，是直接由《易傳》「敬以直內，義以方外」二語開出。與《中庸》有關者，乃在其戒慎恐懼之慎獨上，而不在中和上；所以說「《中庸》之書，學者之至也。而其始則曰，戒慎乎其所不睹，恐懼乎其所不聞，蓋言學者始於誠也」（註二十）。因此，我說中和的思想，對二程而言，並沒有實質的意義。

十一、朱元晦與中和思想的曲折

朱元晦因為不了解如上〔所〕¹⁶述的伊川的大轉換，所以便不能了解與蘇季明問答的後一章。而他之所以不能了解及此，是因為他是繼承二程門人楊龜山這一脈下來的。胡安國謂「據龜山所見在《中庸》，自明道先生所授。吾所聞在《春秋》，自伊川先生所發」（註二十一）。按龜山初謁程明道，明道「每日，中立（龜山之字）最會得容易，指喜怒哀樂未發之中令反求時，渙然有覺也」（註二十二）。胡安國之言，當由此而來。其實，程明道之於中和，恐怕只是泛泛地說；他真正由存養所把握的心，只是「滿腔子是惻隱之心」（《程氏遺書》卷三，〈二先生語〉三），〔及〕¹⁷「渾然與物同體」（明道〈識仁篇〉）之心。此時之心，豈宜稱為未發或已發？楊龜山曾說「惟道心之微，而驗之於喜怒哀樂未發之際，則其義自見，非言論所及也」（註二十三）。這實與二程已〔大〕¹⁸有出入。他的學生中的羅從彥，更是要人「靜中看喜怒哀樂未發之謂中，未發時作何氣象」（註二十四）。這便為他的學生李侗所繼承。所以黃梨洲說「按豫章（羅從彥）靜坐看未發氣象，此是明道以來，下及延平（李侗）一條血路也」（註二十五）。梨洲說法，〔實〕¹⁹嫌臃侗；明道的氣象寬和，或有得力於中和之教；然其工夫學問的重心，如上所述，並不在此。但自龜山--豫章--延平一脈，則靜坐看未發氣象的意義，却一代加重一代，則是事實。如延平謂「聖門之傳《中庸》，其所以開悟後學，無餘策矣。然所謂喜怒哀樂未發之謂中者，又一篇之指要也」（註二十六）。這恐怕與二程對於未發的看法〔，在分量上大有不同了〕²⁰。朱元晦直承延平。延平答〈朱元晦書〉謂「某曩時從羅先生學問，終日相對靜坐……令靜坐中看喜怒哀樂未發之謂中，未發時作何氣象」。又謂「學問之道，不在多言。但默坐澄心，體認天理」（註二十七）。這與二程之由

¹⁶按，手稿二、論文一、專書此字，論文二皆無。

¹⁷按，手稿二、論文二、論文一此字，專書皆無。

¹⁸按，專書此字，手稿二、論文二、論文一皆無。

¹⁹按，專書此字，手稿二、論文二、論文一皆作「稍」。

²⁰按，專書此 9 字，手稿二、論文二、論文一皆作「愈離愈遠了」。

「思」入者，實大異其趣；其受禪之影響亦愈深。李延平由禪轉出的路，是通過「理一分殊」的觀念；朱元晦也正在此處得力於延平(註二十八)，而上接伊川「居敬」「窮理」之傳。但延平理一分殊的強調，我以為實際是從被誤解的「未發」觀念中逃出來以後之事；李延平在這種地方，已尅服了龜山、豫章傾向於禪宗的偏執。朱元晦〈答林擇之書〉中有謂「舊聞李先生論此(中和)最詳，後來所見不同，遂不復致思……如云，人固有無所謂喜怒哀樂之時，然謂之未發則不可，言無主也……又如先言慎獨……」。朱元晦雖「不能盡記其曲折」，〔但延平既體認出人有無所謂喜怒哀樂之時，然謂之未發則不可；而伊川之「主一無適」，及謝上蔡的「常惺惺」，此豈可以喜怒哀樂言？但此時亦不可以謂為未發。由此可知以敬為主的涵養工夫，不要扣住在未發上打轉。則延平的已從龜山、豫章轉出，實顯然可見。〕²¹而朱元晦於已發未發的問題，則〔在觀念上〕²²尚未能轉出。他的〈中和說〉，最後的解決，大概可用：「蓋心主乎一身，而無動靜語默之間，是以君子之於敬，亦無動靜語默而不用其力焉」(註二十九)〔數語作代表〕²³。這似乎又找到了伊川從「未發」中逃出來的一條路；即是主敬的一條路。但他的根本思想，還是「必以靜為本」(註三十)；伊川似乎並沒有這種意思。張欽夫說「學者須先察識端倪之發，然後可加存養之功」，這本是與《中庸》的慎獨，及孟子之所謂存養，極相融合的一條平實用功之路。但朱元晦却認為「不能無疑」，而主張「人自有未發時，此處便合存養」；「靜之不能無養，猶動之不可不察也。一動一靜，互為其根；敬義夾持，不容間斷之意，則雖下一靜字，元非死物；至靜之中，蓋有動之端焉」。又認為張欽夫「要須察夫動以見靜之所存，靜以涵動之所本」的話，應當「易而置之」(註三十一)。即是要先靜後動。他實際還是在被誤解了的「未發」的死巷中找活路(註三十二)，亦即是落在禪家窠臼中找過向儒家的活路。因此，他最後對中和說的解決，恐怕只是概念上的溝通，而不一定是工夫上的融合。或者他是於不自覺之中，作了一種〔精神上的〕²⁴轉換，而他自己以為是融合。他在這種地方，不曾真正了解伊川，也不會真正了解他的先生李延平。他在〈答林擇之書〉中，分明說「《中庸》徹頭徹尾說個慎獨

²¹按，專書此 102 字，手稿二、論文二、論文一皆作「但其已從龜山、豫章轉出，已顯然可見」。

²²按，專書此 4 字，手稿二、論文二、論文一皆無。

²³按，專書此 5 字，手稿二、論文二、論文一皆無。

²⁴按，專書此 4 字，手稿二、論文二、論文一皆無。

工夫」；但他並不曾感到「慎獨」之「獨」，並不是把「思」與喜怒哀樂混在一起的未發。因此，他的〈中和說〉，只能算是他自己的思想，而不一定是「中庸」的思想。他有〈困學詩〉二首，大概是他三十六、七歲時用力於《中庸》時所作的。其中之一是：

「舊喜安心苦覓心，捐書絕學費追尋。困衡此日安無地，始覺從前枉寸陰」。(《文集》卷二)

在上詩後面不遠的地方，又有〈觀書有感〉二首，第二首是：

「昨夜江邊春水生，蒙衝巨艦一毛輕。向來枉費推移力，此日中流自在行」。(同上)

由「安無地」而到「自在行」，到底是由四端所透出的道德主體之心？抑是由〔禪宗〕²⁵「擊石光」，「閃電火」所透出的昭昭靈靈的禪的境界呢？因為他的興趣廣泛，包羅廣大、宏富，所以這是很難斷定的。禪的境界，同樣可以顯現人生很高的精神價值。我在此，只說明他與《中庸》的思想，不是一路而已。

{【十二、下篇成篇的時代問題】²⁶ ²⁷}

《中庸》的下篇，是以誠的觀念為中心而展開的。在《論語》、《老子》中所用的「誠」字，皆作形容詞用。如《論語》之「誠哉是言也」(〈子路〉)，及《老子》之「誠全而歸之」(二十二章)者是。《中庸》下篇的「誠」字，則作名詞用{(見後)}²⁸。作名詞用之誠字，乃《論語》「忠信」({註三十三})²⁹觀念之發展，亦為儒家言誠之始。但《孟子》一書，亦有兩處之誠字作名詞用。且有一段話，與《中庸》下篇之一段，可視為完全相同，而不能謂之偶合。{這一點說明《中庸》的下篇與《孟子》，實有密切的關係。}³⁰今試將二者引在下面，以作比較。

中庸：「在下位，不獲乎上，民不可得而治矣。獲乎上有道，不信乎朋友，不獲乎上矣。信乎朋友有道，不順乎親，不信乎朋友矣。順乎親有道，反諸身不誠，不順乎親矣。誠身有道，不明乎善，不誠乎身矣。誠者天之

²⁵按，專書此 2 字，手稿二、論文二、論文一皆無。

²⁶按，手稿二現存僅到第十一節「朱元晦與中和思想的曲折」，第十二節「下篇成篇的時代問題」，第十三節「上下篇的關連」，第十四節「誠與仁」，第十五節「誠的展開」，第十六節「誠與明」，以及「附註」等，皆缺如。

²⁷按，論文一、論文二、專書此第十二節，手稿一標為「三」。

²⁸按，手稿一此 2 字，手稿二、論文二、論文一、專書皆無

²⁹按，手稿二、論文二、論文一、專書此 3 字，手稿一僅作「七」。

³⁰按，手稿二、論文二、論文一、專書此 20 字，手稿一皆無。

道也，誠之者，人之道也。誠者不勉而中，不思而得，從容中道，聖人也。誠之者，擇善而固執之者也。」

孟子：「居下位而不獲於上，民不可得而治也。獲於上有道，不信於友，弗獲於上矣。信於友有道，事親弗悅，弗信於友矣。悅親有道，反身不誠，不悅於親矣。誠身有道，不明乎善，不誠其身矣。是故誠者天之道也，思誠者人之道也。至誠而不動者，未之有也。不誠，未有能動者也。」

僅將二者在文字上加以比較，很難斷定誰在先，誰在後。但有一點值得注意的是，《中庸》上沒有「至誠而不動者，未之有也；不誠，未有能動者也」二句，而另有「誠則形，形則著，著則明，明則動，動則變，變則化。唯天下至誠為能化」{的一段}³¹，正與《孟子》「至誠而不動者，未之有也」的話相當。若以《中庸》原係抄自《孟子》，而節去最後兩句話，則《中庸》的作者{對這段話}³²便算抄掉了這段話的結論。若以《孟子》係抄自《中庸》；其後面兩{句}話³³，可以算作《中庸》上「誠則形」的一段話的節錄。再進一步研究，儒家思想，至孟子而完成一大發展。先秦儒家的人性論，由他從心善以言性善而得到{圓滿}³⁴的解決。《史記·孟荀列傳》謂他「受業於子思之門人」，則他若繼承了由子思門人所作的《中庸》下篇的誠的思想，而加以發展，{由《中庸》下篇之以誠言性，進一步而言性善，}³⁵是非常自然的。若《中庸》下篇的作者，抄《孟子》此章之文，以為其一篇之發端，則此人必受孟子影響甚深。《中庸》上下篇，實際皆言性善，尤其是下篇言誠，到處皆扣就性上講，如「自誠明，謂之性」，「惟天下至誠，為能盡其性，能盡其性，則能盡人之性……能盡物之性，則可以贊天地之化育……」；「性之德也」，「尊德性」等；與上篇僅「天命之謂性」一語以外，皆不直接言及性者，實成一顯明之對照。{因為性的觀念，本是在孔子以後，才日益顯著的。}³⁶但「性善」一詞，已經孟子鄭重提出，且將性善落實於心善之上，說得那樣的明白曉陽；而受其影響甚深的《中庸》下篇的作者，{〔對內容上已說的是性善，均對於孟子以心善言性善的思想中心，均〕³⁷毫未受其影響，這}³⁸幾乎是難於解釋的。因此，我認為孟子之言性

³¹按，論文二、論文一、專書此3字，手稿一皆無。

³²按，手稿一此4字，論文二、論文一、專書皆無。

³³按，論文二、論文一、專書此字，手稿一皆無。

³⁴按，論文二、論文一、專書此2字，手稿一作「完全」。

³⁵按，論文二、論文一、專書此17字，手稿一皆無。

³⁶按，論文二、論文一、專書此19字，手稿一皆無。

³⁷按，專書此27字，論文二、論文一皆作「對於孟子的思想中心，學說的新貢獻」。

善，乃吸收了《中庸》下篇以誠言性的思想而更進一步透出的。{〔且從政治思想上說，《論語》言「德治」，《中庸》上篇言「忠恕」之治，《孟子》言「王政」，本質相同，但在政治思想的內容上，究係一種發展。《中庸》下篇亦言政治，其極致為「篤恭而天下平」；對孟子所說的王政的具體內容，皆無一語涉及。又孟子就心之四端以言仁義禮知，將仁義禮知，組成一完整之系列；而《中庸》下篇僅以仁，知對舉，不僅無一心字，亦未受孟子將仁義禮知組成一完整系列的影響。若以《中庸》下篇為在孟子之後，而又與孟子有密切關係，這些情形，都是無從索解的。〕³⁹

並且自《易繫辭》開始提出「一陰一陽之謂道」，以陰陽言天道之後，加以鄒衍之徒的附合，在孟子之後，而不以陰陽言天道者，幾幾乎可以說找不出來。《莊子》的〈外篇〉〈雜篇〉，便不斷以陰陽言天道。在其後的《荀子》，《呂氏春秋》，更是如此。若《中庸》下篇的作者，係繼承孟子而在其後，則下篇以「昭昭之多」，「一撮土之多」(二六章)等非常素樸的形式言天地之道，而不利用當時已經很流行的陰陽觀念，這在時代思想的背景上，也是說不通的。

此外，我〔們〕⁴⁰還可以發現一個有力的旁證。即是荀子在思想上雖不屬於子思的系統；但其〈不苟篇〉，則實受有《中庸》上下篇之深切影響。彼雖在〈非十二子篇〉中，非難子思、孟子，但他亦曾非難子游、子夏；荀子在儒家的大傳統中，對子夏、子游、子思，雖不免有所非議，但亦不可能不受其若干影響。〈不苟篇〉〔的主要意思是〕⁴¹「君子行不貴苟難，說不貴苟察，名不貴苟傳，唯其當之為貴」；而其所謂「當」者，乃他再三所提出的「禮義之中」；〔上面幾句話，〕⁴²實際是對「君子中庸」一語的闡述。在〈不苟篇〉裏又說「庸言必信之，庸行必慎之」，這分明是《中庸》上篇十三章「庸德之行，庸言之謹」的轉述。並且他在〈王制篇〉說，「元惡不待教而誅，中庸民(王念孫以「民」字為衍文者是也)不待政而化」；如前所述，這是《中庸》上篇第一章「脩道之謂教」的進一層的敘述。則他分明已接受了中庸的觀念。「中」的觀念，在先秦流行頗廣；但「中庸」的觀念，僅屬於孔門子思系統所發揮的。尤其是〈不苟篇〉下面的一段話，實係對《中庸》上下篇的概略敘述，

³⁸按，專書此 34 字，手稿一作「對於孟子的思想中心，學說的影響、貢獻」。

³⁹按，專書此 181 字，論文二、論文一皆無。

⁴⁰按，論文二、論文一此字，專書皆無。

⁴¹按，專書此 6 字，論文二、論文一皆僅作「謂」。

⁴²按，專書此 6 字，論文二、論文一皆僅作「這」。

而斷難調為偶合。

「君子養心莫善於誠。致誠則無他事矣。唯仁之為守，唯義之為行。誠心守仁，則形，形則神，神則能化矣。誠心行義，則理，理則明，明則能變矣。變化代興，謂之天德(按以上皆係對《中庸》下篇誠、明、變化等觀念之概述)。天不言而人推高焉，地不言而人推厚焉(按《中庸》下篇亦以高厚言天地)，夫此有常，以至其誠者也(按此係對《中庸》下篇「誠者天之道也」及「其為物不貳」的概述)。君子至德，嘿然而喻，未施而親，不怒而威，夫此順命，以慎其獨者也。(按此乃《中庸》上篇第一章之概述)。」

「慎獨」的觀念，在《中庸》思想中占重要的地位；但在荀子思想中則頗為突出。把「慎獨」、「中庸」、「誠」等觀念連在一起來看，可以斷言荀子不僅看到了《中庸》，而且他所看到的《中庸》，是由上下兩篇所組成的。汪中《荀子年表》，「以為荀子的活動，今日可以考見的，應起於」⁴³趙惠文王元年(紀前二九八年)，迄趙悼襄王七年(紀前二三八年)，凡六十年。荀子遊學於齊，齊襄王已死，約當齊王建(紀前二六四~二二一)之初年，即紀前二六四年左右。如推定孟子卒於紀前二八九年左右，則荀子年五十入齊之年，上距孟子之死，不及三十年。若《中庸》下篇，係受孟子思想一部分的影響而成立，則著此下篇者之年輩，當在荀子之後，或與其同時；荀子不可能受到它的影響。此亦可作《中庸》下篇成立於孟子之前的有力旁證。

但因為下篇第二十六章，有「載華嶽而不重」一語，後人多以此為成篇於秦博士乃至秦地儒者之手之證。因為齊魯儒者，不可能想到華陰的華嶽的。此一地域問題，同時即牽連到成書的年代問題。在呂不韋入秦以前，秦地可能還沒有儒者(註三十四)。不過，大家忽略了另一重大事實：即是，在上述二六章中，對山而言「寶藏興焉」，對水而言「貨財殖焉」，這却不是秦地儒者的口吻，因秦地無山海之利。晉衛〔出身的〕⁴⁴法家，大行其道於秦；他們談到經濟問題時，只及於農耕；對工商多抱排斥或輕視的態度，原因是他們為經濟地理條件所限。只有齊地〔出身的〕⁴⁵法家，如管子(註三十五)，因海的啟示而始言官山府海。所以上面兩句話，只有齊地儒者才能說出。〔而〕⁴⁶「華

⁴³按，專書此 17 字，論文二、論文一皆無。

⁴⁴按，專書此 3 字，論文二、論文一皆無。

⁴⁵按，專書此 3 字，論文二、論文一皆無。

⁴⁶按，論文二、專書此字，論文一作「至」。

嶽」一名，則邵晉涵謂「漢以前五嶽無定名」(註三十六)。丁君杰〈西嶽華山廟碑跋〉謂：「西嶽，中嶽，異說茲多」。先秦文獻，無以今華陰之華山為「西嶽」之文。以華山為西嶽，殆始於《爾雅·釋山》之「泰山為東嶽，華山為西嶽」。後人遂以此語展轉附益，以釋先秦有關文獻。而漢人之附會尤甚。如《周禮·職方氏》，只言九州之「山鎮」，並無五嶽之名；但漢人有關華山之碑銘，引用〈職方氏〉時，輒加「謂之西嶽」一語於其下，一若〈職方氏〉已明指華山為西嶽者。而不知此實係將《爾雅》加以牽合。然《爾雅·釋山》，一開始便是「河南華，河西嶽……」，此蓋本《周禮·職方氏》「山鎮」有九，而此舉其五，未嘗以華陰之華山為西嶽，與後文「泰山為東嶽，華山為西嶽」之文，實互相矛盾。〔由此可以推斷，《爾雅·釋山》之文，一係傳承先秦之舊；一係紀錄漢初的新說。〕⁴⁷元金仁山之《資治通鑑前編》謂堯都冀，以嶽山為西嶽，太岳為中嶽，而不數太華。準此以推，周都豐鎬，秦都咸陽，亦無以太華為西嶽之理。《爾雅》五嶽之說，實由漢人展轉附益而成，非先秦所有。如前所述，對山海而言「寶藏興焉」，「貨財殖焉」，乃齊魯儒者的口吻。齊魯儒者，亦斷無捨泰山而稱〔今華陰之華山為〕⁴⁸華嶽之理。且原文「載華嶽而不重，振河海而不洩」，二語對舉成文；「河海」為二〔水〕⁴⁹，則「華嶽」亦不應為一山。按《左》成二年晉齊鞍之戰，有「齊師敗績，逐之，三周華不注」的記載；日人竹添光鴻《左氏會箋》謂「華不注，一名華山……山下有華泉」。〔按今濟南正有華山、鵲山〕⁵⁰。唐歐陽詢等所編的《藝文類聚》卷六華山條下，引有「晏子曰，君子若華山然，松柏既多矣，望之盡日不知厭」。《太平御覽》卷三十九華山條下，亦引有此文，而文字小異。現《晏子春秋·內篇雜下》第六，〈田無宇請求四方之學士〉，〈晏子謂君子難得〉第十三有「且君子之難得也，若美山然。名山既多矣，松柏既茂矣，望之相相然，盡目力不知厭」；《藝文類聚》及《太平御覽》所引者，當即此條之約文。《晏子春秋》一書，雖不出於晏子本人之手，但其出於齊人之手，從無異論。編輯《藝文類聚》及《太平御覽》者，不知齊之有華山，故將其收在今華陰之華山條下，而未嘗注意到在《晏子春秋》中，斷不能出現華陰之華山。《四部叢刊》景江南圖書館藏明活字本《晏氏春秋》，亦因不知齊地之有華山，而疑晏子不應說

⁴⁷按，專書此 29 字，論文二、論文一皆作「則後文可能是後人所加到裏面去的」。

⁴⁸按，專書此 7 字，論文二、論文一皆無。

⁴⁹按，專書此字，論文二、論文一皆作「物」。

⁵⁰按，專書此 10 字，論文二、論文一皆無。

到今華陰之華山，故妄將「華山」改為「美山」。《莊子·天下篇》謂宋鉞尹文，「作為華山之冠〔以自表〕⁵¹」；宋鉞係宋國人，尹文係齊國人⁵²，兩人同遊稷下，則此取作冠形的華山，亦當在齊地。由此而益信齊地原有華山。又《山海經·東山經》「又南三百里曰嶽山，其上多桑，其下多樗，灤水出焉」；《山海經》雖記述傳聞之說，〔頗多不經之辭；〕⁵³但其中《海內經》之地名，多可查考證實；〔此為今人研究《山海經》者所同認。〕⁵⁴而與嶽山有關之灤水，《說文》以為係「齊魯間水」，又確可指證。春秋戰國時，齊以「嶽」為其〔都邑〕⁵⁵街里之名（註三十七），其取名當即由嶽山而來。由此推斷：則齊原有「嶽山」，後為五嶽之「嶽」所掩，遂淹沒不彰。且就「灤水出焉」以推定嶽山的位置，則它與華山皆在歷城縣，華、嶽二山地位，原極相近，聯稱在一起，乃極自然之事。是《中庸》下篇所謂「華嶽」者，原係齊境二山之名，與下文之「河海」，正相對稱。解決了此一問題，便解決了因此所引起的時代錯覺，而確定《中庸》下篇，是緊承《中庸》之上篇而發展的。

《中庸》下篇，既與上篇同樣是成篇於孟子之前，又何以能斷定下篇是緊承上篇而發展下來的，而並非與上篇成於同時呢？因為，不僅如後所述，在思想上，兩篇之間，可以清楚看出其發展的脈絡；並且再⁵⁶就文體方面來看，則上篇主要係引孔子的話以為其骨幹。其由作者（子思）加以發揮的僅有五章，即「天命之謂性」的第一章，「君子之道，費而隱」的第十二章，〔及〕⁵⁷「君子素其位而行」的第十四章，「君子之道，辟如行遠……」的第十五章，及第二十章前段中的一部分。但十四、十五兩章的後面，依然引用有「子曰」。上述五章，可以說是對所引的孔子的話所作的闡發及解釋；也可以說是一種傳注的性質。可是孔子的話與傳注孔子的話之間，只有內在的關連，並不易發現形式上的連結，這可以說是很素樸的形式。

下篇則完全是作者的話。文字、意義，較上篇為有組織。其關連到孔子的，

⁵¹按，專書此3字，論文二皆無。

⁵²按，論文此12字，專書此15字，論文一皆無。

⁵³按，專書此6字，論文二、論文一皆無。

⁵⁴按，專書此13字，論文二、論文一皆無。

⁵⁵按，專書此2字，論文二、論文一皆無。

⁵⁶按，專書，論文二、論文一此2571字，手稿一作「但我之所以認為中庸原係二篇，一成於子思之門人，不僅如後所述，在思想上二篇之間，是一個發展，學說可以清楚看出兩個階段。並且」等54字。

⁵⁷按，論文二、論文一此字，專書皆無。

是對孔子學問人格的贊嘆，而非直接引孔子的話來作典據；這是與上篇非常明顯地對照。鄭康成說《中庸》是「孔子之孫子思作之，以明聖祖之德也」。「明聖祖之德」，這對下篇來說才恰當。因此，上下兩篇，斷不可混而為一。」⁵⁸

⁵⁸按，專書，論文二、論文一此 27 字，手稿一作「這對下篇來說才恰當。對上篇說却是不恰當的。但許多人因為下篇第二十六章，有『載華嶽而不重』一語，後人多以此為成篇於秦博士乃至秦地儒者之手之證。不過，大家忽略了另一重大之點是：即是在中庸原二六章中，對山而言『寶藏興焉』，對水而言『貨財殖焉』，這却不是秦地儒者的口吻，因秦地無山海之利。晉衛法家，大行其道於秦；他們談到經濟問題時，只及於農耕；對工商多抱排斥或輕視的態度，原因是他們為經濟地理條件所限。只有齊地法家，如管子因海的啟示而始言官山府海。至『華嶽』一名，則邵晉涵謂『漢以前五嶽無定名』（註三）。丁君杰〈西嶽華山廟碑跋〉謂：『西嶽，中嶽，異說茲多』。先秦文獻，無以今華陰之華山為『西嶽』之文。以華山為西嶽，殆始於《爾雅·釋山》之『泰山為東嶽，華山為西嶽』。後人遂以此語展轉附益，以釋先秦有關文獻。而漢人之附會尤甚。如《周禮·職方氏》，只言九州之『山鎮』，並無五嶽之名；但漢人有關華山之碑銘，引用〈職方氏〉時，輒加『謂之西嶽』一語於其下，一若〈職方氏〉已明指華山為西嶽者。而不知此實係將《爾雅》加以牽合。然《爾雅·釋山》，一開始便是『河南華，河西嶽……』，此蓋本《周禮·職方氏》『山鎮』有九，而此舉其五，與後文『泰山為東嶽，華山為西嶽』之文，實互相矛盾。元金仁山之《資治通鑑前編》謂堯都冀，以嶽山為西嶽，太岳為中嶽，而不數太華。準此以推，周都豐鎬，秦都咸陽，亦無以太華為西嶽之理。《爾雅》五嶽之說，實由漢人展轉附益而成，非先秦所有。若《中庸》下篇乃成於子思後人之手，則其中之所謂『華嶽』，不當為華陰之西嶽華山明甚。且原文『載華嶽而不重，振河海而不洩』，二語對舉成文；『河海』為二物，則『華嶽』亦不應為一山。《左》成二年晉齊鞍之戰，有『齊師敗績，逐之，三周華不注』的話；日人竹添光鴻《左氏會箋》謂『華不注，一名華山……山下有華泉』。唐歐陽詢等所編的《藝文類聚》卷六華山條下，引有『晏子曰，君子若華山然，松柏既多矣，望之盡日不知厭』。《太平御覽》卷三十九華山條下，亦引有此文，而文字小異。現《晏子春秋·內篇雜下》第六，〈田無宇請求四方之學士〉，〈晏子謂君子難得〉第十三有『且君子之難得也，若美山然。名山既多矣，松柏既茂矣，望之相相然，盡目力不知厭』；《藝文類聚》及《太平御覽》所引者，當即此條之節文。《晏子春秋》一書，其出於齊人之手，從無異論。編輯《藝文類聚》及《太平御覽》者，不知齊之有華山，故將其收在今華陰之華山條下，不知在《晏子春秋》中，斷不能出現華陰之華山。而《四部叢刊》景江南圖書館藏明活字本《晏氏春秋》，亦因不知齊地之有華山，而疑晏子不應說到今華陰之華山，故妄將『華山』改為『美山』。又《山海經·東山經》『又南三百里曰嶽山』；《山海經》記述傳聞之說，其地名者可信。春秋戰國時，齊以『嶽』為其街里之名（註四），其取名或即由嶽山而來。由此可以推斷：齊原有『嶽山』，後為五嶽之『嶽』所掩，遂淹沒不彰。則《中庸》下篇所謂『華嶽』者，原係齊境二山之名，與下文之『河海』，正相對稱。解決了此一問題，便可確定《中庸》下篇，是緊承《中庸》之上篇而發展的。且下篇主言天道。若成篇於秦博士之手，則言天道而不涉及陰陽的觀念，恐怕是不可能。《呂覽》中亦有儒家思想，在《呂覽》中陰陽便成為之天道之基本觀念。」等 1075 字。與第十二節「因為下篇第二十六章」以下相似，但仍有不少差異。

十三、上下篇的關連

現在所要研究的，所謂《中庸》下篇，在編成的時間上，既在上篇之後，在孟子之前；而在內容上除了有「極高明而道中庸」(二七章)一句外，並發現不出與中庸觀念有何直接關連。然則何以見得下篇是承上篇而發展的呢？因為下篇的主要目的，不僅是在進一步解決性與天道的問題；而且也是進一步解決天道與中庸的問題。

如前所述，上篇是通過「天命之謂性」的觀念來解答性與天道的問題；通過「率性之謂道」的觀念來解答中庸與性命的問題。但這種解答，依然可以將命與性，中庸與性命，分為兩個層次。下篇則是通過「誠者天之道也，誠之者人之道也」的觀念以解答性與天道的問題；更通過「誠者物之終始，不誠無物」的觀念，以解答中庸與性命的問題。不誠無物，則人的一切生活行為，皆應含攝於誠的觀念之中。亦即中庸的觀念，應含攝於誠的觀念之中。換言之，下篇是以誠的觀念含攝上篇所解答的問題；這便把上篇的兩個層次，也融合為一體了。如前所述，誠是忠信進一步的發展，這是在人的工夫上所建立起來的觀念，其根據，實在於人的自身；是立基於人的自身以融合天、人、物、我，這實係順著先秦儒家〔由天向人的〕⁵⁹發展大方向，而向前前進了一大步。由此[而]⁶⁰再進一步時，便是孟子的以心善言性善。其次，下篇的「明善」，即上篇顏子的「擇乎中庸，得一善，則拳拳服膺」。下篇的「從容中道」的聖人，及凡談到聖人的地方，是上篇「或生而知之」一語的發展。下篇的「博學之，審問之，慎思之，明辨之，篤行之」，是上篇「或學而知之」一語的發展。下篇的「人一能之己百之，人十能之己千之」，是上篇「或困而學之」一語的更具體的說明。下篇的「其次致曲，曲能有誠」，即上篇「及其成功一也」的更具體的說明。下篇的「故君子內省不疚，無惡於志。君子之所不〔可〕⁶¹及者，其唯人之所不見乎」一段，是上篇慎獨的申述。而「無惡於志」的「志」，即上篇所謂「慎獨」的「獨」。

不僅如此，上篇雖不斷提出中庸的名詞或事實出來；而下篇則好像除了「道中庸」三字外，並沒有再提到中庸，於是有不少的人便以為下篇與上篇所說的是兩回事。其實，如前所述，「中庸」觀念的重點是在「庸」字；庸乃指人人應行，人人能行之事而言。庸的根據在於中，所以稱為「中庸」。中庸

⁵⁹按，專書此5字，論文二、論文一皆無。

⁶⁰按，論文一此字，論文二、專書皆無。

⁶¹按，專書此字，論文二、論文一皆無。

之所以為人人所應行，所能行之事，係因其發自性命。所以性命與中庸，實在是「相即」而不可離。下篇正是再三點明此意，尤其在最後一章。不過上篇多本孔子對一般人的立教而言中庸；下篇則通過一個聖人的人格--亦即孔子，來看性命與中庸之渾淪一體，即所謂「尊德性而道問學，致廣大而盡精微，極高明而道中庸」(二七章)，亦即所謂誠；所以看來比上篇說得高遠一些。但它強調「人一能之己百之，人十能之己千之，果能此道矣，雖愚必明，雖柔必強」，則已指明每一個人，都可以作到聖人，亦即聖人與一般人是同在。而最後一章，所謂「君子之道，闇然而日章」，「淡而不厭」，此即上篇的「君子中庸」。所說的「小人之道，的然而日亡」，即上篇的「小人反中庸」。所說的「不顯惟德」，「君子篤恭而天下平」，並引「詩云，予懷明德，不大聲以色。子曰，聲色之於以化民，末也」的一段話，即是將中庸之德，推及於政治。上篇說「故君子以人治人，改而止。忠恕違道不遠，施於己而不願，亦勿施於人」，忠恕即是中庸之道，忠恕即是「以人治人」的工夫，亦即是中庸政治的真實內容。「以人治人」的另一面意思，是說明統治者並非另外拿一套大道理加在人民身上，而只是以各人自己為人之道治理各人，這即是政治的中庸。孔子之所以說「聲色之於以化民，末也」，是因為「統治者誇大自己的」⁶²聲色以治民，即是強調自己的主張以治民，這便不是「以人治人」，便不是政治的中庸之道。前面所引下篇「君子篤恭而天下平」，「不大聲以色」，實際還是以人治人「，否則沒有篤恭而天下平的可能」⁶³。最後引詩的「上天之載，無聲無臭」，乃借此以說明天的「不大聲以色」之至，亦即是說明天的中庸之至。由此我們可以了解，上下篇的思想，實在是一貫的。

十四、誠與仁

《中庸》下篇，是以誠為中心而展開的。朱元晦以「真實無妄」釋誠，仍稍嫌不夠周衍。孟子之言誠，係繼承《中庸》下篇言誠的思想而加以發展，則孟子所說的誠的內容，當更有明白的規定。若順著孟子言誠去了解，則所謂「誠」者，乃仁心之全體呈現，而無一毫私念雜入其中的意思。《孟子》「居下位」一章中「反身不誠」的話，在〈告子下〉曾從「反身而誠」的正面說過一次。這段話是」⁶⁴：

⁶²按，專書此 8 字，論文二、論文一皆僅作「誇大」。

⁶³按，專書此 13 字，論文二、論文一皆無。

⁶⁴按，論文一、專書此 18 字，論文二作「物的存在，這又是泛神論的主張，一切消失於上帝」，完全無法銜接，明顯是手民誤植。

「孟子曰，萬物皆備於我矣；反身而誠，樂莫大焉。強恕而行，求仁莫近焉。」

按「萬物皆備於我」，即《論語》的「天下歸仁」，即所謂「人物一體」，此乃仁所到達的境界。「反身而誠」，意思是說，所謂「萬物皆備於我」，並非懸空地虛說，而係是反求之於身，真實〔是〕⁶⁵如此；此即可以證明仁德的全部呈現，把一切的矛盾、對立，都消融了，所以說「反身而誠，樂莫大焉」。但此最高境界之仁，如何而可求得？孟子便指示一個人人可以實行的求仁之方，所以接著便說，「強恕而行，求仁莫近焉」。⁶⁶〔由此可以證明孟子之所謂誠，實以仁為其內容；否則不會接著說「強恕而行，為仁莫近焉」的話。〕⁶⁶《中庸》下篇之所謂誠，也正是以仁為內容。下篇雖然只出現兩個仁字，即二十五章的「成己，仁也」，三十二章的「肫肫其仁」；但全篇所言之誠，實際皆說的是仁。如以「生物」言天道之誠(二六章)，以盡己、盡人、盡物之性、贊天地之化育(二十二章)；及以「成己」「成物」(二五章)，「發育萬物」(二六章)等言聖人之誠。以「萬物並育而不相害，道並行而不相悖」(三十章)，來讚嘆孔子。這都可以證明誠是以仁為內容的。且全篇中言及誠時，必把天下國家融合在一起來講，這實際都說的是仁德的全般呈現〔，否則不能把天下國家融合在一起〕⁶⁷。並且二十三章講誠之「能化」，這也只有仁才能有此感通作用。孟子講的「夫君子所過者化，所存者神，上下與天地同流」(〈盡心上〉)的話，是緊承「王者之民，皞皞〔如〕⁶⁸也」來說的；王者之民，是由於王者之政；王者之政，即是仁政；所以孟子也是就仁而言神化。在以仁來貫通的這一點上，《中庸》的上下篇，可以說是完全一致。前引過的《荀子·不苟篇》的「誠心守仁」，「誠心守義」，〔這是從工夫上以言誠。但誠的工夫，及由誠的工夫所實現的誠的本體，是不可分的，所以〕⁶⁹荀子也必以仁義為誠的內容；而義可以含攝於仁的觀念之內的。下篇之所以特別拈出一誠字，就我的推想，因為仁有各種層次不同的意義；誠則是仁的全體呈現；人在其仁的全體呈現時，始能完成其天命之性，而與天合德。而且誠的觀念，是由忠信發展而來；說到誠，同時即扣緊了為仁求仁的工夫。不如此了解誠，則誠容易被認為是

⁶⁵按，專書此字，論文二、論文一皆無。

⁶⁶按，專書此 37 字，論文二、論文一皆無。

⁶⁷按，專書此 14 字，論文二、論文一皆無。

⁶⁸按，專書此字，論文二、論文一皆作「如如」。

⁶⁹按，專書此 35 字，論文二、論文一皆僅作「是」。

一種形而上的本體，誠的功用，也將只是由形而上的本體所推演下來的；於是說來說去，將只是西方形而上學的思辨地性質，與《中庸》、《孟子》的內容，不論從文字上，或思想上，都不能相應的。不過，〔如我在〈孔子的性與天道〉章裏所指陳的，〕⁷⁰先秦儒家與萬物為一體之仁，實際即表現為對萬物的責任感，而要加以救濟的。對於作為救濟手段的「知」（知識與技能）的追求，實同樣含攝於求仁之內。此一意味，〔在《論語》的仁知並重中，表現得很清楚。〕⁷¹《中庸》上承孔子，〔在重視求知的這一點上，〕⁷²較孟子尤為特顯。《中庸》說「成物，知也」（二十五章），無知識技能，將何能夠成物？

十五、誠的展開

上面已說了仁是誠的真實內容。現在再研究誠在下篇中是如何展開的。在下篇中誠的〔分位〕⁷³，有如上篇中的「中和」的〔分位〕⁷⁴。上篇是〔以中和為橋梁〕⁷⁵而使中庸通向性命，使性命落下而實現為中庸。下篇則進一步以誠來把性命與中庸，天與人，天與物，聖人與凡人，融合在一起。「誠者天之道也」（二十章），「天地之道，可一言而盡也，其為物不貳」（二十六章），天〔只〕⁷⁶是誠。「誠者物之終始，不誠無物」（二十五章），萬物也是誠。由此可見天、人、物，皆共此一誠。「誠者不勉而中，不思而得，從容中道，聖人也」（二十章），聖人只是誠。「其次致曲，曲能有誠」（註三十八），則一切人皆能達到誠，亦即是聖人與凡人，共此一誠。再就人來說，此誠由何而來？下篇特別點明「性之德也」（二十五章），即誠是人性所固有的作用；所以又說「惟天下至誠，為能盡其性」（二十二章）；「至誠」，乃性之德的全部實現，「至誠」，即是「盡其性」。此性乃由天所命而來，一切人物之性，皆由天所命而來。至誠，盡性，即是性與命的合一。性與命合一，即是由天所賦與於一切人與物之性的合一。所以在理論上，便可以說「能盡其性，則能盡人之性；能盡人之性，則能盡物之性；能盡物之性，則可以贊天地之化育」（二十二章）。因為人與我，我與物，皆共此一性。正因共此一性，此性全體呈現時之誠，其自身即要求人物非同時並成不可，所謂「誠者自成也」（二十五章），即是說誠之自身，即是一

⁷⁰按，論文二、論文一此 16 字，專書皆無。

⁷¹按，專書此 15 字，論文二、論文一皆無。

⁷²按，專書此 10 字，論文二、論文一皆無。

⁷³按，專書此 2 字，論文二、論文一皆作「意義」。

⁷⁴按，專書此 2 字，論文二、論文一皆作「意義」。

⁷⁵按，專書此 6 字，論文二、論文一皆作「通過中和的觀念」。

⁷⁶按，專書此字，論文二、論文一皆作「即」。

種完成。而所謂完成，即指完成自己，完成與自己同為天所命的一切的人與物；所以又說「誠者非自(僅)成己而已也，所以成物也」(同上)。因為誠則己與天合一，因而即與物合一，自然人與物同時完成；所以又說「合內外之道也」。內是己，而外是物。把成就人與物，包含於個人的人格完成之中，個體的生命，與群體的生命，永遠是〔連結〕⁷⁷在一起，這是中國文化最大的特性。〔這種地方，只能就人性的道德理性自身之性格而言。因為人性有此性格，所以可規定人的行為的方向，並完成此種內在的人格世界。而決非就外在的功效而言。若就外在的功效而言，則人與物將永無同時完成之日。但儘管是如此，因為人性中有此要求，所以人便可以向此方向作永恆的努力。而人類的前途，即寄托在這種永恆努力之上。〕⁷⁸

然則誠為何能有上述的作用？如前所述，誠即是仁的全體呈露，誠即是實有其仁。誠的作用，即是仁的作用。所以它說「成己，仁也；成物，知也」(二十五章)，知是由仁所發，知亦所以成就仁的。而三十二章說：

「唯天下至誠，為能經綸天下之大經，立天下之大本，知天下之化育，夫焉有所倚。肫肫其仁，淵淵其淵，浩浩其天。苟不固聰明聖知達天德者，其孰能知之。」

按「經綸天下之大經」三句，正說的是「誠者所以成物」。「夫焉有所倚」，是說明誠則自無不中。「肫肫其仁」，乃所以指明至誠之賞。誠即是仁，所以至誠〔的狀態便是〕⁷⁹肫肫其仁。能肫肫其仁，〔在此仁的精神內在世界中，〕⁸⁰便天人物我，合而為一，所以便「淵淵其淵」，「浩浩其天」了。〔淵淵其淵，是形容此內在世界是無限地深遠；浩浩其天，則是形容其無限地高速。因其是無限地深遠與高速，所以便能含攝天人物我，合而為一。因為合而為一，則天、人、物的內在化，同時即是小我的消失，我的徹底地客觀化；所以才「能經綸」，「能立」，「能知」。假使天下之「大經」、「大本」、「化育」，完全是在我的精神之外，我與天下，中間有一層障壁，那一個「能」字便出不來。因為我的澈底客觀化，則今日的所謂社會科學，正為此一精神所要求。但今日的所謂社會科學，若缺少後面一段精神，則社會科學即使能十分精密，依然不能解決這裡所提出的「大經」「大本」「化育」的三大問題。因為作為行為

⁷⁷按，專書此2字，論文二、論文一皆作「關連」。

⁷⁸按，專書此135字，論文二、論文一皆無。

⁷⁹按，專書此5字，論文二、論文一皆作「便會」。

⁸⁰按，專書此11字，論文二、論文一皆無。

主體的「我」，與作為行為對象的人物(社會)，其間存在有一層障壁。在此等處便呈現出知識效用的限制，便非要求攝知歸仁不可。〕⁸¹因為誠是實有其仁，所以至誠的聖人，雖然是「聰明聖知達天德」，但必定是與一切的人、一切的物同在，而不超絕遠引；否則不能「盡人之性」「盡物之性」以成物。與人物同在，則其德其行，便會是與人物共知共行的中庸之德、中庸之行。《中庸》上篇之所謂中庸，實際即是行仁的忠恕，所以十三章說〔了〕⁸²「忠恕違道不遠」，下面便說「庸德之行，庸言之謹；有所不足，不敢不勉(無不及)，有餘不敢盡」(註三十九)。下篇以誠貫注全篇，即是以仁貫注全篇；仁的自身，即是「極高明而道中庸」的，所以誠即是中庸。若不了解下篇之言誠，乃繼承孔門之仁，即係實有其仁；若不了解應從仁上面去了解《中庸》下篇所說的誠，便會覺得下篇所說的，不是一場大話，便是一種神秘境界，而遠離於中庸之道了。

十六，誠與明

其次，要說到下篇中「誠」與「明」的關係。「明」即是「不明乎善，不誠其身矣」(二十章後半部)的「明善」。不過「明善」只是作為達到誠的一種工夫；而〔單稱一個〕⁸³「明」字，則除了這種工夫的意義以外，又可以作為由誠所發出的明善的能力。〔本來工夫與能力是不可分的。〕⁸⁴這即是二十一章所說的「自誠明」。「自誠明，是說由誠而得到此種明善的能力。」⁸⁵

在孔子時，已經假定有「生而知之」(《[論語·]》⁸⁶季氏)，並且有人說是孔子是生而知之，所以孔子便說「我非生而知之者，好古敏以求之者也」(《論語·述而》)。因為當時對孔子有生知的說法，所以上篇便假定有一種「或生而知之」；而下篇便假定孔子是生而知之的從容中道的聖人。其實，從容中道，即《論語》所說的「從心所欲，不踰矩」，乃孔子七十歲才得到的結果。因此，下篇乃以孔子最後所到達的結果，來作為誠的具體說明。《論語》對於這種最後完成的結果，說得比較少；《中庸》的上篇，也說得比較少；下篇則說得特別鄭重。因此，若非好學深思之士，便不容易看出它依然是中庸觀念的發展。

⁸¹按，專書此 277 字，論文二、論文一皆無。

⁸²按，專書此字，論文二、論文一皆無。

⁸³按，專書此 4 字，論文二、論文一皆僅作「稱為」。

⁸⁴按，專書此 12 字，論文二、論文一皆無。

⁸⁵按，專書此 17 字，論文二、論文一皆無。

⁸⁶按，專書此 2 字，論文二、論文一皆無。

但是在《中庸》下篇的自身，真正立言的重點，依然是在明善之明。明善的具體內容是「博學之，審問之，慎思之，明辨之，篤行之」，這是把知識的追求，及人格的建立，融合在一起的整個人生的努力。五者不僅是一步一步的向仁的追求，向誠的追求，實際上也是仁的不斷地實現，是誠的不斷地實現。實現到最後，沒有一毫自私之念，間雜於其間，而達到「肫肫其仁」，即渾然仁體，這便是天人合一，人物合一的誠了。沒有上述五者的無限努力，沒有「有弗學，學之弗能弗措也；有弗問，問之弗知弗措也；有弗思，思之弗得弗措也；有弗辨，辨之弗明弗措也；有弗行，行之弗篤弗措也」（皆二十章後半部）的明善的精神，則所謂誠，便完全會落空。或者如老莊，如以後的禪宗，只能超越於現實上，而呈現一種虛靈的光境，這便遠離中庸之道了。這種努力，這種精神，即二十三章所說的「其次致曲」的「致」。「曲」是局部之善，局部之明；「致」是用力加以推擴，即是博學，審問，慎思，明辨，篤行。〕⁸⁷這才是下篇立言重點之所在。

但是人的所以有明善的要求，乃至所以有明善的能力，在《中庸》看，還是出於自己的性。性是以其自明之力而成就其自身；更由性之全體呈現而達到誠的境界時，性的明善的能力，亦得到全部的解放。此時又反轉身來對於明善〔作〕⁸⁸無限的要求，有如孔子的「發憤忘食，樂以忘憂，不知老之將至」。由此可以了解誠與明是一體的，所以下篇說「自誠明，謂之性」（二十一章）。由誠而明，乃人性自然的作用，乃人性自身的要求。如前所述，誠是實有其仁；「誠則明矣」（二十一章），是仁必涵攝有知；因為明即是知。「明則誠矣」（同上），是知則必歸於仁。誠明的不可分，實係仁與知的不可分。仁知的不可分，因為仁知皆是性的真實內容，即是性的實體。誠是人性的全體顯露，即是仁與知的全體顯露。因為仁與知，同具備於天所命的人性、物性之中；順著仁與知所發出的，即成為具有普遍妥當性的中庸之德之行；而此中庸之德之行，所以成己，同時即所以成物，合天人物我於尋常生活行為之中，每一人，皆可在其自身得到最高價值的完成滿足，而無所待於外；所以孔子說「中庸之為德，其至矣乎」。同時，以誠與明、仁與知，為人性真實內容的思想，才能給人類以信心，才真能對人類前途提供以保證。

⁸⁷按，專書此 30 字，論文二、論文一皆無。

⁸⁸按，專書此字，論文二、論文一皆作「的要求，更成為」。

附註

註一：本文收入《學術與政治之間》的乙集。

註二：此文見《民主評論》五卷二四期。

註三：見《中庸章句》「右二十章」下之注。

註四：《論語·子張》：「叔孫武叔語大夫於朝曰，子貢賢於仲尼」。

註五：《朱子集註》：「文章，德之見乎外者，威儀文辭是也」，此註甚是。《論語》所記孔門弟子，常從孔子的威儀去了解孔子；如「子溫而厲，威而不猛」之類。「威儀」亦可謂為廣義的「行」。

註六：《尚書·召誥》：「今天其命哲，命吉凶，命歷年」。

註七：朱元晦《中庸章句》：「一則誠而已矣」。

註八：見日人武內義雄著《易與中庸之研究》五頁所引。

註九：見新亞書院《學術年刊》第三期。

註十：見《二程遺書》卷十八劉元城手編〈伊川語四〉。

註十一：皆見《中庸或問》。

註十二：《隋書·經籍志》有宋戴顒撰《禮記中庸》二卷。梁武帝撰《中庸講疏》一卷。不著撰人之《私記制旨中庸義》五卷。今皆不存。然由此可知此時已特重視《中庸》，但皆係受佛教思想之啟發。

註十三：俱見《二程遺書》卷十八劉元城編〈伊川語四·與蘇季明問答〉。

註十四：《孟子·告子上》：「學問之道無他，求其放心而已矣」。

註十五：《二程遺書》卷六二〈先生語六〉。

註十六：同上卷十八〈伊川先生語四〉。

註十七：同上。

註十八：同上。

註十九：同上。

註二十：同上卷二五〈伊川語十一〉。

註二十一：《宋元學案》卷二五，《龜山學案·附錄》。

註二十二：見孫奇逢著《理學宗傳》卷十五「楊公文靖時」條下。但《宋元學案》之〈龜山學案〉，則將「指喜怒哀樂……」二語略去。

註二十三：《宋元學案》卷二五〈龜山學案〉。

註二十四：《宋元學案》卷三九〈豫章學案〉。

註二十五：同上。

註二十六：同上。

註二十七：同上。

註二十八：王懋竑著《朱子年譜》二十九歲條下引趙師夏〈跋延平答問〉「文公先生嘗謂師夏曰：蓋延平之言曰，吾儒之學，所以異於異端者，理一分殊也。理不患其不一，所難者分殊耳」。

註二十九：朱元晦四十歲時〈答張欽夫書〉。即牟先生在前文中之所謂「中和定說」。

註三十：同上。

註三十一：同上。

註三十二：把思慮與喜怒哀樂混在一起，以言「未發」，這對禪宗而言，不是死巷。但對儒家而言，我以為是死巷。

註三十三：《論語》言忠信者六：「子曰，主忠信，無友不如己者」（〈學而〉）。「子曰，十室之邑，必者忠信如丘者焉」（〈公冶長〉）。「子以四教，文行忠信」（〈述而〉）。「子張問行，子曰，言忠信……」（〈衛靈公〉）。「子曰，主忠信，徙義……」（〈顏淵〉）。

註三十四：《呂氏春秋》中的政治思想，多屬於儒家思想系統，可知他的門客中，是有儒者在內；而秦地之有儒者，可能自此始。在這以前，秦似乎沒有受到儒家的影響。〔所以《荀子·彊國篇》提到秦彊而不足王說，「是何也，則其殆無儒耶」？〕⁸⁹

註三十五：按《管子》一書，其中有的材料，可以晚到西漢文、景之世。但其原係出於齊魯法家的系統，是無可置疑的。

註三十六：《說文詁林》四八一頁嶽〔字條〕⁹⁰下所引。

註三十七：《孟子·滕文公下》：「引而置之莊獄之間」，《趙注》：「莊獄，齊街里名也」；顧亭林《日知錄》〔卷七，莊獄條下〕⁹¹「莊是街名，獄是里名」。

註三十八：按曲者，乃指局部之善而言。任何人皆有局部之善。「致曲」，即是推拓局部之善。朱元晦「曲，一偏也」，似不妥。

註三十九：按「庸行」「庸言」，固所以言「庸」；「有所不足，不敢不勉」，是說不使其不及；「有餘，不敢盡」，是不使其太過。故二語實所以言中。因之，此章仍就中庸全體而言。〔轉載自《東海學報》四卷一期〕⁹²

⁸⁹按，專書此 25 字，論文二、論文一皆無。

⁹⁰按，論文二、論文一此 2 字，專書皆無。

⁹¹按，專書此 6 字，論文二、論文一皆無。

⁹²按，論文二此 11 字，專書皆無。

東海特藏整理

華文雜誌創刊號《解放》

特藏組 陳曦

館藏《解放》目前收藏於東海大學圖書館善本書室，由特藏組典藏、維護與管理。《解放》為一九五八年七月一日創刊之理論刊物，由中國共產黨上海市委員會籌辦，為呼應同年四月中央發佈之《關於各省、市、自治區必須加強理論隊伍和準備創辦理論刊物的通知》，同時創辦的還有其他 14 種各省市自治區的理論刊物。¹ 同名的刊物以中共中央於延安時期創辦的《解放》周刊，更具知名度，一開始為週刊，後來改為半月刊，且發行地區曾與國民黨統治區重疊，後於 1941 年 6 月停刊。²



封面

刊物封面為純文字排版，左翻橫式，封面構成為上半部三分之二面積紅底、下半部三分之一面積白底。封面資訊由上而下為中文刊物題名、英文刊物題名、卷期數與出刊年份。中文刊物題名為橫式書體，白字；英文刊物題

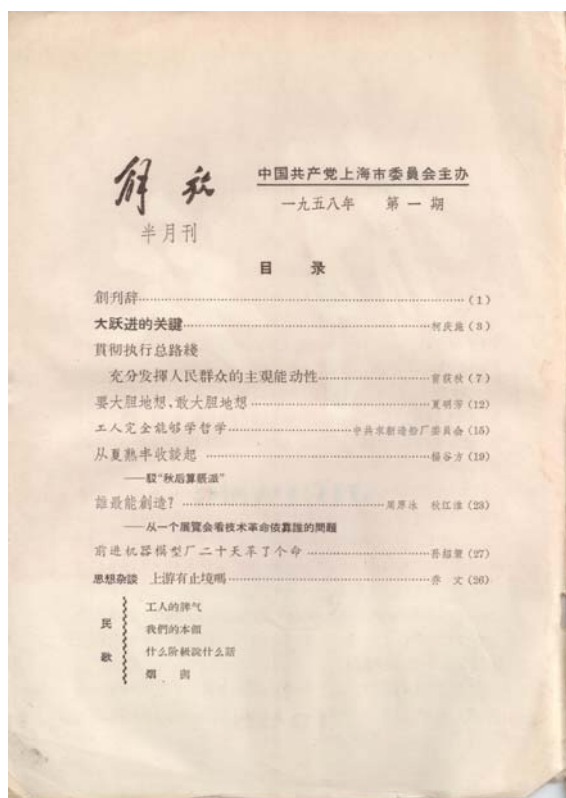
¹ 楊華：〈1957~1965：社會主義期刊事業的艱難跋涉〉。《編輯之友·傳媒》，第 167 期(2010 年 9 月 20 日)，頁 38-42。

² 景杉主編：《中國共產黨大辭典》，1991 年 5 月，頁 609。

名為大寫拼音「JIEFANG」，黑字。卷期數為阿拉伯數字之紅字，出刊年份為阿拉伯數字之紅字。封面於卷期數上方蓋有一紅色圓章，章內文字為「中國科學院圖書館」，圓章中央有一紅色星形符號。封面左下角有一鉛筆手寫數字「13」。本刊物無書名頁。發刊頻率為半月刊，停刊日不詳。

目錄

《解放》創刊號目錄包含文章與民歌，目錄為簡體字，各篇字體不一，除〈創刊辭〉外，各篇文章皆有作者署名。



解放

中國共產黨上海市委員會主辦

半月刊

一九五八年 第一期

目錄

創刊辭……………(1)

大躍進的關鍵……………柯慶施(3)

貫徹執行總路線充分發揮人民群眾的主觀能動性……………曹荻秋(7)

要大膽地想，敢大膽地想……………夏明芳(12)

工人完全能夠學哲學……………中共求新造船廠委員會(15)

從夏熟豐收談起--駁「秋後算賬派」……………楊谷方(19)

誰最能創造？--從一個展覽會看技術革命依靠誰的問題……………周原冰 秋江 淮

(23)

前進機器模型廠二十天革了個命……………孫紹策(27)

思想雜談 上游有止境嗎……………喬文(26)

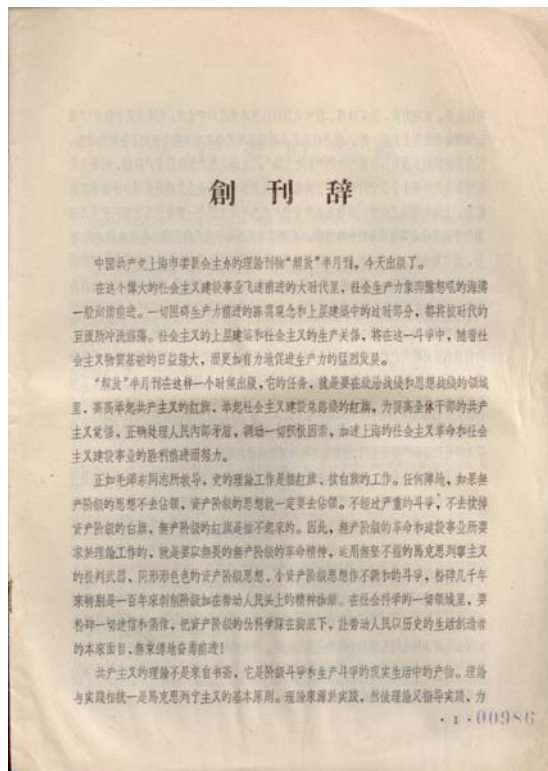
民歌 工人的脾氣

我們的本領

什麼階級說什麼話

煙囪

發刊詞



《解放》創刊號之發刊詞題名為〈創刊辭〉，內文為簡體。〈創刊辭〉編有頁碼，在東海大學館藏的刊物中，〈創刊辭〉右下頁碼處蓋有一藍色數字章「00986」。作為一本理論刊物，發刊詞中提到創刊的三項任務為：(1)以共產主義革命的批判的精神，掃除一切社會前進的障礙，讓革命的紅旗插遍全上海；(2)以革命和建設實踐中提出的新經驗提高到理論，來指導實踐；(3)幫助全黨全民深刻領會毛澤東同志的思想和黨的重大方針政策。

中國共產黨上海市委員會主辦的理論刊物「解放」半月刊，今天出版了。

在這個偉大的社會主義建設事業飛速前進的大時代裡，社會生產力像奔騰怒吼的海濤一般洶湧前進。一切阻礙生產力前進的陳腐觀念和上層建築物上層建築中的過時部分，都將被時代的巨浪所沖洗滌蕩。社會主義的上層建築和社會主義的生產關係，將在這一鬥爭中，隨著社會主義物質基礎的日益強大，而更加有利地促進生產力的猛烈發展。

「解放」半月刊在這樣一個時候出版，它的任務，就是要在政治戰線和思想戰線的領域裡，高高舉起共產主義的紅旗，舉起社會主義建設總路線的紅旗，為提高全體幹部的共產主義覺悟，正確處理人民內部矛盾，調動一切積極因素，加速上海的社會主義革命和社會主義建設事業的勝利前進而努力。

正如毛澤東同志所教導，黨的理論工作就是插紅旗、拔白旗的工作。任何陣地，如果無產階級的思想不去佔領，資產階級的思想就一定要去佔領。不經過嚴重的鬥爭，不去拔掉資產階級的白旗，無產階級的紅旗是插不起來的。因此，無產階級的革命和建設事業所要求於理論工作的，就是要以無畏的無產階級的革命精神，運用無堅不摧的馬克思列寧主義的批判武器，同形形色色的資產階級思想、小資產階級思想作不調和的鬥爭，粉碎幾千年來特別是一百年來剝削階級加在勞動人民頭上的精神枷鎖。在社會科學的一切領域裡，要粉碎一切迷信和偶像，把資產階級的偽科學踩在腳底下，讓勞動人民以歷史的生活創造者的本來面目，無束縛地奮勇前進！

共產主義的理論不是來自書齋，它是階級鬥爭和生產鬥爭的現實生活中的產物。理論與實踐相統一，是馬克思列寧主義的基本原則。理論來源於實踐，然後理論又指導實踐，為實踐服務。實踐為實，先實後理，沒有實踐就沒有馬克思列寧主義。毛澤東同志說過：「真正的理論在世界上只有一種，就是從客觀實際抽出來又在客觀實際中得到了證明的理論，沒有任何別的東西可以稱得起我們所講的理論」。上海是無產階級同資產階級，社會主義同資本主義鬥爭十分集中的地方，上海在社會主義革命和社會主義建設實踐中也有豐富的經驗。上海的理論工作者，應該永遠學習黨中央和毛澤東同志一貫地把馬克思列寧主義理論同中國革命實踐相結合的光輝榜樣。應該以馬克思列寧主義的原理和毛澤東同志的著作，就目前來說，尤其要把黨中央根據毛澤東同志思想的發展和幾年來人民鬥爭的實際經驗所制訂的鼓足幹勁、力爭上游、多快好省地建設社會主義的總路線，作為理論工作的戰鬥武器，把上海各項豐富的工作經驗總結起來，使它上升為理論。

目前的形式就是這樣：已經出現的生產大躍進，要求人們思想大躍進，要求把共產主義的紅旗和總路線的紅旗，插在每一個人的心裡！因此，理論工作者必需為幫助全體幹部和廣大人民，認真學習毛澤東同志的著作，認真學習黨的方針政策服務。幫助他們在實際工作中懂得尊重唯物論、尊重辯證法，和運用毛澤東同志的關於正確地處理人民內部矛盾的原理，藉以提高政治嗅覺、善於辨別風向，能在一切違反總路線的思想開始露頭的時候，就予以及時地揭露和嚴格地批判，為百折不撓地貫徹執行總路線而鬥爭。

為了達到以上目的，一切脫離實際的教條主義，必須埋葬；一切厚古薄今和把理論神秘化的迷信，必須打破；一切理論文章中文風不正的現象，必須肅清。要相信，每個工廠、農業合作社、商店、學校、連隊和事業單位，都能出理論，每個從事實際工作的幹部，一經努力之後，都可以寫出好的、結合實際的理論文章。上海全黨同志要努力遵循毛澤東同志的教誨，解放思想，樹立對理論的正確觀點。

總起來說：以共產主義革命的批判的精神，掃除一切社會前進的障礙，讓革命的紅旗插遍全上海；以革命和建設實踐中提出的新經驗提高到理論，來指導實踐；幫助全黨全民深刻領會毛澤東同志的思想和黨的重大方針政策，是本刊創刊的三項最主要的任務。「解放」半月刊，在中國共產黨上海市委員會的領導之下，在全黨的支持之下，一定能夠為上海偉大的革命和建設的任務發揮應有的光和熱。

版權頁

《解放》創刊號無委員會與稿約，版權頁置於封底，紅字印刷。

解放 半月刊

一九五八年第一期 七月一日出版

編輯者 解放雜誌編輯委員會

上海華山路 370 號

出版者 上海人民出版社

上海紹興路 54 號

印刷者 上海新華印刷廠

訂閱處 全國各地郵局

零售、代訂處 全國各地新華書店

本刊每月一日、十六日出版 定價每冊 0.11 元

代號：4-103 印數：1-450,000 冊

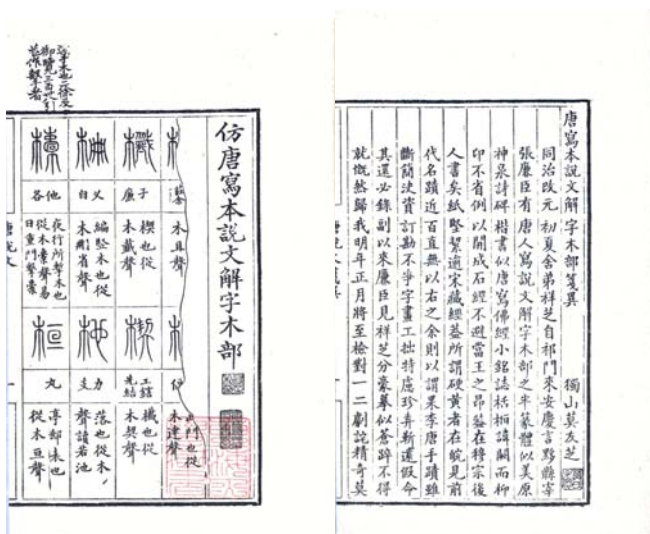
館藏普通本線裝書總目·經部小學類(八)

陳惠美*、謝鶯興**

《唐寫本說文解字木部箋異》不分卷一冊，清莫友芝撰，四庫善本叢書初編本，台北四庫善本叢書館據中央圖書館藏本景印本，A09.213/(q3)4444
附：清同治三年(1864)曾國藩〈唐寫本說文木部題辭〉、清同治元年(1862)莫友芝〈引〉。

藏印：無。

板式：白口，無魚尾，四邊雙欄。半葉十行，行二十二字。板框 8.8×14.3公分。板心中間題「唐說文箋異」及葉碼。



卷之首行上題「唐寫本說文解字木部箋異」，下題「獨山莫友芝」。

扉葉題「唐寫本說文解字木部箋異」，左側題「四庫善本叢書初編經部」，後半葉牌記題「四庫善本叢書館借中央圖書館藏本景印」。

按：一、是書裝幀錯葉頗多，葉三十一末署「同治三年春仲南滙張文虎埤識」，葉三十二末署「同治癸亥十二月戊戌友芝屬草」，葉三十六上半葉署「同治甲子中和節儀徵劉毓崧識」，卷三十九下半葉署「同治三年歲次甲子夏四月既望男彝孫謹述」，葉四十末署「同治甲子仲夏桐城方宗誠跋」。

* 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系副教授

**東海大學圖書館特藏組組員

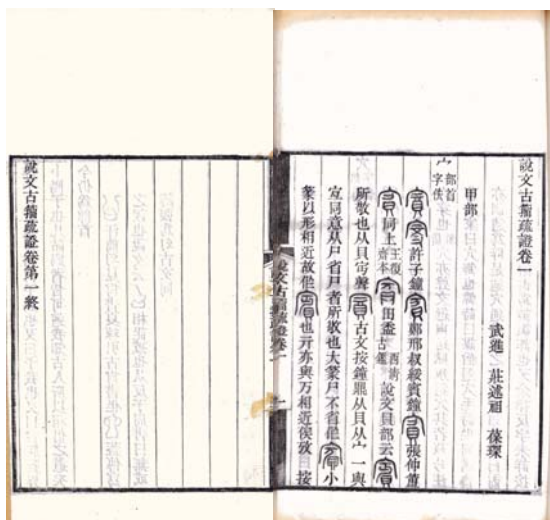
二、莫彝孫云：「使相湘鄉公命刊家大人撰《唐寫本說文木部箋異》成，男彝孫、繩孫對勘譌字畢。大人覆審一通。」

《說文古籀疏證》(原名「古文甲乙篇」)六卷《原目》一卷四冊，清莊述祖撰，清光緒二十年(1894)津郡明文堂刊本，A09.22/(q3)4433

附：〈說文古籀疏證序〉、〈說文古籀疏證目錄〉、〈說文古籀疏證原目(原名古文甲乙篇)〉、清乙酉(光緒十一年，1885)潘祖蔭〈跋〉、清莊殿華〈跋〉。

藏印：「常郡晉升山房行書籍」長型硃印。

板式：粗黑口，單魚尾，左右雙欄。半葉九行，行籀文十字；小字單行，(低一格)行二十字。板框 13.3×17.0 公分，魚尾下題「說文古籀疏證卷〇」及葉碼。



各卷之首行上題「說文古籀疏證卷〇」，次行下題「武進莊述祖葆琛」，卷末題「說文古籀疏證卷〇終」(莊殿華〈跋〉末題「津郡明文堂刻」)。

扉葉題「說文古籀疏證」，左側題「光緒甲午(二十年，1894)十月後學汪洵書」。

按：一、〈說文古籀疏證序〉未署作者，據內文云：「姑就舊稿中擇其稍可自信者著於篇，思慮昏眊，繁穰無裁，俟後之君子匡其非，竟其緒焉。」各卷之卷首署「武進莊述祖葆琛」，故是序即據以署之。
二、潘祖蔭〈跋〉云：「先古文而後小篆，一一探其原本，惜屬草未竟而歿，子稚莫先生續纂之，亦未成，僅刊其目及義例數則於叢書中。庚申(咸豐十年，1860)亂後，原稿流轉至粵東，為張振軒宮保

收得，以歸莊氏。甲申(光緒十年，1884)春，余奉諱里居，假錄副本凡四冊，不分卷，不標目，部首屬字顛倒陵雜。取原目檢校之，約存十之四，叢殘賸稿未易卒讀，爰屬元和管明經禮耕理董之，分為六卷，就所存者重為編目，并附原目條例於後，付諸梓人。」

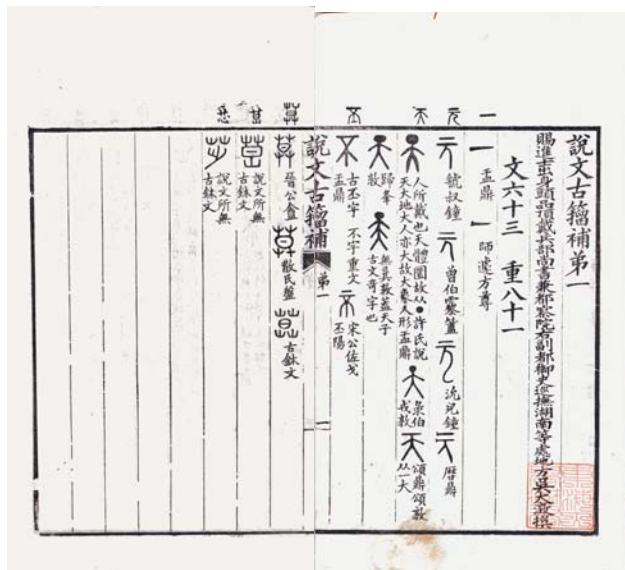
三、莊殿華〈跋〉云：「曾王父箸《說文古籀疏證》，曾敘偏旁條例，刊於叢書中，原稿藏於家。庚申(咸豐十年，1860)之亂蕩焉無存。張靖達收得四冊，屬何君樸孫歸之先大夫。嗣潘文勤假錄副本，重為編目，分六卷，梓成，介呂君庭芷郵寄先大夫，得之亟思鋟板，附之叢稿，以永先澤。未幾，先大夫遽道山，殿華客津沽，因依文勤刻本付之剞劂，以竟先志，以廣流傳。助校勘者趙君次凝之力為多。」

《說文古籀補》十四卷《附錄》一卷二冊，清吳大澂撰，清光緒二十四年(1898)湖南重刊本，A09.22/(q3)6043

附：清光緒九年(1883)吳大澂〈說文古籀補敘〉、清光緒九年(1883)潘祖蔭〈說文古籀補敘〉、清光緒十年(1884)陳介祺〈說文古籀補敘〉、〈說文古籀補凡例〉。

藏印：無。

板式：單魚尾，四邊單欄。半葉八行，行十字；小字雙行，(低一格)行二十七字。板框 12.9x18.8 公分。板心上方題「說文古籀補」，魚尾下題「弟○」及葉碼。



各卷之首行上題「說文古籀補弟○」，次行題「賜進士出身頭品頂戴兵部尚書兼都察院右副都御史巡撫湖南等處地方吳大澂撰」。

扉葉題「說文古籀補」，後半葉牌記題「光緒戊戌(二十四年，1898)年冬月重刊」。

按：吳大澂〈說文古籀補敘〉末三行文字題：「乙未(二十一年，1895)夏秋間增輯一千二百餘字，有前編所遺漏者，亦有近年續見之古器古鉢，因在湘中重付敬劬以公同好。」故著錄為「湖南重刊本」。

※《古籀篇》一百卷《古籀篇刊行始末》一卷《首卷》一卷《建首系譜》一卷《隸文索引》二卷《補遺》十卷《古籀篇補遺脫字一卷》七十冊，日本高田忠周撰，日本昭和三年(1928，民國十七年)日本說文樓藏版本，A09.22/(r)0065

附：日本明治壬寅(三十五年，清光緒二十八年，1902)重野安繹〈古籀篇序〉、清光緒二十八年(1902)吳汝綸〈序〉、日本服部宇之吉〈古籀篇序〉、日本明治庚子(三十三年，1900)高田忠周〈古籀篇自序〉、日本高田忠周〈再序〉、〈古籀篇例言〉(三十則)、〈古籀篇引徵目錄〉、日本大正七年(1918)高田忠周〈古籀篇建首系譜緒言〉、〈古籀篇標目〉。《古籀篇刊行始末》收：〈渡邊千冬像〉、〈德川賴倫像〉、〈服部宇之吉像〉、〈關屋貞三郎像〉、〈池田敬八像〉、日本渡邊千冬〈報告書〉、日本高田忠周〈題自像〉、〈附表目次〉、高田忠周〈古籀篇學古發凡刊行顛末〉、〈古籀篇隸文索引凡例〉、〈古籀篇隸文索引部首目次〉、日本大正甲子(十三年，1924)高田忠周〈古籀篇補遺敘〉、〈(古籀篇補遺)凡例〉、〈(古籀篇補遺)引徵書目〉。

藏印：「古籀篇刊行會之章」方型硃印。

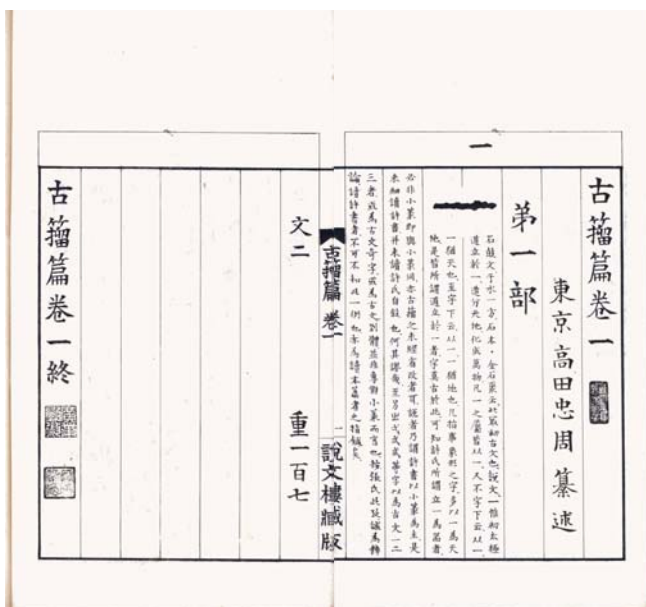
板式：白口，單魚尾，四邊單欄。半葉七行，行約十五字；小字雙行，行三十一字。板框 13.5×18.0 公分。書眉標各字之楷體。魚尾下題「古籀篇卷○」及葉碼，板心下方題「說文樓藏版」。

各卷之首行上題「古籀篇卷○」，次行下題「東京高田中周纂述」，三行題「第○部」。卷末題「古籀篇卷○終」。

扉葉左下題「壬寅(光緒二十八年，1902)七月清國吳汝綸讀過」，中間書名「古籀篇首卷」。

《古籀篇刊行始末》的版權頁由右至左依序題：「昭和四年一月日」、「古籀篇刊行會」、「理事長子爵渡邊千冬」、「理事文學博士服

部字之吉」、「理事關屋貞三郎」、「理事池田敬八」、「東京市麻布區本村町三十五番地」、「古籀篇刊行會」。



按：一、日本服部字之吉〈古籀篇序〉云：「(高田君)奉職印刷局，以暇精意古籀，始起稟于明治十八年(1885)，祁寒炎熱未嘗一日輟業，遂成古籀篇一百卷于大正七年(1918)。」

二、日本高田忠周〈再序〉云：「余輯此篇，起明治十八年乙酉，終大正七年戊午，閱年三十有四，更稿者四，經成齋、摯甫二先生之閱者，實其弟三稿也。第四稿增字數千，又多新獲創見，分為六百二十四部，積為一百餘卷，而二先生棄世已久，不能再質之。」

三、〈古籀篇例言〉云：「此書初稿二十卷，後漸增為三十五卷，即弟三稿，成齋博士、摯甫先生所敘者是也。今增為一百卷，故二家敘中所云，有與本書不合者，讀者諒之。」又云：「許書建首五百四十部，今改為建首四十三部，而部中分類立系，各以為部，通計六百二十四部。」又云：「此書與許書部目稍似而自異，故附索引而便學者。」又云：「篆文與隸其形迥殊，不可以隸文索引知篆文所在，故此書附以篆文索引。」

四、〈隸文索引凡例〉云：「部目畫數概仿明梅誼《字彙》、《康熙字典》。」末題：「此索引元五卷五百數十葉，龐然為帙，今約縮便展檢爾。」

交流紀實

穿越時光與海洋，澎湖西嶼燈塔教育特展照亮台港兩所大學

特藏組 陳曦

東海大學圖書館 12 月的主題教育展「穿越時光中的燈塔--漁翁島(西嶼)燈塔展暨東海典藏澎湖文獻展」於 2018 年 12 月 7 日下午舉辦主題座談會暨展覽開幕式。活動邀請到「燈塔之子」交通部祁文中次長，以及逢甲大學圖書館駱榮富館長、弘光科技大學圖書館段翰文主任等中部大專院校圖書館員與教師，諸多嘉賓蒞臨東海大學圖書館，一覽澎湖當地知名燈塔：漁翁島(西嶼)燈塔在歷史上的古往今來，飽讀東海大學圖書館典藏之澎湖文獻線裝書複製品和書影。



2018 年上夏季，香港城市大學邵逸夫圖書館參與文化遺產保育之研究計畫，選定「燈塔保育」為計畫主題，澎湖漁翁島(西嶼)燈塔即為研究執行對象之一。香港城市大學邵逸夫圖書館特別顧問景祥祐教授表示，研究過程中為了查找漁翁島(西嶼)燈塔的相關文獻，發現東海大學圖書館有相當豐富的歷史文獻資料是外面少有，得到東海大學特藏組謝鶯興館員諸多文獻查找、辨析上的幫助，成為台、港兩座大學圖書館合作策展的初始契機，將大部分研究成果於香港發表後，移至東海大學圖書館接續展出，造福兩地大學學生。

此次主題教育展所展出之展品分為三大面向：香港城市大學燈塔保育計畫成果展現、漁翁島(西嶼)燈塔相關文物、以及東海大學典藏澎湖及漁翁島(西嶼)燈塔相關文獻。香港城市大學出借多樣計畫成果物件，如 3 D 列印之漁翁島(西嶼)燈塔模型兩具、基於文獻記載回溯清朝時期漁翁島(西嶼)燈塔當時樣貌之研究成果，跨校合作使東海大學的學生也能接觸到香港城市大學研究團隊之研究成果。



展覽另一亮點為東海大學圖書館所典藏之澎湖文獻，展出中國方志叢書之《澎湖廳志》、台灣文獻叢刊之《澎湖紀略》，以及諸多澎湖當地人文歷史書籍等。其中清代木刻本《澎湖廳志》線裝書複製品，為其他地方罕見之珍稀版本古籍，藉此機會在東海學子眼前再次亮相。



「穿越時光中的燈塔」特展志工培訓課側記

特藏組 陳曦

「穿越時光中的燈塔--漁翁島(西嶼)燈塔展暨東海典藏澎湖文獻」教育特展於12月7日，在東海大學圖書館正式開幕。此次展覽徵集學生志工數人，將於展期間排班擔任導覽解說。在展覽開幕之前，安排志工培訓課程，培訓志工與展覽主題相關的知識。志工培訓的內容分為兩部分：縫製線裝書講義、導讀講義內容。自11月15日起，特藏組已進行六場志工培訓課程。



為了讓志工提前熟悉此次展覽主題的背景資料，東海大學圖書館特藏組將相關文獻編製成一份講義，名為「澎湖西嶼燈塔的昔與今」，講義內容包括展出背景與緣由、西嶼燈塔相關資料、中英日文歷史文獻、燈詩與英譯以及大事年表。縫製線裝書的實物教材，即為將以上資料編輯成線裝書版型，製作封面並整理成疊、穿孔。

培訓由圖書館特藏組謝鶯興先生帶領，以「澎湖西嶼燈塔的昔與今」講義為縫製對象，帶著學生志工從穿針引線開始，一針一線地縫合，配合在弘光科大任教的校友--洪靜芳老師擬出來的口訣：「一不作，二不休；短兵相接，勇往直前；深藏不露」，於最後打結藏起，成為一本「天衣無縫」的線裝書講義。



要將一本書縫得工整又漂亮，參與志工培訓課程的志工卓同學認為，其中的關鍵在於「耐心還有對美的堅持，這樣才能不厭其煩地挑開揪在一起的線，好好地拉緊每一針、每一線。」同樣也是此次展覽的志工黃同學表示，縫製線裝書的過程，最有挑戰的部分是「線會一直亂掉，要一直整理才不會打結」。在經過多次的嘗試與練習後，黃同學對於打結問題已經駕輕就熟，之前一個結要花些功夫才能解開，現在一下就能將打結與線整理好。



線裝書完成後，翻閱講義的內容，與同學一同導讀文獻資料中漁翁島(西嶼)燈塔的昔與今。燈塔歷經四次管理權的轉移，相關文獻與文件橫跨清朝的文言文、英國的英文、日本的日文以及國民政府的白話文。矗立在西嶼岸頭的燈塔有過幾次重建翻修，因而留有多座石碑，上頭的碑文記載修繕始因緣由。從相關文獻中發掘並摘錄關於燈塔的軼事，如英國燈塔守早夭的女兒之墓，成為展覽感人的一環。



「2018 臺灣學術機構典藏研討會暨 NTU Scholars 發表會」與會札記

數位資訊組 曾昱婷

時間：107 年 9 月 21 日（五）9:00 至 17:00

地點：國立臺灣大學圖書館 B1 國際會議廳

主辦單位：國立臺灣大學圖書館

臺灣學術機構典藏(Taiwan Academic Institutional Repository，簡稱 TAIR)計畫執行至今已歷時十載，今年度即將面臨系統面最大一次改版，與會者莫不抱著期待的心情參與這場盛會。

研討會由臺灣大學圖書館陳光華館長揭開序幕，陳館長首先報告 TAIR 現況，目前共計有 139 所學校參與 TAIR 計畫，其中 127 所已完成系統建置，典藏的 222 萬餘筆資料中，全文資料占約 145 萬筆，全文率為 65.2%，經統計，在全球有 2 億 9 千萬使用率。陳館長知識輸出透過這樣的方式傳播到世界各地。今年為機構典藏到現在系統面最大一次的改版，希望能對大部分學校的出版品進行儲存、分析與傳播。

本次研討會分別邀請到大學圖書館、專門圖書館、技職院校圖書館等不同類型圖書館館員分享機構典藏建置經驗及服務特色。此外，TAIR 計畫團隊更扮演著領頭羊的角色，報告新系統的開發與釋出，同時分享其於臺灣大學導入最新 DSpace-CRIS 系統之實務經驗。演講主題詳見下表，以下將針對機構典藏建置經驗及 NTU Scholars 兩個面向分別說明之：

主題	講者
機構典藏建置經驗與加值服務	國立交通大學教授兼圖書館副館長 黃明居
中央研究院機構典藏建置經驗分享	中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館編審 林妙樺
非研究型技職院校也能做好機構典藏	崑山科技大學圖書資訊館副館長兼視訊組組長 陳國泰
2018 年 TAIR 計畫報告暨 NTU Scholars 簡介	國立臺灣大學圖書館系統資訊組 吳瑟量
NTU Scholars 功能介紹	國立臺灣大學圖書館系統資訊組 蔡玉紋
彈性的研究人員物件管理	國立臺灣大學圖書館系統資訊組 邱莉媛
從 NTUR 到 NTU Scholars：資料處理實務	國立臺灣大學圖書館系統資訊組 江玉婷
安裝/客製程式流程/後分類設定等	國立臺灣大學圖書館系統資訊組 林柏源

一、機構典藏建置經驗

茲彙整三所圖書館經驗分享之內容，分述如下：

(一) 找出機構的亮點與優勢予以典藏

「機構典藏為各機構『獨有』的典藏內容，是非常珍貴(無價)的資料」交通大學黃明居副館長分享機構典藏串起學校與校友間無形的線，除了珍藏老照片的感動外，更有歷史悠久的梅竹賽資料，校友憶起當年發表於刊物上的文章，希望能再窺其風貌，這在在都是透過時間累積，換取無價的典藏。

機構典藏的重要性即在於各單位「依循學校之屬性，發展機構之特色典藏」，緣此，崑山科技大學深度耕耘並收錄單位專利、技術報告等，今(民國 107)年經濟部智慧局公布上半年大專院校發明專利申請王之統計結果中，亦可發現崑山科技大學勇奪第二，居於交通大學之次(林菁樺，2018，轉引自陳國泰，2018)。各單位如能洞見自身獨特資料，透過徵集、典藏，即可發展單位獨有的典藏內容。

(二) 跨單位合作促成自動徵集

過去資料的蒐集方式為機構典藏內部人員透過人工方式徵集文獻並查核、建檔、匯入系統，現在與未來的機構典藏，應透過跨單位合作，使徵集流程更加自動化，所謂「出版即典藏」的概念。

筆者認為近年來開放型研究者及投稿者識別碼(Open Researchers and Contributor ID，簡稱 ORCID)與數位物件辨識碼(Digital Object Identifier，簡稱 DOI)逐漸廣泛被應用，透過識別碼將研究者的研究活動與作品加以連結，若研究資訊系統之間能透過 API 介接，支援外部系統識別碼匯入研究資料，可進一步朝向自動徵集的目標邁進，而將人力運用在資料正確性與品質驗證上。

(三) 透過網路與社群增進傳播效益

現行機構典藏系統，無論是 TAIR 版本或自行開發的系統，皆將觸角延伸至社群網路，透過社群網路的廣大性與即時性，串連與分享知識：

- 1.增加 Google 索引到機構典藏的全文：西班牙一年一度的「世界大學網路排名」為各大專院校重視的指標，其中兩項指標 Presence 與 Transparency 的來源分別為 Google 與 Google Scholar，前者計算機構主網站的網頁數與網頁上的文檔數，後者則計算機構熱門作者在 Google Scholar 的被引用數排名 (Cybermetrics Lab – CSIC, 2018)，交大增加 Google 索引到其機構典藏全文的方式，提升了研究成果曝光的機會。
- 2.透過社群自動推送優質的典藏內容給讀者：交大透過程式機器人自動揀

選機構典藏資料庫之內容推送至 Facebook，亦即社群媒體隨選發文，提供有興趣的研究者即時追蹤議題，此外，尚結合 Google+、Twitter 等。

二、NTU Scholars

TAIR 計畫團隊考量當前 NTUR 系統須因應新的需求，如多樣化的資料類型、多面向的資料呈現、展現機構研究動能等，並且整合機構典藏與學術庫，加以轉變，故逐步評估以 DSpace 為基礎的擴充系統「DSpace-CRIS」作為系統改版的規劃。

從機構典藏(Institutional Repository，簡稱 IR)轉型為現行研究資訊系統(Current research information system，簡稱 CRIS)，除可提供彈性的物件管理機制、儲存研究人員與研究活動等相關資訊外，亦可提供完善的統計以協助分析決策，詳細功能特色可參考筆者於《東海大學圖書館館刊》第 25 期「知識寶庫掘井人：『2017 臺灣學術機構典藏研討會』與會札記」中之介紹。

本次研討會發表之 NTU Scholars 即架構在 DSpace、DSpace-CRIS 之上，其特色包含七大特點(吳瑟量，2018)：

- 1.最新響應式網頁
- 2.引用外部 API 介接國際指標，如 SCOPUS、WOS 等
- 3.管理模組化增加彈性
- 4.增加研究組織架構便於管理
- 5.底層資料格式彈性
- 7.6.研究成果資料來源多元

內建 ORCID 深度介接

TAIR 團隊展示系統介面與設計功能，並且說明在 NTU Scholars 中，研究人員頁的欄位設定、批次匯入之方式，以及實務上批次處理 metadata 所需注意之執行指令，整體而言，相較於舊版更具有彈性的資料結構。此外，各單位如考量於未來安裝 NTU Scholars，作法與 NTUR 升級版本有異，團隊提供建議的硬體設備規格與軟體環境，供與會的單位參考(林柏源，2018)。

TAIR 的服務願景朝向「臺灣學術機構典藏雲端服務架構」之構想發展，期待能在資源有限的情形下，透過團隊本身及各區的種子單位，輔導中小型大專技職院校持續進行機構典藏服務，如同崑山科技大學輔導周邊校院建置機構典藏般，使機構典藏的服務持續下去。

三、結語

本次研討會探討的議題中，令筆者印象深刻的即是機構典藏收錄範圍之定

位，交通大學僅蒐集典藏「師生在校期間」的產出，即教師可能經歷數個單位後來到交大，或短暫停留交大，教師於前後單位之產出資料，交大機構典藏不予以收錄。臺灣大學 NTU Scholars 學術庫同樣僅收錄現職人員的文件。各單位是否針對研究產物回溯建檔，端看各機構之共識，提供統一之收錄標準。

圖書館在機構典藏扮演舉足輕重的角色，對內可拉近現職人員、在校師生與校友的連結；對外則可透過技術分享，協助中小型單位建置系統，以增益機構典藏的服務。

TAIR 團隊於本次研討會發表之 NTU Scholars，最快可於今年底正式發布，屆時將輔導有需求的單位導入與安裝，期待機構典藏與學者資料庫整合的新風貌。

四、參考文獻

Cybermetrics Lab – CSIC (2018). **2018. Ranking Web of Universities. July New Edition**. Retrieved from http://www.webometrics.info/en/current_edition.

吳瑟量(2018)。2018 年 TAIR 計畫報告暨 NTU Scholars 簡介。國立臺灣大學圖書館(編)。**2018 臺灣學術機構典藏研討會暨 NTU Scholars 發表會會議論文集**。臺北：國立臺灣大學圖書館。檢自：

<http://ntur.lib.ntu.edu.tw/handle/246246/285082-.W7q-bBMzbUY>

陳國泰(2018)。非研究型技職院校也能做好機構典藏。國立臺大圖書館(編)。**2018 臺灣學術機構典藏研討會暨 NTU Scholars 發表會論文集**。臺北：國立臺大圖書館。<http://ntur.lib.ntu.edu.tw/handle/246246/285082-.W7q-bBMzbUY>

林柏源(2018)。安裝/客製程式流程/後分類設定等。國立臺大圖書館(編)。**2018 臺灣學術機構典藏研討會暨 NTU Scholars 發表會論文集**。臺北：國立臺大圖書館。<http://ntur.lib.ntu.edu.tw/handle/246246/285082-.W7q-bBMzbUY>

曾昱嫻(2017)。知識寶庫掘井人：「2017 臺灣學術機構典藏研討會」與會札記。東海大學圖書館館刊，25，頁 108-112。檢自：

<http://sc.lib.thu.edu.tw/upfiles/mgz/館刊 25 期/第 25 期館刊 108-112.pdf>

五、會議影像紀錄



2018 年研討會首次發表 NTU Scholars TAIR 團隊分享導入 DSpace-CRIS 過程的實務經驗及團隊與與會者交流

11 月 8 日「中大學院校圖書館聯盟研討會」心得報告

流通組 李光臨

中部大學院校圖書館盟聯一年一度盛事，11 月 8 日在中興大學圖書館會議廳由薛富盛校長隆重揭幕，主題以「雲端架構下圖書館聯盟新思維」分別邀請四位來自國內外的館長、專家學者、貴賓進行分享與研討。二場議程之間，則安排參觀興大「自學空間」，供與會館盟成員自由體驗科技與環保產品的貢獻，能出席此一盛會，汲取圖書館的各項新知，收獲相當多，現分述研討內容：

中興大學薛校長致歡迎詞，感謝與會來賓撥冗參加。中興大學成立於 1919 年，今年正好滿九九歲生日，在台灣算起來是一所歷史悠久的大學。1943 年遷入南區現址，九九年來始終在高等教育中扮演一個關鍵的角色。今天中部館盟約有來自中部地區 25 個會員館館員蒞臨，會中並邀請北部地區圖書館館長分享聯盟的真諦和圖書館營運的經驗，找到圖書館核心價值。淡江大學宋雪芳館長首先發表「落實聯盟真諦 共榮優久未來--以圖書館為例」談到北區新設聯盟和加入中區院校之「優久」聯盟的籌設及成立緣由。

今天圖書館的核心功能與以往大不相同，校務行政已相當多元，業務繁重，還要包山包海，增加館員負擔。又期刊、資料庫的訂購成本相當高，廠商每年固定匯率上漲，成本之高，幾乎令學校無法承受，預算無法配合，聯盟有無方法處理或該如何應對呢！因此，想藉今天的研習，針對聯盟圖書館的分享，學術研究核心價值，營運推廣經驗，期刊、資料庫與雲端科技架構下的應用，環境設施等議題集思廣益供會員館參考。

首場專題演講由淡江大學宋雪芳館長談「大學圖書館聯盟合作之國際趨勢」分享：

105 年北部 9 所私立大學院校成立「優久圖書館聯盟」，之後陸續有中部私立院校加入，截至目前已有 12 所私立大學院校的成員。這 12 所私立大學院校面對少子化，招生困難；知識共享，知識越來越豐富；漲學費難，預算越來越少等面臨的挑戰，有個新思維：「圖書館能作什麼？」館與館之間的合作聯盟目標或館和館間有更深層的合作關係，使聯盟圖書館更有競爭力，更有效率，和更多受益。

外國的例子，TexShare Program：如果我們的圖書館裡沒有這些書籍和其他材料時，允許學生，教師和員工從德州內參與聯盟的圖書館中獲取這些書籍和其他材料。跨州聯盟：Orbis Cascade Alliance 是一個跨州圖書館聯盟，為美國西北部的學術圖書館提供服務。The Big Ten Academic Alliance：美國研究

型大學間有效合作的卓越典範。

從國內館際合作(互借)的現有基礎上，仍可有一些作為，例如，圖書館整合系統的共享、共用、共有，期刊與資料庫訂購的議價機制。過跨校校際合作，做好接軌世界準備。

105 年成立「優久圖書館聯盟」，在電子書合作採購、跨校圖書互借、自動化系統上分工，以優化功能，創造價值，降低成本。聯盟運作的結構上，強調趨勢競合(coordination)、合作夥伴(cooperation)、協作成員(collaboration)。正常合法程序是一大基礎，共同的任務和目標期望能共同分享。

第二場專題演講由外賓 Nir Sherwinter, Director, Solution Architecture APAC, Ex Libris, 談「大學圖書館聯盟合作之國際趨勢分享」。

「協作的模式早已存在」，大學圖書館如何推廣協作並提供更好的服務？講者提到四個主要的因素，經費短缺、提供創新服務、通過與他人的分享來獲得更多眼光和新知、擴大圖書館服務範圍。

Alma 可以達成這個目標。它是一個知能兼具創意的協作方式驅動著一個較為靈活的網脈，一起工作是為了追求圖書館更好的工作流程與提昇服務品質及平易近人的平台。他舉了 BIBSYS(Norway)、Swiss Library Network、ORBIS CASCAED ALLIANCE(U. S. A.)三個平台為例，說明協作平台的二種類型 collaboration for Patron service、collaboration for Technical service。

接著，第一場經驗分享由臺中教育大學許天維館長淺談「臺中教育大學圖書館空間整修改善」，針對空間改善執行前後，所遭遇到的問題與解決方式，作一精心剖析。在前置作業時期特別邀請東海大學建築系陳格理老師針對圖書館空間整修改善作經驗分享與指導。從現況中執行過程中，發現許多問題。

簡單休息幾分鐘，來到第二場經驗分享，由東海大學彭懷真館長以「如何透過辦理特展以創新服務」分享最近東海大學圖書館運用策展經驗，找到空間，找到品牌，找到金錢，也找回讀者的案例。彭館長以幽默的話語談到圖書館的窘境，「師生入館率逐漸下滑」、「環境破舊老化」等、在圖書館常聽到枯燥乏味老生常談的問題，但帶著感恩的心，回顧東海創校之艱辛耕耘，才有東海的今日。

傳統的觀念，以書為中心的館藏，書與期刊，或期刊合訂本一擺著，就佔空間，導致圖書館的空間老舊，讀者不想來圖書館使用。新的思維就是將書與期刊，或期刊合訂本移動或改到罕用書庫區，這時，就得定義書庫及各項作業流程，例如，罕用書的定義、如何打包書與期刊合訂本，系統變更館藏處理，人工借閱處理及讀書取書方式。

新空間有了，接下來就是辦展，除了「路思義與東海展」、「路思義教堂展」、「東海建築模型展」三場主要展覽外，也配搭許多具有教育性及符合時代需求精緻細膩且小而美的展覽穿插其中，例如，「反空汙微型書展」、「電子資源展」、「博雅教育展」、「高等教育成果展」、「澎湖燈塔展」使展覽場中充滿溫馨，美麗，人文，藝術，也使許多原從圖書館邊繞道而行的師生轉而邁步直入圖書館佇足的樂趣。

策展中，需要一些協助人員，解說，動線，VR 操作，志工人力招募是必需的。招募的志工許多來自校園裡的退休長者或尚未退休但懷著熱情，活力且有意願的眷屬，在策展中擔任志工成為一大特色。

最後在彭館長大力推薦下，歡迎中部聯盟館同道有機會到東海圖書館來參訪，也順勢邀請 12 月在東海大學圖書館的特藏研習會。

緊接著由建國科技大學林育瑩組長第三場經驗分享，以「圖書館推廣策略與實務經驗分享」介紹圖書館基本會有的推廣活動，例如，「新生導覽活動」、「教師們讀書會」、「專業主題書展」、「挑書暨挑片展」、「圖書館月活動」、「各式借閱推廣活動」。



其次是介紹圖書館很不一樣的推廣活動，例如，「遇見我的老師」、「專/作家演講」、「圖文藝術資源巡迴展」、「大學生知識天空」、「融滲式教學研習會」。令我們印象深刻的是「到院服務」這一項，圖書館工作人員每月在院務會議場所外擺設新書，提供借書活動，鼓勵行政主管，老師，行政人員借書。其它仍有許多種有趣好玩的推廣活動，因刊幅關係不一一列舉。



中餐後，在下午會議之前，主辦單位特別安排參觀圖書館地下一樓自學空間，討論室和自修閱覽室。讀者可以預約借用討論室，需 3 人

同時靠卡使用，或借用自習座位，系統可自動開燈與自動取消座位，當讀者離席一定時間之後未能再度就座。

來到議程第參項，由修平科技大學林訓正副校長/館長主持「中部聯盟上次會議決議執行情形報告」。

2017 年中部大學校院圖書館聯盟聯席會，會議執行情形報告：

討論事項	決議情形	執行情形
館長組 提案一： 提請審議聯盟館 105 學年度單位學生圖書經費表	105 學年度未達標準之聯盟館：僑光科技大學(第一年)。其餘聯盟館皆達標準。	遵照辦理
館長組 提案二： 提請審議國立臺灣體育運動大學申請加入中部大學校院圖書館聯盟(丙組)案	同意國立臺灣體育運動大學加入中部大學校院圖書館聯盟(丙組)。	遵照辦理

中部聯盟分組提案討論分別由中興大學林偉館長主持館長組，中興大學李麗美組長主持館員組，二組同時進行分組提案討論。

提案一：「提請審議聯盟館 106 學年度單位學生圖書經費表」未達標準的聯盟館有嶺東科技大學、明道大學，其餘聯盟館皆達標準。

決議：同意通過

提案二：「確認聯盟 108-109 年度各組召集館」。分別是甲組國立中學大學；乙組國立台中科技大學；丙組明道大學。

決議：同意通過

提案三：「確認中部大學校院圖書館聯盟圖書借閱辦法增修第一條條文提案討論」。

決議：同意通過

提案四：「簡化『中部大學校院圖書館聯盟館際借書申請』作業提請討論」。

決議：同意再議。

提案五：「簡化『中部大學校院圖書館聯盟聯席會』會議手冊提請案討論」。

決議：同意通過

臨時動議：確認 108-110 年度大學校院圖書館聯盟聯席會主辦館，提討論。

108 年度(2019)：國立台中科技大學；109 年度(2020)：國立臺灣體育運動大學；110 年度(2021)：國立聯合大學。

決議：同意通過

第三場專題演講，特別邀請到交通大學黃明居副館長，以「應用 Primo 建置臺聯大館際合作系統之經驗分享」介紹雲端時代的館際合作，以台灣聯合大學系統一網通(ALL4UST)為例，說明其建置歷程與架構，及應用 Primo 建置聯合目錄，和圖書代借代還系統與文獻傳遞系統。換句話說，就是一網通 ALL4UST 服務績效分析與探討。

當讀者找不到想要的 data 時，會上網 Google 查詢或到圖書館找館員尋求協助。館員為了讀者，什麼工作都可以增加。只要能提昇館際合作效率，什麼系統都可以嚐試。

建置目標：一網通(ALL4UST)建置目標是以陽明、中央、清華、交大等四校圖書館的館藏聯合目錄為主；開發圖書代借代還系統並能即時顯示於各校的聯合目錄系統；改善代借代還系統與四校圖書館自動化系統的即時串聯問題；整合查詢館藏與電子資源。

代借代還系統五年實施下來顯示平均完成效率為 1.4 天，13985 件。代借代還件退回的最大原因約 43%為書不在架上。另讀者在 4 小時內可以取得書籍者約占 20%，半天內取得書籍者約占 47%。

同樣的，文獻傳遞系統，3 年來的數據顯示，平均完成效率為 2.14 天，2749 件。黃教授最後分享到四校成功的建置代借代還系統與文獻傳遞系統。從 Primo(RDS)這個整合技術看資訊流，物流的結合，應用在聯盟館的電子資源整合分析與傳遞服務。

對未來展望則需要更密切的合作，以建置台灣地區完整，正確，即時的雲端館藏聯合目錄服務。其次圖書館創新附加價值服務，雲端代借代還系統與文獻傳遞服務系統，其次，對昂貴的電子資源的挖掘，分析，再加值成為圖書館未來努力的目標。

綜合以上，本日的研討會收穫特別多，瞭解到圖書館的工作，從聯盟，區域合作，空間改善，策展，利用推廣，電子資源，乃至雲端架構的系統的使用都可能是一個新的思維，新的服務，與新的創新，也感謝學校提供研習機會。

11 月 9 日「眾志成城•工不可：圖書館志工的招募與維運」逢甲大學

流通組 李光臨

會議由駱館長的開場白中瞭解到逢甲大學圖書館為何要辦理志工有幾個原因，「因為工作經費減少」、「工讀經費一再增加」、「單位可用時數變少」、「人力組合」所產生人力資源的變動等邀請學者專家作實例探討，的確令人省思。

朝陽大學社工系謝儒賢教授分享幾項重要的特點，其中，辦理志工需要成本，而且成本很高，況且志工朋友們又不太容易管理，出缺勤服務不太穩定，安全也有風險，加上法令配套尚未完臻，看起來困難重重，執行後，也並不是想像中的麻煩與複雜。但是，強調志工要對組織有使命的認同，是不支薪的員工，他們是志願性的服務，而不是為了生計，為了自利的目的而來，他們從工作的利他過程中帶著自利目的，使組織和志工同時贏得雙利的服務價值。

台中市志願服務推廣中心吳社工師現場介紹「台中市志工媒合平台」，讓有需求志工的單位或有意願的志工可以在網路刊登招募需求及瀏覽活動訊息，進而透過系統自動產生媒合，真實強化與發揮志工媒合平台的功能。吳社工師提到目前約有 6582 人註冊，860 個單位，並且已有 250 個成功媒合案例，值得單位或志工的利用。

志工實例由中興大學典閱組周惠婷小姐在會中以「興大圖書館志工工作及服務面面觀」分享興大自民國 92 年開始的志工推展情形。「學校經費逐年緊縮」、「人員遇缺不補」、「工讀生基本工資年年調漲」、「業務推廣需要人力」，周惠婷小姐說出承辦志工工作主要的理由。而且「志工所需的成本高」也是事實，另外，誘因也是一個重要的參考指標。

接著周專員以管理層面，分享工作上所遭遇到的問題，例如，「單位需要充分的人力」，「無法取代全部工讀生」，「不同的管理者會有不同的思維」，「學校支持與否」，「對志工無法要求太多」等難題。也從營運角度談到「志工和法律完備與否」，「志工工作主管歸屬」，「中高齡志工安全問題」，「志工招募、考核、留任、職務轉換與設計」等珍貴的實務經驗，讓與會人員聚精會神聆聽深入覃思。

綜合討論中，關於志工招募媒合中，針對有無對策對不倫理志工的淘換機制提出討論，其次針對保險費用及未滿 18 歲的投保機制，特別是取得監護家長的同意與否，謝教授也分享了他寶貴的看法。

在駱館長親送提問人禮物及祝福聲中結束了本次的研習，大家依依不捨地離開會場，每次參與研習會總是獲益良多，回到辦公室又將是一個新的挑戰。

大事記

東海大學圖書館大事記

民國 107 年 11 月 1 日至 11 月 30 日

11.01 貴州遵義師範學院蒞館參訪特藏組。

11.02 浙江國際陽明學研究中心張宏敏副研究員由本校中文系黃繼立老師陪同蒞館參訪特藏組徐復觀紀念室。



11.06 中午12時，在本館地下一樓良鑑廳舉行第一學期圖書館圖書委員會議。

11.07 哲學系嚴瑋泓老師偕台灣大學中文系蔡正豐老師參觀特藏室與徐復觀教授紀念室。

11.08 流通組李光臨先生參加在中興大學舉行的「中興大學舉辦中部館盟會議」。配合校務評鑑，美術系調閱圖書館典藏複製畫一批。

11.09 下午，流通組李光臨先生參加在逢甲圖書館舉行的「107年大學校院圖書館館員實務座談會」，主題為「眾志成城、工不可」實務座談。

11.09 香港城市大學圖書館景祥祐特別顧問蒞館與圖書館彭館長、特藏組組員商討「漁翁島(西嶼)燈塔展」籌備與來賓邀請事宜。

11.12至30日，三樓多媒體室舉辦『愛，思念』影展。

參考服務組蘇秀華編審參加「2018年全國學術電子資訊資源共享聯盟國際研討會」。

11.13 特藏組與澎湖馬公高中校友會會長討論「漁翁島(西嶼)燈塔展」的志工合

作事宜。

11.15至22日，特藏組配合「漁翁島(西嶼)燈塔展」活動，進行志工培訓，說明導覽內容及縫製線裝書講義。

11.19至20日，採編組紀力孔先生帶領華中師範大學圖書館的兩位交流館員，參訪中原大學、師範大學及政治大學圖書館。

11.21第十屆校友楊城老師由本校中文系黃繼立老師陪同蒞館參訪特藏組徐復觀紀念室。

11.22馬來西亞吉隆坡循人中學由葉抒蕙副主任率隊一行20餘位蒞館參訪特藏組，對館藏線裝書表示濃厚興趣，現場介紹傳統書籍形制的演變。



11.27北京首都師範大學馮蒸教授參觀特藏室與徐復觀教授紀念室。

11.29至30日，教育部蒞校進行校務評鑑，本館二樓多元會議室提供陳列各單位接受評鑑資料的場地之一。

(基於篇幅考量，本期的館內各組工作報告及各項統計資料，僅採用電子版發佈)



東海大學圖書館館刊

第 36 期

2018 年 12 月 15 日

編審委員 (依姓氏筆劃排列)

吳品湘 (建國科技大學應用外語系)
吳福助 (東海大學中國文學系退休)
林翠鳳 (台中科技大學應用中文系)
范豪英 (中興大學圖書資訊學研究所暨圖書館館長退休)
秦雅嫻 (僑光科技大學行銷與流通管理系)
翁敏修 (雲林科技大學漢學應用研究所)
陳星平 (虎尾科技大學多媒體設計系)
陳惠美 (僑光科技大學多媒體與遊戲設計系)
趙惠芬 (僑光科技大學通識教育中心)
蘇慧霜 (彰化師範大學國文系)

執行編輯

謝鶯興

工作人員 (依姓氏筆劃排列)

王鑫一 (數位資訊組 組長)
吳淑雲 (採編組 組長)
彭莉棻 (期刊組 組長)
陳婷婷 (參考服務組 組長)
陳 曦 (特藏組 組員)
賀新持 (流通組 組長)

刊名書法

陳星平

館刊電子版：<http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/>

館刊資料庫：<http://140.128.103.27/thulibm/>

東海大學圖書館館刊稿約

第一條：本刊提供圖書資訊學（圖書館學、圖書館史、圖書館管理學）、圖書文獻學、書評學、閱讀學、出版學、漢學、人文學科等領域學者的中文專業論述之交流與刊登。歡迎青年學子從事上述各類學術研究的中文論文、書評、讀書心得。來稿（學術論文）請附「註釋」、「參考書目」、中英文「提要」及「關鍵詞」。

第二條：歡迎國內外各圖書館從業人員惠賜館藏資源介紹，含工具書與各類資料庫的使用心得或成果。

第三條：惠賜「論文」之格式，請參考中央研究院各所集刊格式。

第四條：本刊採匿名委外審查，凡經審查合格者，將個別通知刊載，並請填寫「授權書」，本刊擁有重製、傳播與其它型式之發行權，投稿者不得有任何報償的要求。遵照「個資法」維護賜稿者隱私，填寫的「授權書」，從授權日起，五年後即進行銷毀。

第五條：來稿一經同意刊載，若欲改投他處者，請先告知，以便撤稿作業。

第六條：本刊限於經費，一律無稿酬，稿件一經採用，即贈當期館刊一本及作者該篇的 PDF 檔。

第七條：本刊採月刊發行，同時發行紙本與電子版兩種，電子版連結方式：由「東海大學圖書館網頁」連結「本館館刊」。

Manuscript Submission Guidelines

Tunghai University Library Journal (TULJ) serves as a forum for scholars, teachers, and librarians to discuss and share their ideas, experience, and knowledge. *TULJ* provides opportunities to evaluate, improve, and apply such strategies in the fields of Library & Information Studies, Library Studies, Library Management, Library History Studies, Book & Documentation Studies, Book Reviews, Studies of Reading, Studies of Publication, and Sinology as well as subjects related to the Humanities and Social Science.

Item 1 *TULJ* welcomes submission of academic papers, book reviews and reading reflections. For academic papers, use of footnotes, abstracts, and keywords in both Chinese and English are required.

Item 2 *TULJ* welcomes professionals and librarians from all over the world to describe highlights of their library collections.

Item 3 In order to be suitable for possible publication, authors must submit manuscripts following the *TULJ* template.

Item 4 All manuscripts submitted must be "blind." Do not identify yourself or your university affiliation in your manuscript. Once accepted, *TULJ* will notify the author individually. All authors are requested to sign the Copyright Form, valid for 5 years, which allows *TULJ* to publish their manuscripts in the journal. *TULJ* protects the privacy for all authors based on Personal Information Protection Act.

Item 5 Manuscripts submitted to *TULJ* must not be submitted to, or under consideration by, any other journal. If you wish to submit your manuscript to another journal, you must first notify *TULJ* to retract publication.

Item 6 *TULJ* does not provide pay the author for publication, or require a publication fee from the author. Once accepted for publication, *TULJ* provides the author with a PDF file and a copy of the journal.

Item 7 *TULJ* is published monthly in periodical and online form. For online journal information please visit: <http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/>

東海大學圖書館館刊【第三十六期】

二〇一八年十二月十五日發行

發行人：彭懷真

執行編輯：謝鶯興（校內分機：28760）

出版者：東海大學圖書館

地址：40704 臺中市西屯區臺灣大道四段 1727 號

E-mail: libjournal@thu.edu.tw

二〇一六年元月十五日創刊

ISSN 2414-7443

本刊於東海大學圖書館網頁同步刊載

